叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[noʊ] . - .]
No **.** **325** **.** **]**
不 . - .]

第325号。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **2** **,** **1828** **.**
周六 , 八月 2 , - .

1828年8月2日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**Price** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[ɔ:l] - [soʊlz] - [tʃɜ:rtʃ] , ['læŋhæm, 'læŋəm] - [pleɪs] .
ALL **-** **SOULS** **'** **CHURCH** **,** **LANGHAM** **-** **PLACE** **.**
全部 - 灵魂 - 教会 , 朗廷 - 地方 .

朗汉姆广场诸圣堂。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vol **.** **XII** **.**
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[ef]
F
F

F

[ɔ:l] - [soʊlz] - [tʃɜ:rtʃ] , ['læŋhæm, 'læŋəm] [pleɪs] .
ALL **-** **SOULS** **'** **CHURCH** **,** **LANGHAM** **PLACE** **.**
全部 - 灵魂 - 教会 , 朗廷 地方 .

朗汉姆广场诸圣堂。

" [hu:'evər] [wɔ:ks] [θru:] ['lʌndən] [stri:ts] ,
" **Whoever** **walks** **through** **London** **streets** **,**
" 谁 散步 通过 伦敦 街道 ,

"无论谁走在伦敦的街道上，

" [sed] ['moʊməs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sætɜːrn] ,
" Said Momus to the son of Saturn ,
" 说 莫姆斯 到 这 儿子 的 土星 ,

摩摩斯对土星之子说道:

" [iːtʃ] [deɪ] [nuː] ['edəfɪsiz] [miːts] ,
" Each day new edifices meets ,
" 每个 天 新的 建筑物 满足 ,

每天都有新的建筑拔地而起,

[ʌv; əv] [kwɪr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['kwɪrər] ['pætərn] :
Of queer proportion , queerer pattern :
的 酷儿 部分 , 更酷儿 图案 :

酷儿比例，酷儿模式:

[ɪf] [ðaʊ] , [oʊ][klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] [gɑːd] ,
If thou , O cloud - compelling god ,
如果 你 , 哦 云 - 引人注目的 上帝 ,

如果你，哦，驱散云彩的神,

[wɪlt] [eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ,
Wilt aid me with thy special grace ,
枯萎 援助 我 和 你的 特别的 优雅 ,

请以您特别的恩典帮助我,

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [wiːld] [maɪ] ['mɑːtli] [hɑːd] ,
I , too , will wield my motley hod ,
我 , 也 , 将要 挥 我的 杂乱无章 霍德 ,

我也会挥舞我那五彩斑斓的铁锹,

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['læŋhæm, 'læŋəm] - [pleɪs] . "
And build a church in Langham - place . "
和 建造 一个 教会 在 朗廷 - 地方 . "

在朗汉坊建一座教堂。

" [ə'griːd] , " [ðə; ði] ['θʌndərər] [kraɪz] ; " [goʊ][plænt]
" Agreed , " the Thunderer cries ; " go plant
" 同意 , " 这 雷霆 哭泣 ; " 去 植物

“同意，”雷霆者喊道，“去种树。”

[ðaɪn] ['edɪfɪs] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ɪl] ;
Thine edifice , I care not how ill ;
瘦 大厦 , 我 关心 不是 如何 患病的 ;

你的建筑，我不在乎它有多糟糕;

[teɪk] ['noʊtɪs] , [ɜːrθ] .
Take notice , earth .
拿 注意 , 地球 .

地球，请注意。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [grænt]
I hereby grant
我 特此 授予

我特此授予

[kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ʌv; əv]['mɔːrtər] , [stoʊn] , [ænd; ənd] ['traʊəl] .
Carte blanche of mortar , stone , and trowel .
卡特 布兰奇 的 砂浆 , 石头 , 和 镘 .

砂浆、石头和泥刀完全由您掌控。

[goʊ]['hɜːrmiːz] , ['hɜːkjuliːz] , [ænd; ənd][mɑːrz] ,
Go Hermes , Hercules , and Mars ,
去 爱马仕 , 赫拉克勒斯 , 和 火星 ,

加油，赫尔墨斯、赫拉克勒斯和玛尔斯!

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪlz] [ɑːn] ['henri] ['heɪz] ,
Fraught with these bills on Henry Hase ,
充满危机 和 这些 账单 在 亨利 哈斯 ,

亨利·黑斯背负着这些沉重的债务，

[drɑːp][wɪð; wɪθ][jɑːn]['dʒestər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] ,
Drop with yon jester from the stars ,
降低 和 远 小丑 从 这 明星 ,

与那位来自星空的弄臣一同坠落，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['læŋhæm, 'læŋəm] - [pleɪs] .
And build a church in Langham - place .
和 建造 一个 教会 在 朗廷 - 地方 .

在朗汉坊建一座教堂。

" ['lʌndən] ['lɪrɪks] - [nuː] ['mʌnθli] [mæg] .
" London Lyrics - New Monthly Mag .
" 伦敦 歌词 - 新的 月度 磁力 .

"伦敦歌词-新月刊杂志

[ə'mʌŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['spesimənz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [tʃɜːrtʃ] - ['bɪldɪŋ] , [nʌn] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd]
Among all our specimens of contemporary church - building , none has excited
之中 全部 我们的 标本 的 当代的 教会 - 建筑 , 没有任何 有 兴奋的
[mɔːr] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ðæn; ðən] [ɔːl] - [soʊlz] - ,
more animadversion than All - Souls ' ,
更多的 animadversion 比 全部 - 灵魂 - ,

在我们所有当代教堂建筑的例子中，没有哪一座比万灵教堂更引起人们的强烈反对。

['læŋhæm, 'læŋəm] - [pleɪs] , [i'rektid] [ɪn] - - - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] .
Langham - place , erected in 1822 - 1825 , from the designs of Mr . Nash .
朗廷 - 地方 , 竖立 在 - - - , 从 这 设计 的 先生 . 纳什 .

朗汉姆广场建于 1822 年至 1825 年，由纳什先生设计。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]
Its general effect is extraordinary and objectionable ; but , unfortunately for
它是 一般的 影响 是 非凡的 和 令人反感的 ; 但 , 很遗憾 为了
[wʌt] ['merɪt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pə'zesiz] ,
what merit it really possesses ,
什么 优点 它 真的 拥有 ,

它的整体效果非同寻常且令人反感；但可惜的是，它真正拥有的优点却寥寥无几。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ə'seɪlənts] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst]
many of its assailants have so far disregarded the just principles of taste
许多 的 它是 袭击者 有 所以 远的 被忽视 这 只是 原则 的 品尝
[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,
and criticism ,
和 批评 ,

许多攻击者迄今为止都无视了品味和批评的公正原则。

[æz; əz][tuː; tə][goʊ] [lə'bɔːriəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feinli] ['wɪti] [ɑːn][ɪts]
as to go laboriously out of their way to be profanely witty on its
作为 到 去 费力地 出去 的 他们的 方式 到 是 亵渎地 机智 在 它是
['diːfekts; dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

他们煞费苦心地用粗俗的幽默来嘲讽它的缺点。

[sɔːŋ] [ænd; ənd]['sætaɪər] , ['reɪləri] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] , [pʌn] [ænd; ənd][ˌpæskwɪ'neɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Song	and	satire	,	raillery	and	ridicule	,	pun	and	pasquinade	,	and	even
歌曲	和	讽刺	,	玩笑	和	嘲笑	,	双关语	和	讽刺	,	和	甚至

[ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] ,

the	coarseness	of	caricature	,
这	粗糙度	的	漫画	,

歌曲和讽刺，嘲弄和讥讽，双关语和戏谑，甚至粗俗的漫画，

[hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [let] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [næʃ] - [aɪənəl] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

have	thus	been	let	off	at	this	specimen	of	NASH	-	ional	architecture	;
有	因此	到过	让	离开	在	这	标本	的	非酒精性脂肪性肝炎	-	国家	建筑学	;

因此，人们得以放过这个纳什维尔建筑的范例；

[waɪlst] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['wɪtɪŋli] [kept] [aʊt] ['eni] [rɪ'diːmɪŋ] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

whilst	their	authors	have	wittingly	kept	out	any	redeeming	graces	which	could	be
而	他们的	作者	有	故意	保留	出去	任何	赎回	恩典	哪个	可以	是

[faʊnd] [ɪn][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] .

found	in	its	architectural	details	.
成立	在	它是	建筑	细节	.

而它们的作者却有意忽略了建筑细节中可能存在的任何可取之处。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	principal	features	of	the	exterior	were	suggested	by	its	situation	,
这	主要的	特征	的	这	外部的	是	建议	经过	它是	情况	,

建筑外观的主要特征是根据其所处的地理位置而定的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən]['æŋgjələr][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] ['læŋhæm, 'læŋəm] - [pleɪs]

it	being	placed	on	an	angular	plot	of	ground	,	between	Langham	-	place
它	存在	放置	在	一个	角度	阴谋	的	地面	,	之间	朗廷	-	地方

[ænd; ənd]['riːdʒənt] - [striːt] .

and	Regent	-	street	.
和	摄政	-	街道	.

它位于朗翰广场和摄政街之间的一块倾斜地块上。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [vjuː] [frʌm; frəm] ['iːðər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrkjələr]

To	afford	an	advantageous	view	from	either	point	,	the	tower	,	which	is	circular
到	买得起	一个	有利	看法	从	任何一个	观点	,	这	塔	,	哪个	是	圆

,

,

,

为了使两点都能拥有良好的视野，这座塔是圆形的，

[ɪz] ['nɪrli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

is	nearly	detached	from	the	body	of	the	church	,
是	几乎	分离的	从	这	身体	的	这	教会	,

几乎与教会主体脱离了关系，

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'ɑːnɪk]['ɔːrdər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən]

and	is	surrounded	by	columns	of	the	modern	Ionic	order	,	supporting	an
和	是	包围	经过	列	的	这	现代的	离子	命令	,	支持	一个

[en'tæblətʃər] ,

entablature	,
檐壁	,

四周环绕着现代爱奥尼柱式的柱子，支撑着檐壁。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

crowned	by	a	balustrade	,	which	is	continued	along	the	sides	of	the	church	.
加冕	经过	一个	栏杆	,	哪个	是	持续	沿着	这	侧面	的	这	教会	.

顶部设有栏杆，栏杆沿教堂两侧延伸。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['perə,staɪl] ,
Above **the** **portico** **is** **a** **Corinthian** **peristyle** **,**
多于 这 门廊 是 一个 科林斯 柱廊 ,

门廊上方是科林斯式柱廊，

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flu:tɪd] [koʊn] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['spaɪər] ,
the **base** **of** **which** **is** **also** **that** **of** **a** **fluted** **cone** **,** **which** **forms** **the** **spire** **,**
这 根据 的 哪个 是 还 那 的 一个 凹槽 锥体 , 哪个 表格 这 尖塔 ,

其底部也是一个带凹槽的圆锥体，从而形成了尖顶。

[ænd; ənd][ɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ə'kju:t] [pɔɪnt] .
and **is** **terminated** **in** **an** **acute** **point** **.**
和 是 终止 在 一个 急性 观点 .

并以锐点终止。

[ðə; ði] ['sti:pl] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The **steeple** **is** **complete** **in** **itself** **,** **and** **adapted** **to** **its** **situation** **,**
这 尖顶 是 完全的 在 本身 , 和 改编 到 它是 情况 ,

尖顶本身是一个完整的建筑，并且与周围环境相适应。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['evər] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vju:d] .
having **the** **same** **appearance** **which** **ever** **way** **it** **is** **viewed** **.**
拥有 这 相同的 外貌 哪个 曾经 方式 它 是 已查看 .

无论从哪个角度看，外观都一样。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [mɔ:r] ['stɪgmətaɪzd] [ðæn; ðən]['eni]
This **portion** **of** **the** **edifice** **has** **,** **however** **,** **been** **more** **stigmatized** **than** **any**
这 部分 的 这 大厦 有 , 然而 , 到过 更多的 受污名化的 比 任何
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

然而，这座建筑的这一部分比其他任何部分都更受污名化。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ]['pɝ:sənz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'kredɪtɪd]
although **it** **has** **been** **pronounced** **by** **persons** **of** **taste** **and** **accredited**
虽然 它 有 到过 发音 经过 人 的 品尝 和 认证
['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['sti:pl] ['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] .
judgment **to** **be** **the** **best** **steeple** **recently** **erected** **.**
判断 到 是 这 最好的 尖顶 最近 竖立 .

虽然它已被一些有品位、有权威的人士誉为近期建造的最漂亮的尖顶。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪ] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
To **our** **eye** **,** **the** **church** **itself** **,** **apart** **from** **the** **tower** **,** **(** **for** **such** **it**
到 我们的 眼睛 , 这 教会 本身 , 除 从 这 塔 , (为了 这样的 它
['ɔ:lmoʊst][ɪz]) [ɪz][pər'hæps] ,
almost **is** **)** **is** **perhaps** **,**
几乎 是) 是 也许 ,

在我们看来，教堂本身，撇开塔楼（因为它几乎就是一座塔楼）不谈，或许是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , — [ɪn][ɪts] [stɑ:rvd] [prə'pɔ:ʃəns]
one **of** **the** **most** **miserable** **structures** **in** **the** **metropolis** **,** **—** **in** **its** **starved** **proportions**
一 的 这 最多 悲惨的 结构 在 这 都会 , — 在 它是 饥饿 比例
[mɔ:r] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] ,
more **resembling** **a** **manufactory** **,**
更多的 类似 一个 工厂 ,

它是大都市里最破败的建筑之一，其狭小的空间更像是一座工厂。

[ɔ:r] ['werhaʊs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'stɪriər] ;
or **warehouse** **,** **than** **the** **impressive** **character** **of** **a** **church** **exterior** **;**
或者 仓库 , 比 这 感人的 特点 的 一个 教会 外部的 ;

或仓库，而不是教堂外观的宏伟气势；

[æn; ən] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndənər] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

an	effect	to	which	the	Londoner	is	not	an	entire	stranger	.
一个	影响	到	哪个	这	伦敦人	是	不是	一个	全部的	陌生人	.

伦敦人对这种现象并不完全陌生。

[hɪr] , [tu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'skraɪb] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

Here	,	too	,	we	are	inclined	to	ascribe	much	of	the	ridicule	,	which	the	whole	church	has	received	,
这里	,	也	,	我们	是	倾斜	到	归咎于	很多	的	这	嘲笑	,	哪个	这	所有的	教会	有	已收到	,

在这里，我们也倾向于将整个教会所受到的大部分嘲笑归咎于此。

[tu:; tə][ɪts]['pju:ni] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

to	its	puny	proportions	and	scantiness	of	decoration	,
到	它是	弱小	比例	和	稀少	的	装饰	,

由于其规模小、装饰简陋，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['eni] [stju:'pɛndəsnəs] [ɪn][ðer; ðər]['di:teɪlz] ,

which	are	far	from	being	assisted	by	any	stupendousness	in	their	details	,
哪个	是	远的	从	存在	协助	经过	任何	惊人	在	他们的	细节	,

这些细节远称不上惊艳，

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .

the	first	impression	of	which	might	probably	have	fixed	the	attention	of	the	spectator	.
这	第一的	印象	的	哪个	可能	大概	有	固定的	这	注意力	的	这	旁观者	.

它给人的第一印象很可能就足以吸引观众的注意力。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [hoʊl] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['sti:pl] [ə'pɪrz] [pɪ'kju:liərli] - [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz][hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [ə'temptɪd] .

the	whole	style	of	the	tower	and	steeple	appears	peculiarly	illadapted	for	so	small	a	scale	as	has	here	been	attempted	.
这	所有的	风格	的	这	塔	和	尖顶	出现	奇特地	-	为了	所以	小的	一个	规模	作为	有	这里	到过	尝试过	.

这座塔和尖顶的整体风格似乎与这里尝试的如此小的规模格格不入。

[æz; əz][wi:; wi] [lʌv] " [ə; eɪ] - [prɑ:'sperəti] ,

As	we	love	"	a	jest's	prosperity	,
作为	我们	爱	"	一个	-	繁荣	,

正如我们喜爱"玩笑带来的繁荣"，

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [æz; əz][ɑ:r; ər]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌpæskwɪ'neɪd] ,

"	we	recommend	such	of	our	readers	as	are	partial	to	innocent	pasquinade	,
"	我们	推荐	这样的	的	我们的	读者	作为	是	部分的	到	清白的	讽刺	,

我们向那些喜欢无伤大雅的讽刺诗的读者推荐这本书。

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] " ['lɪrɪk] , " [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] ,

to	turn	to	the	"	Lyric	,	"	in	a	recent	volume	of	the	New	Monthly	Magazine	,
到	转动	到	这	"	歌词	,	"	在	一个	最近的	体积	的	这	新的	月度	杂志	,

让我们翻阅一下《新月刊》最近一期中的"抒情诗"专栏，

[kə'mensɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] .
commencing **as** **above** **.**
开始 作为 多于 .

如上所述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪn'taɪər] [ɪn'sɜːrʃn] [hɪr] ,
It **is** **too** **long** **for** **entire** **insertion** **here** **,**
它 是 也 长的 为了 全部的 插入 这里 ,

内容太长，无法全部插入。

[bʌt; bət][ɪts] ['reɪsinəs] [wɪl] ['daʊtləs] ['grætɪfaɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]
but **its** **raciness** **will** **doubtless** **gratify** **those** **who** **may** **be** **induced** **to** **refer** **to**
但 它是 性欲 将要 毫无疑问 满足 那些 WHO 可能 是 诱导 到 参考 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但其辛辣的语言无疑会令那些可能被引荐的人感到满意。

[trə'mendəs] [reɪnz] .
TREMENDOUS **RAINS** **.**
巨大的 雨 .

暴雨。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] - [hʌŋ] [klaʊd] , [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][soʊ][fæst] ,
Like **a** **low** **-** **hung** **cloud** **,** **it** **rains** **so** **fast** **,**
喜欢 一个 低的 - 悬挂 云 , 它 雨 所以 快速地 ,

雨下得像低垂的云朵，急得像一团。

[ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] . — ['draɪdən] .
That **all** **at** **once** **it** **falls** **.** **—** **DRYDEN** **.**
那 全部 在 一次 它 瀑布 . — 德莱顿 .

它突然就倒塌了。——德莱顿

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrbz] ['relətɪv] [tuː; tə][reɪn] ; [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][baɪ]
There **are** **two** **English** **proverbs** **relative** **to** **rain** **;** **the** **first** **is** **,** **"** **It** **rains** **by**
那里 是 二 英语 谚语 相对的 到 雨 ; 这 第一的 是 , " 它 雨 经过
[p'lænɪts] . "
Planets **.** **"**
行星 . "

有两个与雨有关的英语谚语；第一个是"雨是按行星规律下的"。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ([sez] [reɪ]) [juːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]
" **This** **the** **country** **people** **(** **says** **Ray** **)** **use** **when** **it** **rains** **in** **one** **place** **and** **not** **in**
" 这 这 国家 人们 (说道 射线) 使用 什么时候 它 雨 在 一 地方 和 不是 在
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

"这是乡下人（雷说）在一个地方下雨而在另一个地方没下雨时会用到的；

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][p'lænɪts] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'rætɪk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
meaning **that** **the** **showers** **are** **governed** **by** **planets** **,** **which** **being** **erratic** **in** **their** **own**
意义 那 这 淋浴 是 受统治 经过 行星 , 哪个 存在 不稳定的 在 他们的 自己的
['məuʃənz] ,
motions **,**
运动 ,

这意味着流星雨是由行星运行规律所决定的，而行星自身的运行规律又十分不稳定。

[kɔːz] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ʌv; əv] [reɪn] .

cause	such	uncertain	wandering	of	clouds	and	falls	of	rain	.
原因	这样的	不确定	漫游	的	云	和	瀑布	的	雨	.

造成云层飘移和降雨无常。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][reɪnz][baɪ][p'lænɪts] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] [ɑːr; ər][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Or	it	rains	by	planets	—	that	is	,	the	falls	of	showers	are	as	uncertain	,
或者	它	雨	经过	行星	—	那	是	,	这	瀑布	的	淋浴	是	作为	不确定	,

或者说，降雨是按行星规律进行的——也就是说，降雨的时间并不确定。

[æz; əz][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɑːr; ər][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] .

as	the	motions	of	the	planets	are	imagined	to	be	.
作为	这	运动	的	这	行星	是	想象	到	是	.

就像人们想象中行星的运动那样。

" [ðə; ði]['sekənd] — " [ˌaɪ 'tiː]['nevər][reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] : " [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	The	second	—	"	It	never	rains	but	it	pours	:	"	which	appears	to	be	the
"	这	第二	—	"	它	绝不	雨	但	它	倾倒	:	"	哪个	出现	到	是	这

[keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

case	at	present	.
案件	在	展示	.

"第二句——'祸不单行':"目前看来正是如此。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['vaɪələntli][ɪn]['skɑːtlənd][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] ;

In	the	year	553	it	rained	violently	in	Scotland	for	five	months	;
在	这	年	-	它	下雨了	暴力	在	苏格兰	为了	五	几个月	;

公元553年，苏格兰连续下了五个月的暴雨；

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][reɪn][ɪn][ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] ;

in	918	there	was	a	continual	rain	in	that	country	for	five	months	;
在	-	那里	曾是	一个	持续的	雨	在	那	国家	为了	五	几个月	;

公元918年，该国连续下了五个月的雨；

[ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn][ɪn] ['lʌndən] - ; [ə'gen] - ,

a	violent	one	in	London	1222	;	again	1233	,
一个	暴力	一	在	伦敦	-	;	再次	-	,

1222年伦敦发生一起暴力事件；1233年再次发生一起。

[soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [tɪl] ['mɪklməs] ; - , [frʌm; frəm] [ˌmɪd'sʌmər]

so	violent	that	the	harvest	did	not	begin	till	Michaelmas	;	1338	,	from	Midsummer
所以	暴力	那	这	收成	做过	不是	开始	直到	米迦勒节	;	-	,	从	盛夏

[tuː; tə] ['krɪsməs] ,

to	Christmas	,
到	圣诞节	,

这场风暴如此猛烈，以至于收割直到米迦勒节才开始；1338年，从仲夏节到圣诞节。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [draɪ] [tə'geðər] ; [ɪn] [weɪlz] ,

so	that	there	was	not	one	day	or	night	dry	together	;	in	Wales	,
所以	那	那里	曾是	不是	一	天	或者	夜晚	干燥	一起	;	在	威尔士	,

因此，没有一天一夜是干燥的；在威尔士，

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] - , - [ʃiːp] , [sep'tembər] 19th - ; [ɪn] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

which	destroyed	10	,	000	sheep	,	September	19th	1752	;	in	Languedoc	,
哪个	损毁	-	,	-	羊	,	九月	19th	-	;	在	朗格多克	,

1752年9月19日，朗格多克地区发生一起火灾，造成1万只羊死亡。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][bɑːr][lə] [duː] , ['eɪprəl] 26th , - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

which	destroyed	the	village	of	Bar	le	Due	,	April	26th	,	1776	;	and	in	the	Island
哪个	损毁	这	村庄	的	酒吧	勒	到期的	,	四月	26th	,	-	;	和	在	这	岛

[ʌv; əv]['kjuːbə] ,

of	Cuba	,
的	古巴	,

1776年4月26日，巴尔勒杜埃村被摧毁；在古巴岛上，

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [θriː] , - ['pɜːsənz][ænd; ənd] - ,
on **the** **21st** **of** **June** **,** **1791** **,** **3** **,** **000** **persons** **and** **11** **,**
在 这 21st 的 六月 , - , 3 , - 人 和 - ,

1791年6月21日，3000人和11人

- ['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][reɪnz] .
700 **cattle** **of** **various** **kinds** **perished** **by** **the** **torrents** **occasioned** **by** **the** **rains** **.**
- 牛 的 各种各样的 种类 遇难 经过 这 种子 引发 经过 这 雨 .

暴雨引发的洪水冲死了700头不同品种的牛。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['kjʊriəs] [skræps] .
CURIOUS **SCRAPS** **.**
好奇的 碎屑 .

奇特的碎片。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːkrɪtəs] [ʌv; əv] - ,
The **first** **dissection** **on** **record** **,** **is** **one** **in** **which** **Democritus** **of** **Obdera** **,**
这 第一的 解剖 在 记录 , 是 一 在 哪个 德谟克利特 的 - ,
[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,
was **engaged** **,**
曾是 已订婚的 ,

有记载的第一次解剖，是奥布德拉的德谟克利特参与的一次。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪl] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
in **order** **to** **ascertain** **the** **sources** **and** **course** **of** **the** **bile** **.** **—** **It** **was** **the**
在 命令 到 探明 这 来源 和 课程 的 这 胆汁 . — 它 曾是 这
['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
custom **among** **the** **Egyptians** **,**
风俗 之中 这 埃及人 ,

为了确定胆汁的来源和流向。——这是埃及人的习俗。

[tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [liːst] [ðer; ðər] [gests] ,
to **carry** **about** **at** **their** **feasts** **a** **skeleton** **,** **least** **their** **guests** **,**
到 携带 关于 在 他们的 盛宴 一个 骨骼 , 至少 他们的 客人 ,

在他们的宴会上带着骷髅，至少他们的客人会这么想。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ʃʊd; ʃəd][fər'get][ðə; ði][freɪl] ['tenjər] [ʌv; əv][laɪf]
in **the** **midst** **of** **feasting** **and** **merriment** **,** **should** **forget** **the** **frail** **tenure** **of** **life**
在 这 中间 的 盛宴 和 欢乐 , 应该 忘记 这 脆弱 任期 的 生活
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **its** **enjoyments** **.**
和 它是 享受 .

在宴饮欢庆之中，应该忘记生命的短暂和享乐的乐趣。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪ'klɪps] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [kæl'diːənz] -
The **most** **ancient** **eclipse** **upon** **record** **,** **was** **observed** **by** **the** **Chaldeans** **721**
这 最多 古老的 蚀 之上 记录 , 曾是 观察到 经过 这 迦勒底人 -
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
years **before** **the** **Christian** **era** **,**
年 前 这 基督教 时代 ,

有记录以来最古老的日食，是迦勒底人在公元前721年观测到的。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['tɔlimi] .

and	recorded	by	Ptolemy	.
和	记录	经过	托勒密	.

托勒密记录了此事。

[ðə; ðɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['bæbilən][ðə; ðɪ] 19th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] . — [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

The	observation	was	made	at	Babylon	the	19th	of	March	.	—	In	ancient	days	,
这	观察	曾是	制成	在	巴比伦	这	19th	的	行进	.	—	在	古老的	天	,

这项观测是在3月19日于巴比伦进行的。——在古代，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [tu:; tə] [drɔ:] [di:dz] [ə'pɑ:n] ,

for	want	of	parchment	to	draw	deeds	upon	,
为了	想	的	羊皮纸	到	画	契约	之上	,

由于缺乏羊皮纸来绘制契约，

[greɪt] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn]['fæməli][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]

great	estates	were	frequently	conveyed	from	one	family	to	another	only	by	the
伟大的	庄园	是	频繁地	传递	从	一	家庭	到	其他	仅有的	经过	这

['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rf][ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn] ,

ceremony	of	a	turf	and	a	stone	,
仪式	的	一个	草皮	和	一个	石头	,

大片庄园的传承往往只通过一块草皮和一块石头的仪式即可完成。

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] ,

delivered	before	witnesses	,	and	without	any	written	agreement	.	—	It	is	singular	,
发表	前	证人	,	和	没有	任何	书面	协议	.	—	它	是	单数	,

[ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['du:mzdeɪ] [bʊk] ,

that	by	the	Doomsday	Book	,
那	经过	这	末日	书	,

在证人面前交付，且没有任何书面协议。——《末日审判书》记载，这真是奇特。

[æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ]['kæmdən] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lɪŋkən] , [wen] [ðæt]

as	quoted	by	Camden	,	there	appears	to	have	been	in	Lincoln	,	when	that
作为	引	经过	卡姆登	,	那里	出现	到	有	到过	在	林肯	,	什么时候	那

['sɜ:rveɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

survey	was	taken	,
民意调查	曾是	已采取	,

据卡姆登引述，当时在林肯进行那项调查时，似乎确实存在这种情况。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] - " [ɪnz] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

no	less	than	1070	"	inns	for	entertainment	.
不	较少的	比	-	"	旅馆	为了	娱乐	.

不少于 1070 家“娱乐旅馆”。

" — ['henri]

"	—	Henry
"	—	亨利

——亨利

[aɪ] . , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['stændərd][jɑ:rd] ,

I	.	,	about	the	year	1125	,	caused	to	be	made	a	standard	yard	,
我	.	,	关于	这	年	-	,	导致	到	是	制成	一个	标准	院子	,

我，大约在公元1125年，下令将其设为标准码。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [frɔ:dz] [ɪn][ðə; ðɪ]

from	the	length	of	his	own	arm	,	in	order	to	prevent	frauds	in	the
从	这	长度	的	他的	自己的	手臂	,	在	命令	到	防止	欺诈	在	这

['meʒərmənt] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

measurement	of	cloth	.
测量	的	布	.

为了防止布料测量出现舞弊行为，他用自己的手臂来测量布料的长度。

[ðɪs] ['stændərd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['meʒərz] , &
This standard is supposed to have been deposited , with other measures , &
这 标准 是 据称 到 有 到过 已存 , 和 其他 措施 , &
[siː] . [ɪn] ['wɪntʃɪstər] ;
c . in Winchester ;
c . 在 温彻斯特 ;

据说该标准与其他量具等一起存放在温彻斯特;

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]) ['ɔːrdərd] ['heipəns] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [raʊnd] ,
he likewise (it is said) ordered halfpence and farthings to be made round ,
他 同样地 (它 是 说) 订购 半便士 和 四分之一便士 到 是 制成 圆形的 ,

据说，他还下令将半便士和四分之一便士做成圆形。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm][wɜːr; wər] [skwer] . — [ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd]
which before his time were square . — The Universities of Oxford and
哪个 前 他的 时间 是 正方形 . — 这 大学 的 牛津 和
['keɪmbrɪdʒ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːld] " ['stuːdiə] ,
Cambridge were first called " studia ,
剑桥 是 第一的 称为 " 学习 ,

在他之前，这些地方都是方形的。——牛津大学和剑桥大学最初被称为"studia,

" [ɔːr] " ['stʌdiz] .
" or " studies .
" 或者 " 研究 .

或"研究。

" — ['edwərd]
" — Edward
" — 爱德华

——爱德华

[ðə; ðɪ] [kən'fesər] [rɪ'siːvd] ['jɪrli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mænər][ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [nɪr] ['glɑːstər] , [θriː] ,
the Confessor received yearly , from the manor of Barton , near Gloucester , 3 ,
这 忏悔者 已收到 每年 , 从 这 庄园 的 巴顿 , 靠近 格洛斯特 , 3 ,

忏悔者每年从格洛斯特附近的巴顿庄园收到 3,

- [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] — [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]
000 loaves of bread for the maintenance of his dogs — In the reign of
- 面包 的 面包 为了 这 维护 的 他的 狗 — 在 这 在位 的
['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Edward III . ,
爱德华 三、 . ,

在爱德华三世统治时期，他花了1000个面包来喂养他的狗。

['oʊnli] [θriː] ['tævəːnz] [maɪt] [sel] [swiːt] [waɪnz] [ɪn] ['lʌndən] ; [wʌn][ɪn] ['tʃiːp] , [wʌn][ɪn] - ,
only three taverns might sell sweet wines in London ; one in Cheape , one in Wallbrook ,
仅有的 三 酒馆 可能 卖 甜的 葡萄酒 在 伦敦 ; 一 在 便宜 , 一 在 - ,

伦敦可能只有三家酒馆出售甜葡萄酒；一家在奇普，一家在沃尔布鲁克。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] . — [lɔːrd] ['lɪtəltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . ,
and the other in Lombard Street . — Lord Lyttleton , in his Life of Henry II . ,
和 这 其他 在 伦巴第 街道 . — 主 利特尔顿 , 在 他的 生活 的 亨利 二 . ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

另一处位于伦巴第街。——利特尔顿勋爵，《亨利二世传》第一卷

[aɪ] . [piː] . - , [sez] ,
i . p . 50 , says ,
我 . p . - , 说道 ,

IP 50 说,

" [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs]
" Most of our ancient historians give him the character of a very religious
" 最多 的 我们的 古老的 历史学家 给 他 这 特点 的 一个 非常 宗教
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

“我们大多数古代历史学家都把他描述成一位非常虔诚的君主，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt]
but his religion was , after the fashion of those times , belief without
但 他的 宗教 曾是 , 后 这 时尚 的 那些 时代 , 信仰 没有
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['paɪəti] .
examination , and devotion without piety .
考试 , 和 虔诚 没有 虔诚 .

但他的宗教信仰，按照当时的风尚，是不加考证的信仰，是不加虔诚的奉献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] ['kiŋdəmz]
It was a religion that at the same time allowed him to pillage kingdoms
它 曾是 一个 宗教 那 在 这 相同的 时间 允许 他 到 掠夺 王国
,
,
,

这是一种让他得以劫掠王国的宗教。

[ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brˈfɔːr] [ə; eɪ]['relɪk][ɔːr][ə; eɪ] [krɔːs] ,
that threw him on his knees before a relic or a cross ,
那 扔 他 在 他的 膝盖 前 一个 遗迹 或者 一个 叉 ,

那让他跪倒在圣物或十字架前，

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]
but suffered him unrestrained to trample upon the liberties and rights of
但 遭受 他 不受约束的 到 践踏 之上 这 自由 和 权利 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

但却放任他肆意践踏人类的自由和权利；

" [ə'gen] , " [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] ,
" again , " his government was harsh and despotic ,
" 再次 , " 他的 政府 曾是 残酷的 和 专制 ,

“他的政府严酷专制，”他再次说道，“

['vaɪəleɪtɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]
violating even the principles of that institution which he himself had
违反 甚至 这 原则 的 那 机构 哪个 他 他自己 有
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

他甚至违反了他自己创立的那个机构的原则。

[jet] [soʊ][fɑːr][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə]
Yet so far he performed the duty of a sovereign that he took care to
然而 所以 远的 他 执行 这 责任 的 一个 主权 那 他 采取 关心 到
[meɪn'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'liːs][ɪn][hɪz; ɪz] [relm] ;
maintain a good police in his realm ;
维持 一个 好的 警察 在 他的 领域 ;

然而，到目前为止，他履行了君主的职责，尽力在他的领土内维持一支优秀的警察队伍；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

which	**,**	**in**	**the**	**tumultuous**	**state**	**of**	**his**	**government**	**,**	**was**	**a**	**great**	**and**
哪个	,	在	这	动荡的	状态	的	他的	政府	,	曾是	一个	伟大的	和

[ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] .

difficult	**work**	**.**
难的	工作	.

在他动荡的执政时期，这是一项伟大而艰巨的工作。

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv]

"	**How**	**well**	**he**	**performed**	**it**	**,**	**we**	**may**	**learn**	**even**	**from**	**the**	**testimony**	**of**
"	如何	出色地	他	执行	它	,	我们	可能	学习	甚至	从	这	见证	的

[ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [ˈsæksn][hɪˈstɔːriən] ,

a	**contemporary**	**Saxon**	**historian**	**,**
一个	当代的	撒克逊	历史学家	,

“他表现得有多出色，我们甚至可以从一位同时代的撒克逊历史学家的证词中得知。”

[huː] [sez] , " [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrævld] [ɪn][ˈpɜːrfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] [ɔːl]

who	**says**	**,**	**"**	**during**	**his**	**reign**	**a**	**man**	**might**	**have**	**travelled**	**in**	**perfect**	**security**	**all**
WHO	说道	,	"	期间	他的	在位	一个	男人	可能	有	旅行	在	完美的	安全	全部

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

over	**the**	**kingdom**	**,**
超过	这	王国	,

他说：“在他统治时期，一个人可以完全安全地游遍整个王国。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ; [nɔːr] [dəːst] [ˈeni] [kɪl] [əˈnʌðər] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**his**	**bosom**	**full**	**of**	**gold**	**;**	**nor**	**durst**	**any**	**kill**	**another**	**in**	**revenge**	**of**	**the**
和	他的	怀	满的	的	金子	;	也不	杜斯特	任何	杀	其他	在	复仇	的	这

[ˈgretɪst] [əˈfensɪz] ,

greatest	**offences**	**,**
最	罪行	,

他胸中装满了黄金；也不敢为最严重的罪行而杀人。

[nɔːr] [ˈɔːfər] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

nor	**offer**	**violence**	**to**	**the**	**chastity**	**of**	**a**	**woman**	**.**
也不	提供	暴力	到	这	贞洁	的	一个	女士	.

也不得以暴力手段侵犯妇女的贞洁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

But	**it**	**was**	**a**	**poor**	**compensation**	**that**	**the**	**highways**	**were**	**safe**	**,**
但	它	曾是	一个	贫穷的	赔偿	那	这	高速公路	是	安全的	,

但高速公路安全并不能弥补什么，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər][denz][ʌv; əv] [θiːvz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]

when	**the**	**courts**	**of**	**justice**	**were**	**dens**	**of**	**thieves**	**,**	**and**	**when**	**almost**	**every**
什么时候	这	法院	的	正义	是	巢穴	的	窃贼	,	和	什么时候	几乎	每一个

[mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] ,

man	**in**	**authority**	**,**
男人	在	权威	,

当法庭沦为贼窝，当几乎所有掌权者，

[ɔːr][ɪn] [ˈɑːfɪs] , [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈpres] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

or	**in**	**office**	**,**	**used**	**his**	**power**	**to**	**oppress**	**and**	**pillage**	**the**	**people**	**.**
或者	在	办公室	,	用过的	他的	力量	到	压迫	和	掠夺	这	人们	.

或者在位期间，滥用权力压迫和掠夺人民。

" — [tɔːrdz]

"	**—**	**Towards**
"	—	向

“-向

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

the	**close**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Henry**	**IV**	**. ,**
这	关闭	的	这	生活	的	亨利	第四	. ,

亨利四世生命的终结。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['riːgl] ['daɪədem] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ] [deɪ] ,

he	**kept**	**the**	**regal**	**diadem**	**always**	**in**	**his**	**sight**	**by**	**day**	**,**
他	保留	这	尊贵	冠冕	总是	在	他的	视线	经过	天	,

他白天始终将那顶尊贵的王冠放在视线范围内。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	**at**	**night**	**it**	**shared**	**his**	**pillow**	**.**
和	在	夜晚	它	共享	他的	枕头	.

晚上，它和他同枕一个枕头。

[wʌns] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [huːm] ['henri] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

Once	**the**	**Prince**	**of**	**Wales**	**,**	**whom**	**Henry**	**always**	**suspected**	**more**	**than**	**he**	**loved**	**,**
一次	这	王子	的	威尔士	,	谁	亨利	总是	怀疑	更多的	比	他	喜爱	,

曾经的威尔士亲王，亨利对他的怀疑远多于爱，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['vaɪələnt] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kraʊn]

seeing	**his**	**father**	**in**	**a**	**most**	**violent**	**paroxysm**	**of**	**disease**	**,**	**removed**	**the**	**crown**
看到	他的	父亲	在	一个	最多	暴力	发作	的	疾病	,	已移除	这	王冠

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

from	**his**	**bed**	**.**
从	他的	床	.

看到父亲病入膏肓，痛苦不堪，他便从父亲的病床上取下了王冠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**king**	**on**	**his**	**recovery**	**missed**	**it**	**,**	**sent**	**for**	**his**	**son**	**,**
这	国王	在	他的	恢复	错过	它	,	发送	为了	他的	儿子	,

国王康复后错过了这件事，便派人去叫他的儿子。

[ænd; ənd] ['tækst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['duːti] ,

and	**taxed**	**him**	**with**	**his**	**impatience**	**and**	**want**	**of**	**duty**	**,**
和	已征税	他	和	他的	不耐烦	和	想	的	责任	,

并因其急躁和缺乏责任感而对其提出批评。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræʃ(ə)nəl] ['mɑːdəsti] , [ðæt] ['henri] ,

but	**the**	**prince**	**defended**	**his**	**conduct**	**with**	**such**	**rational**	**modesty**	**,**	**that**	**Henry**	**,**
但	这	王子	辩护	他的	执行	和	这样的	合理的	谦逊	,	那	亨利	,

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

convinced	**of**	**his**	**innocence**	**,**
确信	的	他的	无辜	,

但王子以如此理性谦逊的态度为自己的行为辩护，以至于亨利确信他是无辜的。

[ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] .

embraced	**and**	**blessed**	**him**	**.**
拥抱	和	蒙福	他	.

拥抱并祝福了他。

" [ə'læs] ! " [sed] ['henri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] [haʊ] [aɪ] [geɪnd] [ðɪs] [kraʊn] .

"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**to**	**his**	**son**	**,**	**"**	**you**	**know**	**too**	**well**	**how**	**I**	**gained**	**this**	**crown**	**.**
"	唉	!	"	说	亨利	到	他的	儿子	,	"	你	知道	也	出色地	如何	我	获得	这	王冠	.

“唉！”亨利对他的儿子说，“你太清楚我是如何获得这顶王冠的了。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðɪs] [ɪl] - ['gɑːtn] [pə'zeʃn] ? "

How	**will**	**you**	**defend**	**this**	**ill**	**-**	**gotten**	**possession**	**?**	**"**
如何	将要	你	保卫	这	患病的	-	获得	拥有	?	"

你将如何捍卫这笔不义之财?

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [æz; əz][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [dʌn] .
" With my sword , " said the prince , " as my father has done .
" 和 我的 剑 , " 说 这 王子 , " 作为 我的 父亲 有 完毕 .

"用我的剑，"王子说，"就像我父亲所做的那样。"

" ['henri] [viː] . [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] [huː] [hæd; həd] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Henry V . was , perhaps , the first English monarch who had ships of his
" 亨利 V . 曾是 , 也许 , 这 第一的 英语 君主 WHO 有 船舶 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

"亨利五世或许是第一位拥有自己船只的英国君主。"

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [seɪld] [ə'genst] [hɑːr'flɜːr] , [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] , "
Two of these , which sailed against Harfleur , were called " The King's Chamber , "
二 的 这些 , 哪个 航行 反对 哈弗勒 , 是 称为 " 这 国王学院 商会 , "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] .
and " The King's Hall .
和 " 这 国王学院 大厅 .

其中两艘曾驶向哈弗勒尔的战舰分别被称为"国王的寝宫"和"国王的大厅"。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['pɜːrp(ə)l][seɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" They had purple sails , and were large and beautiful .
" 他们 有 紫色的 帆 , 和 是 大的 和 美丽的 .

"它们有紫色的帆，又大又漂亮。"

['pɑːrti][reɪdʒ][ræn][soʊ] [haɪ] [ɪn] - , [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri]
Party rage ran so high in 1403 , that an act of parliament was found necessary
派对 愤怒 跑 所以 高的 在 - , 那 一个 行为 的 议会 曾是 成立 必要的
[tuː; tə] [dɪ'kler] ,
to declare ,
到 宣布 ,

1403年，各党派之间的愤怒情绪高涨，以至于议会不得不通过一项法案来宣布：

" ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['feləni] .
" Pulling out of eyes and cutting out of tongues to be felony .
" 拉 出去 的 眼睛 和 切割 出去 的 舌头 到 是 重罪 .

"挖出眼睛和割掉舌头是重罪。"

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

[rʌʃ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs]
Rush , of Philadelphia , in his " Inquiry into the effects of spirituous
匆忙 , 的 费城 , 在 他的 " 询问 进入 这 效果 的 精神
['lɪkərz] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
liquors on the human body ,
酒 在 这 人类 身体 ,

费城人拉什在他的《关于烈酒对人体影响的调查》中写道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; " [sez] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and their influence on the happiness of society ; " says , " Among the
和 他们的 影响 在 这 幸福 的 社会 ; " 说道 , " 之中 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
inhabitants of cities ,
居民 的 城市 ,

以及它们对社会幸福的影响；"他说，"在城市居民中，

['spɪrɪts] [prə'duːs] ['dɛts] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] .

spirits	produce	debts	,	disgrace	,	and	bankruptcy	.
烈酒	生产	债务	,	耻辱	,	和	破产	.

酒会带来债务、耻辱和破产。

[ə'mʌŋ] ['fɑːrmɚz] , [ðeɪ] [prə'duːs] ['aɪdlnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] ['kɑːnsɪkwens] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊzɪz]

Among	farmers	,	they	produce	idleness	with	its	usual	consequence	,	such	as	houses
之中	农民	,	他们	生产	懒惰	和	它是	通常	结果	,	这样的	作为	房屋

[wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] ,

without	windows	,
没有	视窗	,

农民们因此变得懒散，其后果往往是房屋没有窗户。

[bɑːnz] [wɪ'ðaʊt] [ruːfs] , ['gaːdnz] [wɪ'ðaʊt] [enk'ləʊʒəz] , [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [fensiz] , [hɔːgz] [wɪ'ðaʊt]

barns	without	roofs	,	gardens	without	enclosures	,	fields	without	fences	,	hogs	without
谷仓	没有	屋顶	,	花园	没有	外壳	,	字段	没有	栅栏	,	猪	没有

[joʊks] , [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [wʊl] ,

yokes	,	sheep	without	wool	,
轭	,	羊	没有	羊毛	,

没有屋顶的谷仓，没有围栏的花园，没有栅栏的田地，没有轭的猪，没有羊毛的羊，

['miːgər] ['kæt(ə)l] , ['fiːb(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæf][klæd] , ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

meagre	cattle	,	feeble	horses	,	and	half	clad	,	dirty	children	,	without	principles	,
微薄	牛	,	微弱	马匹	,	和	一半	覆膜	,	肮脏的	孩子们	,	没有	原则	,

['mɔrəlz] , [ɔːr] ['mænərz] .

morals	,	or	manners	.
德	,	或者	礼仪	.

瘦弱的牛、虚弱的马，还有衣衫褴褛、肮脏不堪的孩子，他们没有原则、道德和礼仪。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] — [tʃɑːrlz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [hæd; həd]

Shower	of	Sugar	Plums	—	Charles	XI	.	,	attended	by	his	court	,	had
淋浴	的	糖	李子	—	查尔斯	十一	.	,	参加	经过	他的	法庭	,	有

[bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌkɑːr'kɑːˌsɔːn] .

been	hunting	in	the	neighbourhood	of	Carcassone	.
到过	打猎	在	这	邻里	的	卡卡斯酮	.

糖梅仙子雨——查理十一世和他的朝臣们在卡尔卡松附近狩猎。

['æftər][ðə; ði][stæg][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

After	the	stag	had	been	taken	,
后	这	麀	有	到过	已采取	,

雄鹿被猎获后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['dɪnər]

a	gentleman	of	the	neighbourhood	invited	the	king	to	a	splendid	dinner
一个	绅士	的	这	邻里	受邀	这	国王	到	一个	灿烂	晚餐

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	he	had	prepared	for	him	.
哪个	他	有	准备	为了	他	.

附近一位绅士邀请国王享用他精心准备的丰盛晚餐。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

At	the	conclusion	of	the	banquet	the	ceiling	of	the	hall	suddenly	opened	,
在	这	结论	的	这	宴会	这	天花板	的	这	大厅	突然	打开	,

宴会结束时，大厅的天花板突然打开了。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][bɜ:rst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔ:rm] ,

a	thick	cloud	,	descended	and	burst	over	their	heads	like	a	thunder	storm	,
一个	厚的	云	,	下降	和	爆裂	超过	他们的	头部	喜欢	一个	雷	风暴	,

一团浓云骤然降临，像暴风雨一样在他们头顶炸开。

['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ʃʊgər] - [plʌmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][heɪl] ,

pouring	forth	a	shower	of	sugar	-	plums	instead	of	hail	,
浇注	前进	一个	淋浴	的	糖	-	李子	反而	的	冰雹	,

倾泻而下的不是冰雹，而是糖梅仙子雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][ʌv; əv][roʊz] - ['wɔ:tər] .

which	was	succeeded	by	a	gentle	rain	of	rose	-	water	.
哪个	曾是	成功了	经过	一个	温和的	雨	的	玫瑰	-	水	.

随后，一阵轻柔的玫瑰水雨落下。

[ðə; ði] [kɔɪn] ['gɪni] — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [wen] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [hoʊlmz] ,

The	Coin	Guinea	—	In	the	reign	of	king	Charles	II	.	,	when	Sir	Robert	Holmes	,
这	硬币	几内亚	—	在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	,	什么时候	先生	罗伯特	福尔摩斯	,

几尼硬币——在查理二世国王统治时期，罗伯特·霍姆斯爵士

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [brɔ:t] [goʊld] - [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['gɪni] ,

of	the	Isle	of	Wight	,	brought	gold	-	dust	from	the	coast	of	Guinea	,
的	这	小岛	的	怀特岛	,	带来	金子	-	灰尘	从	这	海岸	的	几内亚	,

来自怀特岛的人从几内亚海岸带来了金粉，

[ə; eɪ] ['gɪni] [fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

a	guinea	first	received	its	name	from	that	country	.
一个	几内亚	第一的	已收到	它是	姓名	从	那	国家	.

几内亚这个名字最初来源于那个国家。

[ə; eɪ]['mɑ:toʊ] . — [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv]['sɪti] [fi:sts] , ['hævɪŋ] [groʊn] [ɪ'nɔ:rməsli] [fæt] ,

A	Motto	.	—	A	constant	frequenter	of	city	feasts	,	having	grown	enormously	fat	,
一个	座右铭	.	—	一个	持续的	常客	的	城市	盛宴	,	拥有	生长	非常	胖的	,

一句格言——经常出入城市宴会，变得异常肥胖的人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , " ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	proposed	to	write	on	his	back	,	"	Widened	at	the	expense	of	the
它	曾是	建议的	到	写	在	他的	后退	,	"	扩大	在	这	费用	的	这

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] .

corporation	of	London	.
公司	的	伦敦	.

有人提议在他的背上写上："由伦敦公司出资扩建。"

" [sɪ'dæn] - [tʃerz] [ænd; ənd] ['hækni] - ['koʊtʃɪz] . — [sɜ:r][es] . ['dʌŋkəm] , ['predəsesər] [tu:; tə]

"	Sedan	-	chairs	and	Hackney	-	coaches	.	—	Sir	S	.	Duncombe	,	predecessor	to
"	轿车	-	椅子	和	哈克尼	-	教练	.	—	先生	S	.	邓科姆	,	前任	到

['dʌŋkəm] [lɔ:rd] ['fi:vərʃæm] ,

Duncombe	Lord	Feversham	,
邓科姆	主	费弗舍姆	,

"轿子和出租车。——邓科姆爵士，费弗舍姆勋爵的前任

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənər] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ˌɪntrə'du:st] [sɪ'dæn] -

and	gentleman	pensioner	to	King	James	and	Charles	I	.	,	introduced	sedan	-
和	绅士	退休人员	到	国王	詹姆斯	和	查尔斯	我	.	,	介绍	轿车	-

[tʃerz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ænoʊ] - ,

chairs	into	this	country	,	anno	1634	,
椅子	进入	这	国家	,	安诺	-	,

曾担任詹姆斯国王和查理一世的绅士侍从，于1634年将轿子引入英国。

[wen] [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ðæt] ['vestɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ðə; ðiː][soʊl] [raɪt]
when **he** **procured** **a** **patent** **that** **vested** **in** **him** **and** **his** **heirs** **the** **sole** **right**
什么时候 他 采购 一个 专利 那 既得权益 在 他 和 他的 继承人 这 唯一 正确的
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] .
of **carrying** **persons** **up** **and** **down** **in** **them** **for** **a** **certain** **sum** **.**
的 携带 人 向上 和 向下 在 他们 为了 一个 肯定 和 .

当他获得一项专利时，他和他的继承人就拥有了以一定金额运送乘客上下山的独家权利。

[sɜːr] ['sɔːndəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [tʃerz] [æt; ət][sɪˈdæn] ,
Sir **Saunders** **had** **been** **a** **great** **traveller** **,** **and** **saw** **these** **chairs** **at** **Sedan** **,**
先生 桑德斯 有 到过 一个 伟大的 游客 , 和 锯 这些 椅子 在 轿车 ,

桑德斯爵士是一位伟大的旅行家，他在色当见过这些椅子。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪnˈventɪd] .
where **they** **were** **first** **invented** **.**
在哪里 他们 是 第一的 发明 .

它们最初被发明的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [kept] . ['beɪli] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['hækni] - ['koʊtʃɪz] [ɪn] [ðɪs]
It **is** **remarkable** **that** **Capt** **.** **Bailey** **introduced** **the** **use** **of** **hackney** **-** **coaches** **in** **this**
它 是 卓越 那 船长 . 贝利 介绍 这 使用 的 哈克尼 - 教练 在 这
[jɪr] ;
year **;**
年 ;

值得注意的是，贝利船长在这一年引入了出租马车的使用；

[ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][raɪd] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz][fɔːr; fər] [fɔːr]
a **tolerable** **ride** **might** **then** **be** **obtained** **,** **in** **either** **of** **these** **vehicles** **for** **four**
一个 可容忍的 骑 可能 然后 是 获得 , 在 任何一个 的 这些 车辆 为了 四
[pens] .
pence **.**
便士 .

这样一来，乘坐这两辆车中的任何一辆，花费四便士，就能获得一次尚可接受的旅程。

['heroʊɪzəm] — ['suːɚd] , " [ðə; ðiː] [breɪv] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] , " ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs]
Heroism **—** **Seward** **,** **"** **the** **brave** **Earl** **of** **Northumberland** **,** **"** **feeling** **in** **his** **sickness**
英雄主义 — 西沃德 , " 这 勇敢的 伯爵 的 诺森伯兰郡 , " 感觉 在 他的 疾病
[ðæt] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] ,
that **he** **drew** **near** **his** **end** **,**
那 他 画 靠近 他的 结尾 ,

英雄主义——"勇敢的诺森伯兰伯爵"西沃德在病痛中感到自己即将离世，

['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , ['seɪɪŋ] ,
quitted **his** **bed** **and** **put** **on** **his** **armour** **,** **saying** **,**
辞职 他的 床 和 放 在 他的 盔甲 , 说 ,

他起身穿上盔甲，说道：

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] [biːst] , " [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] ['stændɪŋ]
" **That** **it** **became** **not** **a** **man** **to** **die** **like** **a** **beast** **,** **"** **on** **which** **he** **died** **standing**
" 那 它 成为 不是 一个 男人 到 死 喜欢 一个 兽 , " 在 哪个 他 死亡 常设
;
;
;

"人死得像牲畜一样，实在有失身份"，他站着死去；

[æn; ən][ækt][æz; əz]['sɪŋgjələr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][həˈroʊɪk] .
an **act** **as** **singular** **as** **it** **was** **heroic** **.**
一个 行为 作为 单数 作为 它 曾是 英勇 .

一项既独特又英勇的行为。

['epɪgræm][ɑːn]['epɪˌgræmz] .
Epigram **on** **Epigrams** **.**
警句 在 警句 .

警句中的警句。

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['epɪgræm] ?
What **is** **an** **epigram** **?**
什么 是 一个 警句 ?

什么是警句?

[ə; eɪ] ['dwɔːfiʃ] [hoʊl] ,
a **dwarfish** **whole** **,**
一个 矬 所有的 ,

矮小的整体,

[ɪts]['bɑːdi]['brevəti] , [ænd; ənd][wɪt][ɪts][soʊl] .
Its **body** **brevity** **,** **and** **wit** **its** **soul** **.**
它是 身体 简洁 , 和 有 它是 灵魂 .

它身形虽短，却智慧过人，灵魂却无比精湛。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

" [ðə; ði] [maʊs] ['taʊər] ,
" **THE** **MOUSE** **TOWER** **,**
" 这 老鼠 塔 ,

《鼠塔》

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ledʒənd] .
" **A** **GERMAN** **LEGEND** **.**
" 一个 德语 传奇 .

"一位德国传奇人物。"

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['mɛnts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [prɪns] ,
The **bishop** **of** **Mentz** **was** **a** **wealthy** **prince** **,**
这 主教 的 门茨 曾是 一个 富裕 王子 ,

门茨主教是一位富有的王子,

['welθi] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
Wealthy **and** **proud** **was** **he** **;**
富裕 和 自豪的 曾是 他 ;

他富有而骄傲;

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] —
He **had** **all** **that** **was** **worth** **a** **wish** **on** **earth** **—**
他 有 全部 那 曾是 值得 一个 希望 在 地球 —

他拥有世间一切值得拥有的东西——

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] !
But **he** **had** **not** **charitie** **!**
但 他 有 不是 慈善 !

但他没有慈善之心!

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][tuː; tə] [bles] ,
He **would** **stretch** **put** **his** **empty** **hands** **to** **bless** **,**
他 会 拉紧 放 他的 空的 双手 到 保佑 ,

他会伸出空空的手去祝福,

[ɔ:r][lɪft][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [preɪ] ;
Or lift them both to pray ;
或者 举起 他们 两个都 到 祈祷 ;

或者将它们一起举起祈祷;

[bʌt; bət] [ə'læk] !
But alack !
但 呜呼 !

但是，唉!

[tu:; tə] ['laɪtn] ['mænz] [dɪ'stres] ,
to lighten man's distress ,
到 减轻 男人的 痛苦 ,

减轻人类的痛苦，

[ðeɪ] [mu:vd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
They moved no other way .
他们 已搬 不 其他 方式 .

他们别无选择。

[ə; eɪ] ['fæmɪn] [keɪm] !
A famine came !
一个 饥荒 来了 !

饥荒来了!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl]
but his heart was still
但 他的 心 曾是 仍然

但他的心依然跳动着

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] [haɪ] ;
As hard as his pride was high ;
作为 难的 作为 他的 自豪 曾是 高的 ;

他的自尊心极强;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [pʊr] [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [dɔ:r]
And the starving poor but throng'd his door
和 这 饥饿 贫穷的 但 - 他的 门

饥饿的穷人蜂拥而至，挤满了他的门。

[tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] .
To curse him and to die .
到 诅咒 他 和 到 死 .

诅咒他，然后死去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [roʊz][ə; eɪ] ['klæmər] [soʊ][laʊd] ,
At length from the crowd rose a clamour so loud ,
在 长度 从 这 人群 玫瑰 一个 叫嚣 所以 大声 ,

人群中终于爆发出一阵震耳欲聋的喧闹声，

[ðæt] [ə; eɪ]['kru:əl][plɑ:t][leɪd][hi:; hi] ;
That a cruel plot laid he ;
那 一个 残忍的 阴谋 铺设 他 ;

他设下了一个残酷的阴谋;

[hi:; hi] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænəri:z] [waɪd] ,
He open'd one of his granaries wide ,
他 打开 一 的 他的 粮仓 宽的 ,

他打开了一个粮仓，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]['entər] [fri:] .
And bade them enter free .
和 巴德 他们 进入 自由的 .

并示意他们自由进入。

[ɪn] [ðeɪ] — [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪər] .

In	they	rush'd	—	the	maid	and	the	sire	.
在	他们	匆忙	—	这	女佣	和	这	父系	.

女仆和男主人冲了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [kʊd; kəd] ['berli] [rʌn] —

And	the	child	that	could	barely	run	—
和	这	孩子	那	可以	仅仅	跑步	—

而那个几乎跑不动的孩子——

[ðen] [hiː; hi][klɑːzd][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

Then	he	clos'd	the	barn	,	and	set	it	on	fire	.
然后	他	已关闭	这	谷仓	,	和	放	它	在	火	.

然后他关上谷仓，放火烧了它。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] !

And	burnt	them	every	one	!
和	烧焦的	他们	每一个	一	!

然后把他们全都烧死了!

[ænd; ənd][laʊd][hiː; hi] [læfd] [æt; ət] [iːtʃ] ['terəb(ə)l] [ʃriːk] ,

And	loud	he	laugh'd	at	each	terrible	shriek	,
和	大声	他	笑了	在	每个	糟糕的	尖叫	,

每当有人发出可怕的尖叫，他都会放声大笑。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrtʃər] - [treɪn] ,

And	cried	to	his	archer	-	train	,
和	哭	到	他的	射手	-	火车	,

他向他的弓箭手们喊道:

" [ðə; ði] ['meri] [maɪs] ! — [haʊ] [ʃrɪl] [ðeɪ] [skwiːk] ! —

"	The	merry	mice	!	—	how	shrill	they	squeak	!	—
"	这	欢乐	小鼠	!	—	如何	尖锐	他们	吱	!	—

“快乐的老鼠们！——它们吱吱叫得多么尖锐啊！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [greɪn] !

They	are	fond	of	the	bishop's	grain	!
他们	是	喜爱	的	这	主教的	粮食	!

他们很喜欢主教的粮食!

" [bʌt; bət][mɑːrk] , [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [suːn] ,

"	But	mark	,	what	an	awful	judgment	soon	,
"	但	标记	,	什么	一个	可怕	判断	很快	,

“但是马克，这真是个糟糕的判决啊，很快就要来了。”

[ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] ['bɪʃəp] [fel] ;

On	the	cruel	bishop	fell	;
在	这	残忍的	主教	跌倒	;

残暴的主教倒下了;

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [maɪs][hɪz; ɪz] ['pæləs] - ,

With	so	many	mice	his	palace	swarm'd	,
和	所以	许多	小鼠	他的	宫殿	-	,

宫殿里鼠患成灾,

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] .

That	in	it	he	could	not	dwell	.
那	在	它	他	可以	不是	住	.

他无法在其中安居。

[ðeɪ] - [ðə; ði]['ærəs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,

They	gnaw'd	the	arras	above	and	beneath	,
他们	-	这	阿拉斯	多于	和	下面	,

它们啃噬了上层和下层的帷幔,

[ðeɪ] [iːt] [iːtʃ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ʌp] ;
They eat each savoury dish up ;
他们 吃 每个 咸味的 盘子 向上 ;

他们把每一道美味佳肴都吃得干干净净;

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðer; ðər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tiːθ]
And shortly their sacrilegious teeth
和 不久 他们的 亵渎神明 牙齿

不久之后，他们那亵渎神明的牙齿

[bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəp] !
Began to nibble the bishop !
开始 到 蚕食 这 主教 !

开始啃主教了!

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
He flew to his castle of Ehrenfels ,
他 飞翔 到 他的 城堡 的 - ,

他飞回了他的埃伦费尔斯城堡，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [soʊ] [fer] ;
By the side of the Rhine so fair ;
经过 这 边 的 这 莱茵河 所以 公平的 ;

在美丽的莱茵河畔;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'boʊd] ,
But they found the road to his new abode ,
但 他们 成立 这 路 到 他的 新的 住所 ,

但他们找到了通往他新住所的路。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['liːdʒənz][ðer; ðər] .
And came in legions there .
和 来了 在 军团 那里 .

他们成群结队地涌入那里。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [heɪst] , [ə; eɪ] ['taʊər] [tɔːl]
He built him , in haste , a tower tall
他 建造 他 , 在 匆忙 , 一个 塔 高的

他匆忙地为他建造了一座高塔

[ɪn][ðə; ði][taɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['betər] [ə'ʃʊrəns] ;
In the tide , for his better assurance ;
在 这 潮 , 为了 他的 更好的 保证 ;

在潮汐中，为了他更大的信心;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɔːl] ,
But they swam the river , and scal'd the wall ,
但 他们 游泳 这 河 , 和 - 这 墙 ,

但他们游过河，在墙上烫出了水泡。

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][pæst] [ɪn'dʊrəns] .
And worried him past endurance .
和 担心 他 过去的 耐力 .

让他忧心忡忡，几近崩溃。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] ,
One morning his skeleton there was seen ,
一 早晨 他的 骨骼 那里 曾是 已见 ,

一天早晨，人们在那里发现了他的骸骨。

[baɪ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [fleʃ] [ðə; ði] ['laɪtər] ;
By a load of flesh the lighter ;
经过 一个 加载 的 肉 这 打火机 ;

用一堆肉来减轻重量;

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ʌn'kɑːmənli] [kliːn] ,
They **had** **picked** **his** **bones** **uncommonly** **clean** **,**
他们 有 挑选 他的 骨头 不寻常地 干净的 ,

他们把他的骨头啃得异常干净。

[ænd; ənd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['maɪtər] !
And **eaten** **his** **very** **mitre** **!**
和 吃 他的 非常 主教冠 !

他甚至把自己的主教冠都吃掉了!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['mɛnts] ,
Such **was** **the** **end** **of** **the** **bishop** **of** **Mentz** **,**
这样的 曾是 这 结尾 的 这 主教 的 门茨 ,

这就是门茨主教的结局。

[ænd; ənd] [ɔːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
And **oft** **at** **the** **midnight** **hour** **,**
和 经常 在 这 午夜 小时 ,

而且常常是在午夜时分,

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [dens] ,
He **comes** **in** **the** **shape** **of** **a** **fog** **so** **dense** **,**
他 来 在 这 形状 的 一个 多雾路段 所以 稠密 ,

他以浓雾的形式出现,

[ænd; ənd] [sɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] " [maʊs] - ['taʊər] .
And **sits** **on** **his** **old** **"** **Mouse** **-** **Tower** **.**
和 坐着 在 他的 老的 " 老鼠 - 塔 .

他坐在他那座老旧的"老鼠塔"上。

" [siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
" **C** **.** **K** **.** **W** **.**
" C . K . W .

CKW

['prʌsɪk] ['æsɪd] .
PRUSSIC **ACID** **.**
普鲁士克 酸 .

普鲁士酸。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriːz] ['riːs(ə)nt] ['suːɪsaɪd] [ɪn] ['njʊget] ,
The **circumstance** **of** **Montgomery's** **recent** **suicide** **in** **Newgate** **,**
这 环境 的 蒙哥马利 最近的 自杀 在 纽盖特 ,

蒙哥马利最近在纽盖特监狱自杀的经过

[hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
has **led** **me** **to** **send** **you** **the** **following** **remarks** **upon** **the** **nature** **and**
有 引领 我 到 发送 你 这 下列的 评论 之上 这 自然 和
['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['vaɪələnt] ['pɔɪzn] ,
properties **of** **that** **most** **violent** **poison** **,**
特性 的 那 最多 暴力 毒 ,

这使我特此就这种剧毒物质的性质和特性向您说明以下几点:

['prʌsɪk] ['æsɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
Prussic **acid** **,** **with** **which** **the** **unfortunate** **man** **terminated** **his** **existence** **.**
普鲁士克 酸 , 和 哪个 这 不幸 男人 终止 他的 存在 .

氢氰酸,这个不幸的人用它结束了自己的生命。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][kən'stɪtʃuənt][pɑːrts][ænd; ənd]['prɑːpərtiz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Were	we	to	consider	the	constituent	parts	and	properties	of	the	most
是	我们	到	考虑	这	组分	部分	和	特性	的	这	最多

['kɑːmən][θɪŋz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['deɪli]['juːzɪŋ] ,

common	things	we	are	in	the	habit	of	daily	using	,
常见的	事物	我们	是	在	这	习惯	的	日常的	使用	,

如果我们仔细考虑一下我们日常生活中最常用物品的组成部分和特性，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɔɪzənəs][ænd; ənd][dɪ'strʌktɪv]['neɪtʃɚz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kɔɪl][æt; ət][ðə; ði]

and	their	poisonous	and	destructive	natures	,	we	should	recoil	at	the
和	他们的	有毒	和	破坏性的	自然	,	我们	应该	畏缩	在	这

['dedli]['poʊʃ(ə)n] ,

deadly	potion	,
致命	药水	,

鉴于它们的毒性和破坏性，我们应该对这种致命药剂感到厌恶。

[ænd; ənd][ʃrɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊðsəm][drɑːft][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk] .

and	shrink	from	the	loathsome	draught	we	are	about	to	take	.
和	收缩	从	这	令人厌恶的	草稿	我们	是	关于	到	拿	.

我们畏惧即将饮用的令人作呕的药剂。

[ðæt][wɪtʃ][wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði][moʊst][dɪ'lɪʃəs][ænd; ənd][ɪg'zɪləreɪtɪŋ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That	which	we	consider	the	most	delicious	and	exhilarating	portion	of	our
那	哪个	我们	考虑	这	最多	可口的	和	令人振奋	部分	的	我们的

['kɑːmən]['bevərɪdʒ] ,

common	beverage	,
常见的	饮料	,

我们认为这种常见饮品中最美味、最令人振奋的部分，

['potər] , [kən'teɪnz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] " ['spɪrɪt] ,

porter	,	contains	carbonic	acid	gas	,	commonly	known	by	the	"	spirit	,
搬运工	,	包含	碳酸	酸	气体	,	通常	已知	经过	这	"	精神	,

波特酒含有二氧化碳气体，俗称“烈酒”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['maɪnərz] [dred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['hɔːrər] ,

"	and	which	the	poor	miners	dread	with	the	utmost	horror	,
"	和	哪个	这	贫穷的	矿工	恐惧	和	这	极致	恐怖	,

“而这正是可怜的矿工们最为恐惧的。”

[laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən][dʌz][ðə; ði][dɪ'strʌktɪv][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][si'muːn] .

like	the	Arabian	does	the	destructive	blast	of	the	simoon	.
喜欢	这	阿拉伯	做	这	破坏性的	爆炸	的	这	西蒙	.

就像阿拉伯人掀起西蒙的毁灭性风暴一样。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n] — ['epsəm]

Oxalic	acid	,	so	much	the	fear	of	those	accustomed	to	the	medicine	—	Epsom
草酸	酸	,	所以	很多	这	害怕	的	那些	习惯	到	这	药品	—	埃普索姆

[sɔːlts] ,

salts	,
盐	,

草酸，令那些习惯使用这种药物（泻盐）的人感到恐惧。

[ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['ʃʊgər] , [baɪ][ˌjuː'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['smɔːlər]

is	made	from	that	useful	article	,	sugar	,	by	uniting	with	it	a	smaller
是	制成	从	那	有用	文章	,	糖	,	经过	联合	和	它	一个	较小的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

它是由糖这种有用的原料，加上少量其他成分制成的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][gæs] .

more	**than**	**it**	**has**	**naturally**	**,**	**of**	**oxygen**	**gas**	**.**
更多的	比	它	有	自然	,	的	氧	气体	.

比它自然含有的氧气量要多。

[ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][moʊst] ['dedli] ['pɔɪzn] , [kɔːld] [baɪ] ['kemɪsts] [ə'zɑːtɪk][gæs] ,

The	**air**	**we**	**breathe**	**contains**	**a**	**most**	**deadly**	**poison**	**,**	**called**	**by**	**chemists**	**azotic**	**gas**	**,**
这	空气	我们	呼吸	包含	一个	最多	致命	毒	,	称为	经过	化学家	氮质	气体	,

我们呼吸的空气中含有一种剧毒气体，化学家称之为氮气体。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['vaɪt(ə)l] [er] , (['ɑːksɪdʒən][gæs] ,

which	**,**	**by**	**its**	**being**	**mixed**	**with**	**what**	**is**	**called**	**vital**	**air**	**,**	**(**	**oxygen**	**gas**	**,**
哪个	,	经过	它是	存在	混合	和	什么	是	称为	必不可少的	空气	,	(	氧	气体	,

它与所谓的生命空气（氧气）混合，

) [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

)	**becomes**	**necessary**	**to**	**our**	**existence**	**,**
)	变成	必要的	到	我们的	存在	,

) 对我们的生存而言变得必不可少，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] (['vaɪt(ə)l] [er] [ɔːr]['ɑːksɪdʒən][gæs]) [wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [wɪ'ðaʊt]

as	**much**	**as**	**the**	**one**	**(**	**vital**	**air**	**or**	**oxygen**	**gas**	**)**	**would**	**be**	**prejudicial**	**without**
作为	很多	作为	这	一	(	必不可少的	空气	或者	氧	气体	)	会	是	有偏见的	没有

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	**other**	**;**
这	其他	;

就像缺少其中之一（生命所需的空气或氧气）会对生命造成损害一样；

[ænd; ənd] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ʌv; əv][ɔːl] ['pɔɪzənz] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	**Prussic**	**acid**	**,**	**the**	**most**	**violent**	**of**	**all**	**poisons**	**,**	**is**	**contained**	**in**	**the**	**common**
和	普鲁士克	酸	,	这	最多	暴力	的	全部	毒药	,	是	包含	在	这	常见的

['bɪtər] - ['ɑːmənd] .

bitter	**-**	**almond**	**.**
苦的	-	杏仁	.

而剧毒物质氢氰酸，是所有毒药中最剧烈的一种，就存在于常见的苦杏仁中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

But	**these**	**most**	**destructive**	**substances**	**are**	**always**	**found**	**combined**	**with**	**others**	**,**
但	这些	最多	破坏性的	物质	是	总是	成立	合并	和	其他的	,

[wɪtʃ] ['rendər][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ,

which	**render**	**them**	**often**	**perfectly**	**harmless**	**,**
哪个	使成为	他们	经常	完美	无害	,

但这些最具破坏性的物质总是与其他物质混合存在，这使得它们往往完全无害。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] .

and	**can**	**be**	**separated**	**only**	**by**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**chemist**	**.**
和	能	是	分开	仅有的	经过	这	技能	的	这	化学家	.

只有依靠化学家的技能才能将其分离。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ([baɪ][sʌm; səm] [kɔːld] [ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd]) [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ɪk'stræktɪd]

The	**Prussic**	**acid**	**(**	**by**	**some**	**called**	**hydrocyanic**	**acid**	**)**	**is**	**a**	**liquid**	**,**	**extracted**
这	普鲁士克	酸	(	经过	一些	称为	氢氰酸	酸	)	是	一个	液体	,	提取

[frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz] ,

from	**vegetables**	**,**
从	蔬菜	,

普鲁士酸（有些人称之为氢氰酸）是一种从蔬菜中提取的液体。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][saɪ'ænədʒən][ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

and	**contains**	**one**	**part**	**of**	**cyanogen**	**and**	**one**	**part**	**of**	**hydrogen**	**.**
和	包含	一	部分	的	氰化物	和	一	部分	的	氢	.

它由一份氰和一份氢组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] - ['ɑːmənd] , ([æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,) [piːtʃ] -

It	is	extracted	from	the	bitter	-	almond	,	(	as	has	been	stated	,	)	peach	-
它	是	提取	从	这	苦的	-	杏仁	,	(	作为	有	到过	声明	,	)	桃	-

['blɑːsəm] ,

blossom	,
开花	,

它是从苦杏仁、(如前所述)、桃花中提取的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɔːrə'serəsəs] .

and	the	leaves	of	the	laurocerasus	.
和	这	树叶	的	这	劳罗切拉苏斯	.

还有月桂树的叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] .

It	may	also	be	obtained	from	animal	substances	,	although	a	vegetable	acid	.
它	可能	还	是	获得	从	动物	物质	,	虽然	一个	蔬菜	酸	.

它也可以从动物物质中获得，尽管它是一种植物酸。

[ɪf] [laɪm][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['wɔːtər] , [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] , [ə; eɪ]

If	lime	be	added	to	water	,	distilled	from	these	substances	,	a
如果	酸橙	是	额外	到	水	,	蒸馏	从	这些	物质	,	一个

['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsiɪt][ʌv; əv][laɪm][ɪz] [fɔːrmd] ;

Prussiate	of	lime	is	formed	;
普鲁士蓝	的	酸橙	是	形成	;

如果将石灰加入由这些物质蒸馏出的水中，就会形成普鲁士酸钙;

[wen] , [ɪf] [æn; ən]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ,

when	,	if	an	acid	solution	of	iron	be	added	to	this	mixture	,
什么时候	,	如果	一个	酸	解决方案	的	铁	是	额外	到	这	混合物	,

如果向该混合物中加入铁的酸性溶液，

['kɑːmən] ['prʌʃən] [bluː] ([ɔːr]['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsiɪt][ʌv; əv]['aɪərn]) [ɪz] [pri'sipiteitid] .

common	Prussian	blue	(	or	Prussiate	of	iron	)	is	precipitated	.
常见的	普鲁士	蓝色的	(	或者	普鲁士蓝	的	铁	)	是	沉淀	.

普鲁士蓝（或称普鲁士酸铁）沉淀出来。

[ðə; ði]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsiɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	acid	may	be	obtained	from	Prussiate	of	potash	,	by	making	a
这	酸	可能	是	获得	从	普鲁士蓝	的	钾肥	,	经过	制作	一个

[strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːlt] ,

strong	solution	of	this	salt	,
强的	解决方案	的	这	盐	,

该酸可通过配制浓钾酸钾溶液制得。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd][æz; əz] [wɪl] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['pɑːtæʃ] ,

and	then	adding	as	much	tartaric	acid	as	will	precipitate	the	potash	,
和	然后	添加	作为	很多	酒石酸	酸	作为	将要	沉淀	这	钾肥	,

然后加入足够的酒石酸，使钾碱沉淀出来。

[wen] [ðə; ði]['æsɪd] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [di'kæntid] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld]

when	the	acid	will	be	left	in	solution	,	which	must	be	decanted	and	distilled
什么时候	这	酸	将要	是	左边	在	解决方案	,	哪个	必须	是	倾析	和	蒸馏

.

:

.

当酸留在溶液中时，必须将其倾析并蒸馏。

[ɪts] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪtər] - ['ɑːməndz] ,

Its	properties	are	a	pungent	odour	,	very	much	resembling	that	of	bitter	-	almonds	,
它是	特性	是	一个	泼辣	气味	,	非常	很多	类似	那	的	苦的	-	杏仁	,

它具有一种刺鼻的气味，非常像苦杏仁的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][bʌt; bət] ['swiːtɪʃ] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['vɑːlət(ə)l] .

with	a	hot	but	sweetish	taste	,	and	extremely	volatile	.
和	一个	热的	但	甜甜的	品尝	,	和	极其	易挥发的	.

味道辛辣但略带甜味，且极易挥发。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'zəut] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd][ɪz] [kəm'baɪnd] ;

It	contains	azote	,	with	which	no	other	vegetable	acid	is	combined	;
它	包含	氮	,	和	哪个	不	其他	蔬菜	酸	是	合并	;

它含有氮元素，而氮元素不与其他任何植物酸结合；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['prʌʃən] [bluː] .

it	is	largely	used	in	the	manufacture	of	Prussian	blue	.
它	是	很大程度上	用过的	在	这	生产	的	普鲁士	蓝色的	.

它主要用于普鲁士蓝的生产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ʌv; əv][ɔːl] ['pɔizənz] ,

It	is	the	most	violent	of	all	poisons	,
它	是	这	最多	暴力	的	全部	毒药	,

它是所有毒药中最剧毒的。

[ænd; ənd] [dis'trɔiz] ['ænɪmlz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]['oʊnli] .

and	destroys	animals	by	being	applied	to	the	skin	only	.
和	摧毁	动物	经过	存在	应用	到	这	皮肤	仅有的	.

仅涂抹于皮肤上即可杀死动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['kemɪst] ,

It	is	stated	by	an	able	chemist	,
它	是	声明	经过	一个	有能力的	化学家	,

这是由一位资深化学家所言：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstɪf][dɔːg] [kɔːzd] [deθ] [soʊ]

that	a	single	drop	applied	to	the	tongue	of	a	mastiff	dog	caused	death	so
那	一个	单身的	降低	应用	到	这	舌头	的	一个	獒	狗	导致	死亡	所以

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

instantaneously	,
瞬间	,

仅仅一滴药水滴在獒犬的舌头上，就立刻导致它死亡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

that	it	appeared	to	have	been	destroyed	by	lightning	.
那	它	出现	到	有	到过	损毁	经过	闪电	.

它看起来像是被闪电击毁的。

[wʌn][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [dis'trɔiz] [laɪf][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

One	drop	to	the	human	frame	destroys	life	in	two	minutes	.
一	降低	到	这	人类	框架	摧毁	生活	在	二	分钟	.

一滴水滴到人体上，两分钟内就能夺走生命。

[bʌt; bət] [wen] ['kemɪkli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] , [ɪts] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

But	when	chemically	combined	with	other	substances	,	its	power	is	in	a	great
但	什么时候	化学	合并	和	其他	物质	,	它是	力量	是	在	一个	伟大的

['meʒər] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,

measure	neutralized	,
措施	中和	,

但当它与其他物质发生化学反应时，其效力会在很大程度上被抵消。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [test] ,

and	it	becomes	a	valuable	article	,	both	to	the	chemist	as	a	test	,
和	它	变成	一个	有价值的	文章	,	两个都	到	这	化学家	作为	一个	测试	,

它就成了一篇很有价值的文章，对化学家来说，它既可以作为一项测试，也可以作为一篇参考文章。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

and	to	the	physician	as	a	medicine	.
和	到	这	医生	作为	一个	药品	.

对医生而言，它是一种药物。

[ðə; ði]['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsiɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kemɪst] [tuː; tə]

The	Prussiate	of	potash	and	iron	will	enable	the	chemist	to
这	普鲁士蓝	的	钾肥	和	铁	将要	使能够	这	化学家	到

[dɪ'skʌvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [wen] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

discover	nearly	the	whole	of	the	metals	when	in	solution	,
发现	几乎	这	所有的	的	这	金属	什么时候	在	解决方案	,

普鲁士钾和铁的溶液能够帮助化学家发现溶液中几乎所有的金属元素。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪts][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

by	the	colours	its	combination	produces	.
经过	这	颜色	它是	组合	产	.

通过它们组合产生的颜色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sez] ,

Dr	.	Zollekoffer	says	,
博士	.	-	说道	,

佐勒科弗博士说：

[ðæt] [ɪn] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] [ðə; ði]['prʌʃˌeɪt; 'prʌsiˌeɪt; 'prʌsiɪt][ʌv; əv]['aɪərn][ɪz][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [suː'pɪriər]

that	in	intermittent	fevers	the	Prussiate	of	iron	is	in	its	effects	superior
那	在	间歇性的	发烧	这	普鲁士蓝	的	铁	是	在	它是	效果	优越的

[tuː; tə] [sɪŋ'koʊnə] [bɑːrk] ,

to	Cinchona	bark	,
到	金鸡纳树皮	吠	,

对于间歇性发热，普鲁士蓝的疗效优于金鸡纳树皮。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔːr] [kri'eɪts] ['nɔːziə] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	says	it	never	disagrees	with	the	stomach	,	or	creates	nausea	even	in	the
和	说道	它	绝不	不同意	和	这	胃	,	或者	创建	恶心	甚至	在	这

[moʊst]['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] ,

most	irritable	state	,
最多	易怒的	状态	,

并表示它从不会引起胃部不适，即使在最烦躁的状态下也不会导致恶心。

[waɪl] [bɑːrk][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [rɪ'dʒektɪd] ;

while	bark	is	not	unfrequently	rejected	;
尽管	吠	是	不是	不常	拒绝	;

虽然树皮经常被拒绝；

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪntə'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪŋ] ['fiːvəz]

a	patient	will	recover	from	the	influence	of	intermitting	and	remitting	fevers
一个	病人	将要	恢复	从	这	影响	的	间歇性	和	汇款	发烧

, [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

,	in	the	generality	of	cases	,
,	在	这	概论	的	案例	,

大多数情况下，患者会从间歇性发热的影响中恢复过来。

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [bɑːrk][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

in	much	less	time	than	is	usual	in	those	cases	in	which	bark	is	employed	.
在	很多	较少的	时间	比	是	通常	在	那些	案例	在	哪个	吠	是	受雇	.

所需时间比通常使用树皮的情况要少得多。

[es] . [es] . [tiː] .

S	.	S	.	T	.
S	.	S	.	T	.

海表温度

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[vɔl'ter] .
VOLTAIRE .
伏尔泰 .

伏尔泰。

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 64 .)
(持续 从 页 - .)

（接第64页）

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hʌŋ'geriən] ['trævələr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɑ:t]
A certain Hungarian traveller , a man of consequence in his country , but not
一个 肯定 匈牙利 游客 , 一个 男人 的 结果 在 他的 国家 , 但 不是
[pər'tɪkjələrli] [waɪz] ,
particularly wise ,
特别 明智的 ,

一位匈牙利旅行者，在匈牙利颇有名望，但并不特别睿智，

[hæd; həd] ['fru:tləsli] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn][æt; ət][dʒə'ni:və] ,
had fruitlessly tried to be introduced , without finding any one at Geneva ,
有 徒劳地 尝试 到 是 介绍 , 没有 寻找 任何 一 在 日内瓦 ,
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ,
willing to undertake the task ,
愿意的 到 承担 这 任务 ,

他曾徒劳地尝试引荐，但在日内瓦找不到任何愿意承担这项任务的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'freɪd] [vɔl'ter] [wʊd] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as they were all afraid Voltaire would be rude to him .
作为 他们 是 全部 害怕的 伏尔泰 会 是 粗鲁的 到 他 .

因为他们都害怕伏尔泰会对他无礼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['streɪndʒər][æn; ən]
A young man , who heard of this , engaged to procure the stranger an
一个 年轻的 男人 , WHO 听到 的 这 , 已订婚的 到 采购 这 陌生人 一个
['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] ;
interview with Voltaire ;
面试 和 伏尔泰 ;

一位年轻人听说了这件事，便受雇安排这位陌生人与伏尔泰会面；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'traɪvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'veid] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]
and on the day appointed , contrived to have him conveyed out of town
和 在 这 天 任命 , 人为的 到 有 他 传递 出去 的 镇
[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['rezɪdəns] ,
to a good - looking residence ,
到 一个 好的 - 寻找 住宅 ,

在约定的日期，设法将他转移到城外一处漂亮的住所。

[wer] [wel] - [drest] ['sɜ:rvənt] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ʌp]
where well - dressed servants received him at the door , and ushered him up
在哪里 出色地 - 穿着 仆人 已收到 他 在 这 门 , 和 引导 他 向上
[sterz] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] .
stairs in due form .
楼梯 在 到期的 形式 .

衣着考究的仆人在门口迎接他，并按礼节护送他上楼。

[hɪr] [ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , - - - - ['tɛt] [wɪð; wɪθ]

Here	then	at	last	he	found	himself	,	as	he	thought	,	téte	-	à	-	tete	with
这里	然后	在	最后的	他	成立	他自己	,	作为	他	想法	,	-	-	-	-	头像	和

[vɔl'ter] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

于是，他终于觉得自己可以和伏尔泰单独会面了。

[ðə; ði] [mə'lɑ:d] [di:] ['fɜ:rni] , ['pə:səneitid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	malade	de	Ferney	,	personated	by	our	young	friend	,	was	lying	down	on	a
这	疾病	德	费尔尼	,	扮演	经过	我们的	年轻的	朋友	,	曾是	说谎	向下	在	一个

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

由我们这位年轻朋友扮演的费尔内病人正躺在沙发上。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dæməsk][roʊb] - [di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

wrapped	up	in	a	damask	robe	-	de	-	chambre	,	a	night	-	cap	of	black	velvet	,
包装	向上	在	一个	绫	长袍	-	德	-	房间	,	一个	夜晚	-	帽	的	黑色的	天鹅绒	,

[wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,

with	gold	lace	,
和	金子	蕾丝	,

她身穿锦缎睡袍，头戴黑色天鹅绒睡帽，帽檐饰有金色蕾丝。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['perəˌwɪg] , [ə; eɪ][lɑ:] ['lu:ɪs]

on	his	head	,	or	rather	on	the	top	of	an	immense	periwig	,	a	la	Louis
在	他的	头	,	或者	相当	在	这	顶部	的	一个	巨大	假发	,	一个	拉	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . ,

XIV	.	,
十四	.	,

在他的头上，或者更确切地说，是在一顶巨大的假发顶端，就像路易十四的发型一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['sæloʊ] [ænd; ənd] ['di:pli] - ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [si:md]

in	the	midst	of	which	his	little	,	sallow	and	deeply	-	wrinkled	visage	seemed
在	这	中间	的	哪个	他的	小的	,	黄褐色	和	深	-	皱	面容	似乎

['berid] ;

buried	;
埋葬	;

他那瘦小、蜡黄、满脸皱纹的脸庞似乎被埋在了其中；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['biːɪŋ] [drɔ:n]

a	table	was	near	him	,	covered	with	papers	,	and	the	curtains	being	drawn
一个	桌子	曾是	靠近	他	,	涵盖	和	文件	,	和	这	窗帘	存在	绘制

,

,

,

他旁边有一张桌子，上面堆满了文件，窗帘拉上了。

[meɪd] [ðə; ði] [ru:m] ['ræðər] [dɑ:rk] .

made	the	room	rather	dark	.
制成	这	房间	相当	黑暗的	.

房间变得很暗。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts][ʌv; əv]

The	philosopher	apologized	in	a	hollow	voice	,	interrupted	by	occasional	fits	of
这	哲学家	道歉	在	一个	空洞的	嗓音	,	中断	经过	偶然	适合	的

['kɔ:fɪŋ] ;

coughing	;
咳嗽	;

哲学家用空洞的声音道歉，不时被一阵阵咳嗽打断；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['biːn] [mə'lɑːd] , [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] , ['bɛgd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi]

he	was	ill	bien	malade	,	could	not	get	up	,	begged	the	stranger	to	be
他	曾是	患病的	好	疾病	,	可以	不是	得到	向上	,	乞求	这	陌生人	到	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

他病得很重，起不来，恳求陌生人让他坐下。

[æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz]

asked	questions	about	the	countries	he	had	visited	,	made	him	tell	his
问	问题	关于	这	国家	他	有	到访	,	制成	他	告诉	他的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

问及他去过的国家，让他讲述他的冒险经历，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self][moʊst] [fə'siːʃəs] , [ænd; ənd][moʊst]

those	of	gallantry	particularly	,	and	was	himself	most	facetious	,	and	most
那些	的	英勇	特别	,	和	曾是	他自己	最多	滑稽的	,	和	最多

[prə'feinli] ['wɪti] .

profanely	witty	.
亵渎地	机智	.

他尤其推崇英勇，而他本人则非常幽默风趣，妙语连珠。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]

The	Hungarian	delighted	,	and	far	more	at	ease	than	he	had	imagined
这	匈牙利	高兴极了	,	和	远的	更多的	在	舒适	比	他	有	想象

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

匈牙利人欣喜若狂，比他想象中还要自在得多。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði]['pepərz] , ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [nuː] [wɜːrk] ?

casting	a	glance	on	the	papers	,	ventured	to	inquire	what	new	work	?
铸件	一个	瞥一眼	在	这	文件	,	冒险	到	查询	什么	新的	工作	?

我瞥了一眼文件，试探性地问道："有什么新作品？"

" [ɑː] , ['nʌθɪŋ] ! " — [lə] [feɪbl] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː][mɑː] [viːɛɪlɛs] — [ə; eɪ]['trædʒədi] .

"	Ah	,	nothing	!	"	—	le	faible	Enfant	de	ma	Vieillesse	—	a	tragedy	.
"	啊	,	没有什么	!	"	—	勒	脆弱的	孩子	德	玛	老妇	—	一个	悲剧	.

"啊，没什么！"——le faible Enfant de ma Vieillesse——一场悲剧。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? "

"	May	I	ask	the	subject	?	"
"	可能	我	问	这	主题	?	"

请问主题是什么?

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['hoʊlli] [dʒə'niːvən] , " [rɪ'plaɪd] [vɔl'ter] , " [ðə; ði] [neɪm] , - - ['dʒaɪroʊ] ,

"	The	subject	is	wholly	Genevan	,	"	replied	Voltaire	,	"	the	name	,	Empro	-	Giro	,
"	这	主题	是	完全	日内瓦	,	"	回复	伏尔泰	,	"	这	姓名	,	-	-	环意自行车赛	,

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪs] ['kærɪn] - ['kɑːroʊ] ,

and	the	dramatis	personæ	Carin	-	Caro	,
和	这	戏剧	人	卡琳	-	卡罗	,

"这个主题完全是日内瓦的，"伏尔泰回答说，"名字是Empro-Giro，剧中人物是Carin-Caro，

- ['saɪmən] , [ænd; ənd] - - , & [siː] .

Dupins	-	Simon	,	and	Carcail	Briffon	,	&	c	.
杜宾	-	西蒙	,	和	-	-	,	&	c	.

杜平斯-西蒙和卡凯尔·布里芬等。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	He	then	began	to	repeat	,	with	great	animation	,	a	number	of
"	他	然后	开始	到	重复	,	和	伟大的	动画片	,	一个	数字	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

然后，他开始兴致勃勃地重复一些段落，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['lisnd] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['ræptʃəz] , [bʌt; bət] [druː] , ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [snʌf] -

to	which	his	visitor	listened	in	perfect	raptures	,	but	drew	,	meanwhile	,	a	snuff	-
到	哪个	他的	游客	听着	在	完美的	狂喜	,	但	画	,	同时	,	一个	鼻烟	-

[bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

box	from	his	pocket	,
盒子	从	他的	口袋	,

他的访客听得津津有味，但与此同时，他却从口袋里掏出了一个鼻烟盒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'tentɪvli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd] ;

and	began	to	look	attentively	on	him	and	on	a	picture	on	the	lid	;
和	开始	到	看	认真地	在	他	和	在	一个	图片	在	这	盖	;

于是开始认真地看着他和盖子上的图画；

[ðʌs] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

thus	confronted	with	a	portrait	of	Voltaire	,	and	compared	face	to	face	,
因此	面对	和	一个	肖像	的	伏尔泰	,	和	比较的	脸	到	脸	,

于是，他面对着伏尔泰的画像，并与之进行了面对面的比较。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɪmɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

was	a	trial	for	which	our	mimic	was	not	prepared	,	and	his	courage
曾是	一个	审判	为了	哪个	我们的	模仿	曾是	不是	准备	,	和	他的	勇气

['nɪrli] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

nearly	forsook	him	,
几乎	放弃	他	,

这是一场我们的模仿者始料未及的考验，他的勇气几乎丧失殆尽。

[jet] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , ['oʊnli] ['kɔːfɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] -

yet	he	kept	up	appearances	,	only	coughing	more	,	and	ranting	on	the	high	-
然而	他	保留	向上	外貌	,	仅有的	咳嗽	更多的	,	和	咆哮	在	这	高的	-

['saʊndɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - ['dʒaɪroʊ] .

sounding	lines	of	his	Empro	-	Giro	.
听起来	线条	的	他的	-	-	环意自行车赛	.

但他仍然维持着体面，只是咳嗽得更厉害了，还用他那首《Empro-Giro》里听起来高大上的歌词大肆抨击。

[ðə; ðɪ] [hʌŋ'geriən] , [nɑːt] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [snʌf] - [bɑːks][ɪn]

The	Hungarian	,	not	undeceived	by	this	close	examination	,	replaced	the	snuff	-	box	in
这	匈牙利	,	不是	悄	经过	这	关闭	考试	,	替换	这	鼻烟	-	盒子	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

匈牙利人被这番仔细检查所识破，又把鼻烟盒放回了口袋里。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best] ['laɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

declaring	it	to	be	the	best	likeness	he	had	ever	seen	.
声明	它	到	是	这	最好的	相似	他	有	曾经	已见	.

他宣称这是他见过的最像的画像。

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][læst] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] [vɔl'ter] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'spektfəli] ,

He	rose	at	last	,	thanked	his	friend	Voltaire	,	kissed	his	hand	respectfully	,
他	玫瑰	在	最后的	,	谢谢	他的	朋友	伏尔泰	,	亲吻	他的	手	尊敬	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

他终于起身，感谢了他的朋友伏尔泰，恭敬地吻了吻他的手，然后离开了。

[dis'tribjuːtiŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][met][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['lɪbərəl]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

distributing	to	the	servants	he	met	on	the	stairs	liberal	tokens	of	his
分发	到	这	仆人	他	遇见	在	这	楼梯	自由主义	代币	的	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他在楼梯上遇到仆人，便慷慨地分发礼物以示满意。

[ðiːz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] ,

These	servants	were	the	intimate	friends	and	companions	of	the	chief	actor	,
这些	仆人	是	这	亲密的	朋友们	和	同伴	的	这	首席	演员	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	one	of	them	,
和	一	的	他们	,

这些仆人都是主角的亲密朋友和伙伴，其中一人.....

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒoʊk][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði]

his	brother	,	unwilling	to	carry	the	joke	to	the	length	of	pocketing	the
他的	兄弟	,	不情愿	到	携带	这	开玩笑	到	这	长度	的	口袋	这

['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːp] ,

money	of	their	dupe	,
钱	的	他们的	欺骗	,

他的兄弟不愿把玩笑开到把受害者的钱装进自己口袋的地步，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] ,

they	contrived	to	give	him	a	dinner	at	a	tavern	,
他们	人为的	到	给	他	一个	晚餐	在	一个	酒馆	,

他们想方设法在一家酒馆里请他吃饭。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [vɔl'ter] ,

where	he	was	made	to	tell	the	story	of	his	visit	to	Voltaire	,
在哪里	他	曾是	制成	到	告诉	这	故事	的	他的	访问	到	伏尔泰	,

他被迫讲述了他拜访伏尔泰的故事。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

and	express	his	admiration	of	the	great	man	.
和	表达	他的	钦佩	的	这	伟大的	男人	.

并表达了他对这位伟人的钦佩之情。

[ðə; ði] ['lætər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

The	latter	heard	of	this	,	was	much	amused	,	and	desired	to	see	his
这	后者	听到	的	这	,	曾是	很多	觉得好笑	,	和	想要的	到	看	他的

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

后者听闻此事，觉得十分有趣，并想见见自己的分身。

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hæf][hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔːr; fər][hæf]

told	him	he	would	make	a	bargain	with	him	—	half	his	fame	for	half
讲述	他	他	会	制作	一个	便宜货	和	他	—	一半	他的	名声	为了	一半

[ðə; ði] ['taɪərsəm] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] .

the	tiresome	visitors	it	procured	him	.
这	令人厌烦	访客	它	采购	他	.

告诉他，他会和他做个交易——用他一半的名气换取一半的烦人访客。

[ðə; ði]['poʊət] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;

The	poet	lived	like	a	prince	,	but	kept	his	accounts	like	a	citizen	;
这	诗人	居住地	喜欢	一个	王子	,	但	保留	他的	账户	喜欢	一个	公民	;

诗人过着王子般的生活，却像平民一样记账；

['noʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['suː] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [went] : [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

knowing	to	a	sous	where	his	money	went	:	a	good	deal	of	it	was
会心	到	一个	深	在哪里	他的	钱	去	:	一个	好的	交易	的	它	曾是

[bi'stəu] ['tʃærətəbli] ,

bestowed	charitably	,
授予	慈善地	,

知道儿子的钱花在了哪里：其中很大一部分都捐给了慈善机构。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

for	he	was	munificent	,	and	certainly	much	loved	in	his	neighbourhood	.
为了	他	曾是	优厚	,	和	当然	很多	喜爱	在	他的	邻里	.

因为他为人慷慨大方，而且在邻里间也深受爱戴。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [tænkriːd] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

One	night	,	when	Tancrede	was	acting	,
一	夜晚	,	什么时候	坦克雷德	曾是	表演	,

一天晚上，当坦克雷德正在表演时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	the	court	of	the	chateau	was	full	of	carriages	and	servants	,
和	这	法庭	的	这	城堡	曾是	满的	的	马车	和	仆人	,

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] ,

there	arrived	,
那里	到达的	,

城堡的庭院里挤满了马车和仆人，他们陆续抵达。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tʃeimbətin] [ðæt] ['evər] [keɪm]

as	ill	luck	would	have	it	,	a	cask	of	the	best	chambertin	that	ever	came
作为	患病的	运气	会	有	它	,	一个	酒桶	的	这	最好的	香贝丹	那	曾经	来了

[frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] ;

from	Burgundy	;
从	勃艮第	;

真是倒霉，竟然买到了一桶勃艮第出产的最好的香贝丹葡萄酒；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæsk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

his	own	people	could	not	attend	to	it	,	and	the	cask	remained	at	his
他的	自己的	人们	可以	不是	出席	到	它	,	和	这	酒桶	剩余	在	他的

['selər] [dɔːr] ;

cellar	door	;
地窖	门	;

他自己的人无法处理这件事，酒桶就一直放在他的地窖门口；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

the	servants	contrived	to	get	at	it	,
这	仆人	人为的	到	得到	在	它	,

仆人们想方设法弄到了它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [terz] [æt; ət][ðə; ði]

and	while	their	masters	and	mistresses	were	shedding	tears	at	the
和	尽管	他们的	大师	和	情妇们	是	脱落	眼泪	在	这

['trædʒədi] , [ðeɪ] [sipt] [ðə; ði]['poʊəts][waɪn] .

tragedy	,	they	sipped	the	poet's	wine	.
悲剧	,	他们	啜饮	这	诗人的	葡萄酒	.

当他们的主人为这场悲剧流下眼泪时，他们却啜饮着诗人的美酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [tuː]

There	was	generally	a	supper	after	the	play	,	where	more	than	once	two
那里	曾是	一般来说	一个	晚餐	后	这	玩	,	在哪里	更多的	比	一次	二

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] ,

hundred	people	sat	down	,
百	人们	卫星	向下	,

演出结束后通常会有晚宴，经常有两百多人围坐在一起。

[ænd; ənd] [vɔl'ter] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

and	Voltaire	had	something	to	say	to	every	one	of	his	guests	.
和	伏尔泰	有	某物	到	说	到	每一个	一	的	他的	客人	.

伏尔泰对他的每一位客人都有话要说。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [æt; ət] [naɪt] ,

As	the	gates	of	the	town	are	shut	at	night	,
作为	这	大门	的	这	镇	是	关闭	在	夜晚	,

当夜幕降临，城门紧闭时，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['pʊrli,'pɔ:rli] [ə'kɑ:mə,deɪtəd]

many	of	them	usually	remained	in	the	château	,	poorly	accommodated
许多	的	他们	通常	剩余	在	这	城堡	,	差	已安排

[wɪð; wɪθ][bedz] .

with	beds	.
和	床	.

他们中的许多人通常都住在城堡里，住宿条件很差，只有床铺。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][em] . [di:][bi:] - - - - , [wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

One	night	as	M	.	de	B	-	-	-	-	,	was	groping	in	the	dark	,
一	夜晚	作为	M	.	德	B	-	-	-	-	,	曾是	摸索	在	这	黑暗的	,

一天晚上，当M. de B----在黑暗中摸索时，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

for	a	place	where	he	might	lie	down	to	sleep	,
为了	一个	地方	在哪里	他	可能	说谎	向下	到	睡觉	,

找个地方躺下睡觉，

[hi:; hi]['æksədəntli] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][em] . [di:]['flɔri:ən] , [hu:] [bɪt][ˌaɪ 'ti:] .

he	accidently	put	his	finger	into	the	mouth	of	M	.	de	Florian	,	who	bit	it	.
他	意外地	放	他的	手指	进入	这	嘴	的	M	.	德	弗洛里安	,	WHO	少量	它	.

他不小心把手指伸进了德·弗洛里安先生的嘴里，结果被他咬了一口。

[vɔl'ter] [kept] ['kʌmpəni] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][dʒə'ni:və] ;

Voltaire	kept	company	only	with	the	aristocracy	of	Geneva	;
伏尔泰	保留	公司	仅有的	和	这	贵族	的	日内瓦	;

伏尔泰只与日内瓦的贵族交往；

['ni:ðər] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][nɔ:r][hɪz; ɪz][wɪt] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪəts]

neither	his	liberality	nor	his	wit	secured	him	the	good	-	will	of	the	patriots
两者都不	他的	自由主义	也不	他的	有	安全	他	这	好的	-	将要	的	这	爱国者

[pleɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ;

placed	out	of	the	sphere	of	his	influence	;
放置	出去	的	这	领域	的	他的	影响	;

他的慷慨和才智都未能赢得那些被排除在他影响范围之外的爱国者的好感；

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃæm] [fə'lɑ:səfər] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][sə'lɪdəti] ; [ə; eɪ]

they	only	saw	him	a	sham	philosopher	,	without	principles	and	solidity	;	a
他们	仅有的	锯	他	一个	假	哲学家	,	没有	原则	和	固体	;	一个

['kɔ:rtiər] ,

courtier	,
朝臣	,

他们只把他看作一个虚伪的哲学家，没有原则和实质；一个朝臣。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kə'rʌptər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	slave	of	rank	and	fashion	;	the	corrupter	of	their	country	,	of	which
这	奴隶	的	秩	和	时尚	;	这	腐败者	的	他们的	国家	,	的	哪个

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest] .

he	made	a	jest	.
他	制成	一个	笑话	.

他是等级和时尚的奴隶；是败坏自己国家的罪魁祸首，而他自己却曾嘲笑过自己的国家。

[kwɑːnd]['dʒiː] [sɪkuː] [mɑː] [pə'rʊk]

Quand	**je**	**secoue**	**ma**	**perruque**
问题	杰	第二	玛	胡须

Quand je secoue ma perruque

, [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒiː] ['paudə] [tuːt] [lɑː] [rɛ'publɪk] !

,	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**	**je**	**poudre**	**toute**	**la**	**republique**	**!**
,	他	用过的	到	说	,	杰	粉末	兜售	拉	共和国	!

，他常说，je poudre toute la republique!

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [vɑːl'tɛrz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Whatever	**might**	**be**	**Voltaire's**	**antipathy**	**to**	**the**	**visits**	**of**	**strangers**	**at**	**his**
任何	可能	是	伏尔泰的	反感	到	这	访问	的	陌生人	在	他的

[ʃæ'toʊ] ,

château	**,**
城堡	,

无论伏尔泰多么反感陌生人到访他的城堡，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['tempər] [frʌm; frəm]

he	**seems**	**to**	**have**	**met**	**with**	**an**	**equal**	**specimen**	**of**	**that**	**temper**	**from**
他	似乎	到	有	遇见	和	一个	平等的	标本	的	那	脾气	从

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

an	**Englishman**	**.**
一个	英国人	.

他似乎遇到了一个脾气同样暴躁的英国人。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ['kɔŋgriːv] , [ðə; ðɪ]['poʊət] ,

When	**in**	**London**	**,**	**he**	**waited**	**upon**	**Congreve**	**,**	**the**	**poet**	**,**
什么时候	在	伦敦	,	他	等待	之上	康格里夫	,	这	诗人	,

在伦敦期间，他曾侍奉诗人康格里夫。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['kɑːmpləmɛnts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['merɪt]

and	**passed**	**him**	**some**	**compliments**	**as**	**to**	**the**	**reputation**	**and**	**merit**
和	通过了	他	一些	赞美	作为	到	这	名声	和	优点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

of	**his**	**works**	**.**
的	他的	作品	.

并对他作品的声誉和价值表示了赞扬。

['kɔŋgriːv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Congreve	**thanked**	**him**	**;**	**but**	**at**	**the**	**same**	**,**
康格里夫	谢谢	他	;	但	在	这	相同的	,

康格里夫向他道谢；但与此同时，

[taɪm] [toʊld] [vɔl'ter] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

time	**told**	**Voltaire**	**he**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**an**	**author**	**,**
时间	讲述	伏尔泰	他	做过	不是	选择	到	是	经过考虑的	作为	一个	作者	,

时间告诉伏尔泰，他并非自愿被视为作家。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

but	**only**	**as**	**a**	**private**	**gentleman**	**,**	**and**	**in**	**that**	**light**	**expected**	**to**	**be**
但	仅有的	作为	一个	私人的	绅士	,	和	在	那	光	预期的	到	是

['vɪzɪtɪd] .

visited	**.**
到访	.

但只是以私人绅士的身份，也希望以这种方式被拜访。

[vɔl'ter] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪvət]
Voltaire answered , that if he had never been any thing but a private
伏尔泰 回答 , 那 如果 他 有 绝不 到过 任何 事物 但 一个 私人的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

伏尔泰回答说，如果他从来都不是一个普通的绅士，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪzɪt] .
in all probability he had never been troubled with that visit .
在 全部 可能性 他 有 绝不 到过 麻烦 和 那 访问 .

他很可能从未因那次来访而感到困扰。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [əb'zə:vz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
He also observes , in his own account of this affair ,
他 还 观察 , 在 他的 自己的 帐户 的 这 事务 ,

他在自己对这起事件的描述中也提到：

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'si:znəbl] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['vænəti] .
he was not a little disgusted with so unseasonable a piece of vanity .
他 曾是 不是 一个 小的 厌恶 和 所以 反常的 一个 片 的 虚荣 .

他对这种不合时宜的虚荣心感到十分厌恶。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd] ['ru:səu] [ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l]
The memory of Voltaire and Rousseau is still cherished by the French people
这 记忆 的 伏尔泰 和 卢梭 是 仍然 珍爱 经过 这 法语 人们
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] ;
with great fondness ;
和 伟大的 喜爱 ;

法国人民至今仍对伏尔泰和卢梭怀有深厚的感情；

[ðer; ðər] [bʌsts] [ɔ:r] ['fɪgjərz] [ɪn] [brɑ:nz] [ɔ:r]['plæstər][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd]
their busts or figures in bronze or plaster are frequently met with , and remind
他们的 半身像 或者 数据 在 青铜 或者 石膏 是 频繁地 遇见 和 , 和 提醒
[wʌn][ʌv; əv][pi' neɪˌ tiz] ,
one of Penates ,
一 的 佩纳特斯 ,

人们经常能看到他们的青铜或石膏半身像或雕像，这让人想起佩纳特斯。

[ɔ:r] ['haʊshoʊld] [gɔdz] .
or household gods .
或者 家庭 神 .

或者家神。

['fɪloʊ] .
PHILO .
菲洛 .

菲洛。

['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
POPULAR SUPERSTITIONS .
受欢迎的 迷信 .

民间迷信。

['wɪtʃkræft] .
WITCHCRAFT .
巫术 .

巫术。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enviəs] [wɜːrld]
— Why should the envious world
— 为什么 应该 这 羡慕 世界

——为什么嫉妒的世界会.....

[θroʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['skændələs] ['mælɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
Throw all their scandalous malice upon me ?
扔 全部 他们的 丑闻 恶意 之上 我 ?

把他们所有卑鄙的恶意都倾泻到我身上?

- [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , - , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;
' Cause I am poor , deform'd , and ignorant ;
- 原因 我 是 贫穷的 , - , 和 无知 ;

因为我贫穷、残疾、无知;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ['bʌkld] [ænd; ənd][bent] [tə'geðər] ,
And like a bow , buckled and bent together ,
和 喜欢 一个 弓 , 弯曲 和 弯曲 一起 ,

就像一张弓，绷紧弯曲在一起，

[baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɪn] ['mɪstʃɪfs] [ðæn; ðən][maɪ'self] :
By some more strong in mischiefs than myself :
经过 一些 更多的 强的 在 恶作剧 比 我 :

一些比我更擅长恶作剧的人:

[mʌst; məst][aɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɪŋk]
Must I for that be made a common sink
必须 我 为了 那 是 制成 一个 常见的 下沉

难道我得为此建一个普通水槽吗?

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][menz] [tʌŋz] ,
For all the filth and rubbish of men's tongues ,
为了 全部 这 污秽 和 垃圾 的 男士 舌头 ,

尽管男人的舌头上满是污秽和垃圾,

[tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː] ?
To fall and run into ?
到 落下 和 跑步 进入 ?

摔倒然后撞上去?

[sʌm; səm][kɔːl][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ;
some call me witch ;
一些 称呼 我 巫婆 ;

有人叫我女巫;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðeɪ] [goʊ]
And , being ignorant of myself , they go
和 , 存在 无知 的 我 , 他们 去

而我，由于对自己一无所知，他们就走了

[ə'baʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [ɜːrdʒɪŋ]
About to teach me how to be one ; urging
关于 到 教 我 如何 到 是 一 ; 敦促

即将教我如何成为那样的人; 敦促

[ðæt] [maɪ][bæd] [tʌŋ] ([baɪ][ðer; ðər][bæd]['juːsɪdʒ] [meɪd] [soʊ])
That my bad tongue (by their bad usage made so)
那 我的 坏的 舌头 (经过 他们的 坏的 用法 制成 所以)

那张臭嘴（是他们不当使用造成的）

[ðer; ðər]['kæt(ə)l] , [dʌθ; dəθ] [bɪ'wɪtʃ] [ðer; ðər][kɔːrn] ,
Forespeaks their cattle , doth bewitch their corn ,
预言 他们的 牛 , 确实 蛊惑 他们的 玉米 ,

预知牲畜的命运，迷惑庄稼。

[ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbz][æt; ət] [nɜ:rs] ;
Themselves , their servants , and their babes at nurse ;
他们自己 , 他们的 仆人 , 和 他们的 宝贝们 在 护士 ;

他们自己、他们的仆人和他们的婴儿都在奶妈的照料下；

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt]
This they enforce upon me ; and in part
这 他们 执行 之上 我 ; 和 在 部分

他们强迫我这样做；而且部分如此。

[meɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:] .
Make me to credit it .
制作 我 到 信用 它 .

让我承认这一点。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] ['edməntən] .
Witch of Edmonton .
巫婆 的 埃德蒙顿 .

埃德蒙顿女巫。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd]
The belief in witchcraft may be considered as forming a prominent and
这 信仰 在 巫术 可能 是 经过考虑的 作为 成型 一个 著名的 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
important feature in the history of the human mind .
重要的 特征 在 这 历史 的 这 人类 头脑 .

对巫术的信仰可以被视为人类思想史上一个突出而重要的特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ]
It is certainly one link of the degrading chain of superstitions which have long
它 是 当然 一 关联 的 这 降级 链 的 迷信 哪个 有 长的
[en'sleɪvd] [mæn'kaɪnd] ,
enslaved mankind ,
奴隶 人类 ,

这无疑是长期以来奴役人类的种种迷信陋习中的一环。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][fɔ:l] .
but which are now quivering to their fall .
但 哪个 是 现在 颤抖 到 他们的 落下 .

但现在它们正颤抖着走向衰亡。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['paʊər] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪ'vents]
The desire for power to pry into hidden things , and more especially events
这 欲望 为了 力量 到 撬 进入 隐 事物 , 和 更多的 尤其 活动
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

渴望拥有窥探隐秘事物，尤其是预知未来事件的权力。

[ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ]
is inherent in the human race , and has always been considered as of no
是 固有 在 这 人类 种族 , 和 有 总是 到过 经过考虑的 作为 的 不
['ɔ:rd(ə)neri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
ordinary importance ,
普通的 重要性 ,

这是人类与生俱来的特质，并且一直以来都被认为极其重要。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pə'zesəz] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [fɪr] .
and rendered the supposed possessors objects of reverence and fear .
和 渲染 这 据称 拥有者 对象 的 尊敬 和 害怕 .

并使假想的拥有者成为人们敬畏和恐惧的对象。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	belief	in	astrology	,	or	the	power	to	read	in	the	stars	the	knowledge	of
这	信仰	在	占星术	, 或者	这	力量	到	读	在	这	明星	这	知识	的

[fju'tʊrəti] ,

futurity	,
未来	,

对占星术的信仰，或者说相信能够通过解读星象来了解未来，

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

from	time	immemorial	has	been	considered	as	the	most	difficult	of
从	时间	远古的	有	到过	经过考虑的	作为	这	最多	难的	的

[ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

attainment	,	and	important	in	its	results	.
素养	,	和	重要的	在	它是	结果	.

自古以来，它就被认为是最难达到的成就，而且其结果也十分重要。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsuːpər'nætʃrəl] [mə'ʃiːnəri] ,

And	by	the	aid	of	a	little	supernatural	machinery	,
和	经过	这	援助	的	一个	小的	超自然	机械	,

借助一些超自然的装置，

[bəuθ] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] ['eksəd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]

both	magicians	and	astrologers	exercised	the	most	unlimited	influence	over	the
两个都	魔术师	和	占星家	锻炼	这	最多	无限	影响	超过	这

[ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'hɪərənts] .

understandings	of	their	adherents	.
理解	的	他们的	信徒	.

魔术师和占星家都对他们的信徒的理解力施加了极大的影响。

[æn; ən][ə'strɑːlədʒər] , ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [sɪns] ,

An	astrologer	,	only	two	or	three	centuries	since	,
一个	占星家	,	仅有的	二	或者	三	几个世纪	自从	,

一位占星家，距今不过两三个世纪。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ʌv; əv]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] .

was	a	regular	appendage	to	the	establishments	of	princes	and	nobles	.
曾是	一个	常规的	附属物	到	这	机构	的	王子们	和	贵族	.

是诸侯和贵族府邸的常规附属机构。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt][hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['kɛnəlˌwɝːθ] ;

Sir	Walter	Scott	has	drawn	an	interesting	portrait	of	one	in	Kenilworth	;
先生	沃尔特	斯科特	有	绘制	一个	有趣的	肖像	的	一	在	肯尼尔沃思	;

沃尔特·斯科特爵士曾为肯尼尔沃思的一位人物描绘过一幅有趣的肖像；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	eagerness	with	which	the	Earl	of	Leicester	listened	to	his
和	这	渴望	和	哪个	这	伯爵	的	莱斯特	听着	到	他的

['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] ,

doctrines	and	predictions	,
教义	和	预测	,

莱斯特伯爵对他的理论和预言表现出极大的热情，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

affords	a	good	specimen	of	the	manners	of	those	times	.
提供	一个	好的	标本	的	这	礼仪	的	那些	时代	.

很好地展现了那个时代的礼仪风俗。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] , ([ɪm'pɜːrfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen]

The	movements	of	the	heavenly	bodies	,	(	imperfectly	as	they	were	then
这	移动	的	这	天上	身体	,	(	不完美地	作为	他们	是	然后

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

天体的运动（当时人们对它们的理解还不完善），

) [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [ðiːz] " ['ɔːrəkəlz][ʌv; əv]['hjuːmən]

)	seemed	to	afford	the	most	plausible	vehicle	for	these	"	oracles	of	human
)	似乎	到	买得起	这	最多	合情合理	车辆	为了	这些	"	神谕	的	人类

['destəni] ;

destiny	;
命运	;

）似乎为这些"人类命运的预言家"提供了最合理的载体；

" [ænd; əd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['treɪsɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] ,

"	and	even	now	,	while	we	are	tracing	these	lines	,
"	和	甚至	现在	,	尽管	我们	是	追踪	这些	线条	,

"即便现在，当我们追溯这些线索时，

[ðə; ði] [red] [ænd; əd] ['glerɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] , ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn]

the	red	and	glaring	appearance	of	the	planet	Mars	,	shining	so	beautifully	in
这	红色的	和	刺眼	外貌	的	这	行星	火星	,	灼灼	所以	非常漂亮	在

[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

the	south	-	east	,
这	南	-	东方	,

火星呈现出鲜红耀眼的景象，在东南方闪耀着美丽的光芒。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ænd; ənd][saɪn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɔrz][ænd; ənd]

is	considered	by	the	many	as	a	forerunner	and	sign	of	long	wars	and
是	经过考虑的	经过	这	许多	作为	一个	先行者	和	符号	的	长的	战争	和

[mʌtʃ] ['blʌdʃed] :

much	bloodshed	:
很多	流血事件	:

许多人认为这是长期战争和大量流血事件的前兆和标志：

[ðiːz] [driːmz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] ['mædʒɪk(ə)l] ,

These	dreams	and	terrors	magical	,
这些	梦境	和	恐怖	神奇	,

这些梦幻般的梦境和恐惧，

[ðiːz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

These	miracles	and	witches	,
这些	奇迹	和	女巫	,

这些奇迹和女巫，

[naɪt] ['wɔːkɪŋ] [spraɪts] , [et] ['sɛtɝə] ,

Night	walking	sprites	,	et	cetera	,
夜晚	步行	精灵	,	等	等等	,

夜间游荡的精灵等等

[ɪ'stiːm] [ðem; ðəm][nɑːt] [tuː] ['rʌʃɪz] .

Esteem	them	not	two	rushes	.
尊重	他们	不是	二	冲刺	.

不要轻视他们两次。

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [proʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['əʊmənz] ,

Mankind	are	universally	prone	to	the	belief	in	omens	,
人类	是	普遍地	易于	到	这	信仰	在	预兆	,

人类普遍倾向于相信预兆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kən'tɪndʒənt]['sɜːrkəmstænsɪz] [suːn] [kri'eɪts] [ðə; ði]
and 和 **the** 这 **casual** 随意的 **occurrence** 发生 **of** 的 **certain** 肯定 **contingent** 队伍 **circumstances** 情况 **soon** 很快 **creates** 创建 **the** 这
['iːzɪɪst] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] .
easiest 最容易 **of** 的 **theories** 理论 **.** .

某些偶然情况的偶然发生，很快就催生了最简单的理论。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd] ,
Should 应该 **a** 一个 **bird** 鸟 **of** 的 **good** 好的 **omen** 预兆 **,** , **in** 在 **ancient** 古老的 **times** 时代 **,** , **perch** 栖息 **on** 在 **the** 这 **standard** 标准 **,** ,

在古代，如果一只象征吉兆的鸟栖息在旗帜上，

[ɔːr] ['hʌvər] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['oʊmən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd] ['feɪvərəbl]
or 或者 **hover** 徘徊 **about** 关于 **an** 一个 **army** 军队 **,** , **the** 这 **omen** 预兆 **was** 曾是 **of** 的 **good** 好的 **import** 进口 **,** , **and** 和 **favourable** 有利
[tuː; tə]['kɑːŋkwest] .
to 到 **conquest** 征服 **.** .

如果飞蛾在军队周围盘旋，则预示着好兆头，有利于征服。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɔːr] [kroʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Should 应该 **a** 一个 **raven** 乌鸦 **or** 或者 **crow** 乌鸦 **accidentally** 偶然 **fly** 飞 **over** 超过 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **action** 行动 **,** ,

如果一只渡鸦或乌鸦不小心飞过比赛场地，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːʃnəblɪ] [dɪ'prest] .
the 这 **spirits** 烈酒 **of** 的 **the** 这 **combatants** 战斗人员 **would** 会 **be** 是 **proportionably** 按比例 **depressed** 郁闷 **.** .

战斗人员的士气也会相应低落。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['plænɪt][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]['briljəns,-jənsi][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['eni][wʌn] [huːz]
Should 应该 **a** 一个 **planet** 行星 **be** 是 **shining** 灼灼 **in** 在 **its** 它是 **brilliancy** 才华横溢 **at** 在 **the** 这 **birth** 出生 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **whose** 谁
['fɔːtʃənz] [roʊz][tuː; tə][prɪ] - ['emɪnəns] ,
fortunes 财富 **rose** 玫瑰 **to** 到 **pre** 预 **-** - **eminence** 卓越 **,** ,

如果一颗行星在某个日后功成名就的人出生时正闪耀着耀眼的光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['destəni] .
it 它 **was** 曾是 **always** 总是 **thought** 想法 **to** 到 **exert** 发挥 **an** 一个 **influence** 影响 **over** 超过 **his** 他的 **future** 未来 **destiny** 命运 **.** .

人们一直认为这会对他未来的命运产生影响。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [wɪtʃ] " [gruː]
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **origin** 起源 **of** 的 **many** 许多 **of** 的 **our** 我们的 **later** 之后 **superstitions** 迷信 **,** , **which** 哪个 **"** " **grew** 生长
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊθ] ,
with 和 **their** 他们的 **growth** 生长 **,** ,

这就是我们后来许多迷信的起源，这些迷信"随着他们的成长而成长"。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streŋθ] ,
and 和 **strengthened** 加强 **with** 和 **their** 他们的 **strength** 力量 **,** ,

并因他们的力量而更加强大，

" [tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈpɑːrtli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]
" till the more extensive introduction of the art of printing partly dissipated the
" 直到 这 更多的 广泛的 介绍 的 这 艺术 的 印刷 部分 消散 这
[ɪˈluːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

直到印刷术的广泛引入才部分消除了这种幻想。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt]
It has been remarked , therefore , that
它 有 到过 评论 , 所以 , 那

因此有人指出，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperənt] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr]
the existence of the parent stock of the subject more immediately under our
这 存在 的 这 父母 库存 的 这 主题 更多的 立即地 在下面 我们的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

我们更直接关注的标的物的母公司股票的存在情况，

[ˈwɪtʃkræft] , [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪriəd] [ɪnˈdiːd] .
witchcraft , may be traced to a very remote period indeed .
巫术 , 可能 是 追踪 到 一个 非常 偏僻的 时期 的确 .

巫术的历史可以追溯到非常遥远的时期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˈeni] [riˈmaːks][ɑːn] [ðoʊz] [ˈwɪtʃɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
It is , however , needless to enter into any remarks on those witches mentioned in
它 是 , 然而 , 不必要 到 进入 进入 任何 评论 在 那些 女巫 提及 在
[ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .
the Scriptures .
这 经文 .

然而，对于圣经中提到的那些女巫，我们无需赘述。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈdæblər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] , [æz; əz][ə; eɪ]
The earliest dabbler of the genus , as a
这 最早 半瓶醋 的 这 属 , 作为 一个

该属最早的涉禽，作为一种

[kənˈtempəreri] [ˈraɪtər] [əbˈzəːvz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈzɔːrəu,æstə] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
contemporary writer observes , is said to be Zoroaster , thought to be the
当代的 作家 观察 , 是 说 到 是 琐罗亚斯德 , 想法 到 是 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæk.tri.ənz] ,
king of the Bactrians ,
国王 的 这 双峰人 ,

当代作家观察到，据说此人是琐罗亚斯德，被认为是巴克特里亚国王。

[huː] [ˈflʌrɪʃt] [əˈbaʊt][θriː] , - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] . [em] . - .
who flourished about 3 , 800 years ago , or A . M . 2000 .
WHO 繁荣 关于 3 , - 年 前 , 或者 一个 . M . - .

大约在 3800 年前，或公元 2000 年前兴盛一时。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn]
He is supposed to have been well versed in the arts of divination
他 是 据称 到 有 到过 出色地 精通 在 这 艺术 的 占卜
[ænd; ənd][əˈstrɑːlədʒi] ,
and astrology ,
和 占星术 ,

据说他精通占卜和星象学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['meɪdʒaɪ] .

and	was	the	origin	of	the	Persian	magi	.
和	曾是	这	起源	的	这	波斯语	魔法师	.

也是波斯魔法师的起源。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , " [ri'maːks][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] , " [hiː; hi] [læft] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd]

"	At	his	birth	,	"	remarks	an	old	writer	,	"	he	laughed	;	and	his	head	did
"	在	他的	出生	,	"	评论	一个	老的	作家	,	"	他	笑了	;	和	他的	头	做过

[soʊ] [biːt] ,

so	beat	,
所以	打	,

一位老作家评论道："他出生时就笑了；他的头也跟着跳动。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bæk] [ðə; ði] ['mɪdˌweɪfs] [hænd] — [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

that	it	struck	back	the	midwife's	hand	—	a	good	sign	of	abundance	of	spirits	,
那	它	击	后退	这	助产士的	手	—	一个	好的	符号	的	丰富	的	烈酒	,

它反弹了助产士的手——这是神灵旺盛的吉兆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] .

which	are	the	best	instruments	of	a	ready	wit	.
哪个	是	这	最好的	仪器	的	一个	准备好	有	.

哪些是机智者的最佳工具?

" [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɪn]['pəːʃə] , [ðə; ði] ['brɑːminz] [ɪn]['ɪndiə] , [ðə; ði] - [ɪn] [ə'sɪrɪə] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

"	The	magi	in	Persia	,	the	Brahmins	in	India	,	the	Chaldae	in	Assyria	,	the	magicians
"	这	魔法师	在	波斯	,	这	婆罗门	在	印度	,	这	-	在	亚述	,	这	魔术师

[ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

of	Arabia	,
的	阿拉伯	,

"波斯的贤士、印度的婆罗门、亚述的迦勒底人、阿拉伯的魔法师，

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [griːs] , [ænd; ənd] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

the	priesthood	of	Egypt	,	Greece	,	and	Rome	,	and	the	Druids	of	Britain	,
这	圣职	的	埃及	,	希腊	,	和	罗马	,	和	这	德鲁伊	的	英国	,

埃及、希腊和罗马的祭司阶层，以及英国的德鲁伊教士，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ə'strɑːlədʒi] , ['əʊmənz] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

were	all	members	of	a	class	which	comprised	astrology	,	omens	,	divination	,
是	全部	成员	的	一个	班级	哪个	包括	占星术	,	预兆	,	占卜	,

[ˌkɑːndʒə'reɪʃn] , ['pɔːˌtents] , ['kaɪroʊmænsi] , [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] ;

conjuration	,	portents	,	chiromancy	,	and	sorcery	;
咒语	,	预兆	,	手相术	,	和	巫术	;

他们都属于一个类别，该类别包括占星术、预兆、占卜、咒语、征兆、手相术和巫术；

[ænd; ənd][ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

and	all	united	in	the	pursuit	of	enslaving	mankind	for	the	purposes
和	全部	团结的	在	这	追逐	的	奴役	人类	为了	这	目的

[ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd] ['paʊər] ,

of	gain	and	power	,
的	获得	和	力量	,

他们都团结一致，为了获取利益和权力而奴役人类。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtfəli] [dɪ'vaɪzd] [skiːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɒstʃərz] ;

with	artfully	devised	schemes	,	and	a	skilful	series	of	impostures	;
和	巧妙地	设计	方案	,	和	一个	熟练	系列	的	冒名顶替	;

精心策划的阴谋和一系列巧妙的欺骗；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['eksəd] ['oʊvər]
and 和 | **we** 我们 | **can** 能 | **easily** 容易地 | **imagine** 想象 | **the** 这 | **influence** 影响 | **they** 他们 | **must** 必须 | **have** 有 | **exercised** 锻炼 | **over** 超过
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:sə,laɪts] ,
the 这 | **minds** 思想 | **of** 的 | **their** 他们的 | **proselytes** 皈依者 | **,** ,

我们很容易想象他们对皈依者的思想施加了怎样的影响。

[wen] [wi:; wi] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ]['sɪmələr] [kən'traivənsiz] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] .
when 什么时候 | **we** 我们 | **bear** 熊 | **in** 在 | **mind** 头脑 | **the** 这 | **effect** 影响 | **produced** 生产 | **by** 经过 | **similar** 相似的 | **contrivances** 诡计 | **in** 在 | **later** 之后 | **days** 天 | **.** .

当我们考虑到后来类似装置所产生的效果时。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [θi:ɜ-ɪs] [ʌv; əv] ['æθənz]
The 这 | **enchantress** 女巫 | **Theoris** 理论家 | **of** 的 | **Athens** 雅典

雅典的女巫西奥里斯

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [tʃɑ:rmz] .
seems 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **the** 这 | **first** 第一的 | **witch** 巫婆 | **that** 那 | **had** 有 | **recourse** 追索权 | **to** 到 | **charms** 魅力 | **.** .

她似乎是第一个使用咒语的女巫。

[dɪ'mɑ:sθə,ni:z] ['ju:zɪz][ðə; ði][tɜ:rmz][bəuθ][ʌv; əv] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stʃər] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
Demosthenes 德摩斯梯尼 | **uses** 用途 | **the** 这 | **terms** 条款 | **both** 两个都 | **of** 的 | **witchery** 巫术 | **and** 和 | **imposture** 骗局 | **in** 在 | **speaking** 请讲 | **of** 的
[hɜ:r; hər] .
her 她 | **.** .

德摩斯梯尼在谈到她时，既用了巫术这个词，也用了骗子这个词。

[ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] — [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd]
This 这 | **witch** 巫婆 | **was** 曾是 | **put** 放 | **to** 到 | **death** 死亡 | **by** 经过 | **the** 这 | **Athenians** 雅典人 | **—** 一 | **an** 一个 | **accomplice** 同案犯 | **having** 拥有 | **displayed** 显示
[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] ,
to 到 | **them** 他们 | **the** 这 | **charms** 魅力 | **,** ,

这个女巫被雅典人处死——她的同伙曾向他们展示过这些符咒。

& [si:] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mɪrəklz] .
& & | **c** c | **.** . | **,** , | **by** 经过 | **which** 哪个 | **she** 她 | **wrought** 锻 | **her** 她 | **miracles** 奇迹 | **.** .

等等，她正是凭借这些能力创造了奇迹。

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [wɜ:rdz] , [ðæt] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz] , [ɑ:r; ər]['æplɪkəb(ə)l] [pər'tɪkjələrli]
Our 我们的 | **Saviour's** 救世主的 | **words** 字 | **,** , | **that** 那 | **faith** 信仰 | **can** 能 | **remove** 消除 | **mountains** 山脉 | **,** , | **are** 是 | **applicable** 适用的 | **particularly** 特别
[tu:; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ;
to 到 | **the** 这 | **supposed** 据称 | **powers** 权力 | **of** 的 | **witchcraft** 巫术 | **;** ;

救世主所说，信心可以移山，这句话尤其适用于所谓的巫术力量;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd]['æmjəlɪts][ɪn] [ə'və:tɪŋ] [dɪ'zi:z] [ɪz] [wel] [noʊn] .
and 和 | **the** 这 | **influence** 影响 | **of** 的 | **charms** 魅力 | **and** 和 | **amulets** 护身符 | **in** 在 | **averting** 避免 | **disease** 疾病 | **is** 是 | **well** 出色地 | **known** 已知 | **.** .

护身符和辟邪物在预防疾病方面的作用是众所周知的。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['peɪpər] , [tu:; tə]
We 我们 | **have** 有 | **alluded** 暗示 | **,** , | **in** 在 | **our** 我们的 | **first** 第一的 | **paper** 纸 | **,** , | **to** 到

我们在第一篇论文中已经提到过.....

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [roʊz] ['kʌləndər] [ænd; ənd]['eɪmi]['duːni] , [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] ;

the	trial	of	Rose	Cullender	and	Amy	Duny	,	at	Norwich	,	for	witchcraft	;
这	审判	的	玫瑰	滤器	和	艾米	邓尼	,	在	诺维奇	,	为了	巫术	;

在诺里奇对罗斯·卡伦德和艾米·邓尼进行巫术审判；

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	we	now	give	the	speech	of	Sir	Thomas	Browne	,	the	celebrated	physician
和	我们	现在	给	这	演讲	的	先生	托马斯	布朗	,	这	著名	医生

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

of	that	period	,
的	那	时期	,

现在我们来听听当时著名医生托马斯·布朗爵士的演讲。

(- ,) [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]

(	1664	,	)	to	whom	,	in	consequence	of	defect	in	the	proof	,	the	case	was
(	-	,	)	到	谁	,	在	结果	的	缺点	在	这	证明	,	这	案件	曾是

[rɪ'fɜːrd] ,

referred	,
指	,

（1664年），由于证据存在缺陷，案件被移交至该人处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] .

which	was	the	cause	of	their	conviction	.
哪个	曾是	这	原因	的	他们的	定罪	.

这就是他们被定罪的原因。

[sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , " [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

Sir	Thomas	Browne	offered	it	as	his	opinion	,	"	that	the	devil	,	in	such	cases	,
先生	托马斯	布朗	提供	它	作为	他的	观点	,	"	那	这	魔鬼	,	在	这样的	案例	,

托马斯·布朗爵士曾表示，他认为“在这种情况下，魔鬼……”

[dɪd][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

did	work	upon	the	bodies	of	men	and	women	,	upon	a	natural	foundation	,
做过	工作	之上	这	身体	的	男人	和	女性	,	之上	一个	自然的	基础	,

在自然的基础上，对男女的身体进行了改造。

([ðæt] [ɪz]) [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] ['hjuːmər] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

(	that	is	)	to	stir	up	and	excite	such	humours	superabounding	in	their	bodies
(	那	是	)	到	搅拌	向上	和	激发	这样的	体液	超级丰满	在	他们的	身体

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'ses] ,

to	a	great	excess	,
到	一个	伟大的	过量的	,

（即）激起和激发他们体内过剩的体液，使其过度分泌。

[wer'baɪ] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

whereby	he	did	,	in	an	extraordinary	manner	,
由此	他	做过	,	在	一个	非凡的	方式	,

他以一种非凡的方式做到了这一点。

[ə'flɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stempər] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][moʊst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ,

afflict	them	with	such	distempers	as	their	bodies	were	most	subject	to	,
折磨	他们	和	这样的	犬瘟热	作为	他们的	身体	是	最多	主题	到	,

让他们患上他们身体最容易患的疾病，

[æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] - ,

as	particularly	appeared	in	the	children	of	Dorothy	Dunent	,
作为	特别	出现	在	这	孩子们	的	多萝西	-	,

尤其体现在多萝西·杜南特的子女身上，

([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['prizənəz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'wɪtʃmənt] ;

(	one	of	the	indictments	against	the	prisoners	being	for	their	bewitchment	;
(	一	的	这	起诉书	反对	这	囚犯	存在	为了	他们的	巫术	;

（对囚犯的指控之一是他们施行巫术；

) [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [swuːnɪŋ] [fɪts][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] ,

)	for	he	conceived	that	these	swooning	fits	were	natural	,
)	为了	他	构思	那	这些	晕倒	适合	是	自然的	,

因为他认为这些晕厥是自然现象，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

and	nothing	else	but	that	they	call	the	mother	,
和	没有什么	别的	但	那	他们	称呼	这	母亲	,

他们只称她为母亲，除此之外别无其他。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'ses] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ˌsiː 'oʊ] -

but	only	heightened	to	a	great	excess	by	the	subtilty	of	the	devil	co	-
但	仅有的	增强	到	一个	伟大的	过量的	经过	这	微妙	的	这	魔鬼	合作	-

['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

operating	with	the	malice	of	these	,
操作	和	这	恶意	的	这些	,

但魔鬼的狡诈与这些人的恶意勾结，才使得这种情况愈演愈烈，达到了极致。

[wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrm] ['wɪtʃɪz] , [æt; ət] [huːz] ['ɪnstəns] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [vɪləniːz] .

which	we	term	witches	,	at	whose	instance	he	doth	the	villanies	.
哪个	我们	学期	女巫	,	在	谁	实例	他	确实	这	恶棍	.

我们称她们为女巫，他受她们指使而作恶。

" [ðə; ðɪ]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

"	The	ceremony	of	initiation	to	the	dreadful	vocation	and	great	powers	of
"	这	仪式	的	引发	到	这	可怕	职业	和	伟大的	权力	的

['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] ['mɪstəri] : —

witchcraft	was	attended	with	considerable	form	and	mystery	:	—
巫术	曾是	参加	和	大量	形式	和	神秘	:	—

“接受巫术这一可怕职业和强大力量的入门仪式，充满了仪式感和神秘感：——

- - - - [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][hæg][ænd; ənd] [wɪtʃ] .

-	-	-	-	They	call	me	hag	and	witch	.
-	-	-	-	他们	称呼	我	魔女	和	巫婆	.

他们叫我老巫婆和女巫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] ?

What	is	the	name	?
什么	是	这	姓名	?

它叫什么名字?

[wen] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ɑːrt] ['lɜːrnɪd] ?

When	,	and	by	what	art	learned	?
什么时候	,	和	经过	什么	艺术	学习	?

何时、通过何种途径习得艺术?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [spel] , [wʌt] [tʃɑːrm] [ɔːr] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

With	what	spell	,	what	charm	or	invocation	,
和	什么	拼写	,	什么	魅力	或者	调用	,

用什么咒语、符咒或祈祷文?

[meɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kɔːld] _ [fə'mɪliər] _ [biː; bi] - ?

May	the	thing	call'd	_	familiar	_	be	purchas'd	?
可能	这	事物	被称为	_	熟悉的	_	是	-	?

熟悉的事物可以购买吗?

[ðə; ðɪ]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌgli] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmər] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] ['serəmənɪz] , [ðə; ðɪ] ['betər] .

The	older	and	more	ugly	the	performer	in	these	appalling	ceremonies	,	the	better	.
这	老	和	更多的	丑陋的	这	演员	在	这些	令人震惊	仪式	,	这	更好的	.

在这些骇人听闻的仪式中，表演者越年老、越丑陋越好。

[sʌm; səm] ['wɪtʃɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][kwaɪt][æt; ət][ðer; ðər] [bek] ;

Some	witches	seem	to	have	had	the	devil	quite	at	their	beck	;
一些	女巫	似乎	到	有	有	这	魔鬼	相当	在	他们的	贝克	;

有些女巫似乎完全听命于魔鬼;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [fjuː][ænd; ənd][fɑːr]

but	his	visits	to	most	of	them	appear	to	have	been	"	few	and	far
但	他的	访问	到	最多	的	他们	出现	到	有	到过	"	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

但他对其中大多数地方的访问似乎"寥寥无几"。

" [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ([ri'maːks] [dʒɑːn] [gɔːl] ,

"	The	convention	(	remarks	John	Gaule	,
"	这	习俗	(	评论	约翰	高卢	,

"大会（约翰·高尔评论道，

[æn; ən][oʊld] ['raɪtər]) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ([baɪ]

an	old	writer	)	for	such	a	solemn	initiation	being	proclaimed	(	by
一个	老的	作家	)	为了	这样的	一个	庄严	引发	存在	宣布	(	经过

[sʌm; səm]['herəld][ɪmp]) [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

some	herald	imp	)	to	some	others	of	the	confederation	,
一些	先驱	重要	)	到	一些	其他的	的	这	联盟	,

一位老作家）为了向联盟中的其他成员宣布如此庄严的入会仪式（由某个传令官小恶魔宣布），

[ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] ['hoʊli][ɔːr][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ðeɪ] [miːt] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ,

on	some	great	holy	or	Lord's	day	,	they	meet	in	some	church	,
在	一些	伟大的	圣	或者	主场	天	,	他们	见面	在	一些	教会	,

在某个重要的圣日或主日，他们会在某个教堂聚会。

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [bel] [hæθ] ['toʊld] , [ɔːr] [els] ['veri] [leɪt] ,

either	before	the	consecrated	bell	hath	tolled	,	or	else	very	late	,
任何一个	前	这	已祝圣的	钟	有	收费	,	或者	别的	非常	晚的	,

要么在圣钟敲响之前，要么很晚。

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] .

after	all	the	services	are	past	and	over	.
后	全部	这	服务	是	过去的	和	超过	.

所有仪式结束后。

" [ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn][sʌm; səm] ['vestʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

"	The	party	,	in	some	vesture	for	that	purpose	,
"	这	派对	,	在	一些	笼罩	为了	那	目的	,

"该党为此目的披上了某种外衣，

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kən'fedərət] [ɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ,

is	presented	by	some	confederate	or	familiar	to	the	prince	of	devills	,
是	呈现	经过	一些	南方邦联	或者	熟悉的	到	这	王子	的	魔鬼	,

由某位同盟者或熟人呈献给魔鬼王子，

['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

sitting	now	in	a	throne	of	infernall	majesty	,	appearing	in	the	form	of	a	man	,
坐着	现在	在	一个	王座	的	地狱	威严	,	出现	在	这	形式	的	一个	男人	,

如今端坐于威严无比的地狱宝座之上，以人形显现，

['oʊnli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] .

only	labouring	to	hide	his	cloven	foot	.
仅有的	劳动	到	隐藏	他的	裂瓣	脚	.

他只是费尽心思地想藏起他那只分蹄。

[tuː; tə] [huːm] , ['æftər] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [dʌn] ,
To **whom** **,** **after** **bowing** **and** **homage** **done** **,**
到 谁 , 后 鞠躬 和 尊敬 完毕 ,

在鞠躬致敬之后，向他/她

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]
a **petition** **is** **presented** **to** **be** **received** **into** **his** **association** **and**
一个 请愿 是 呈现 到 是 已收到 进入 他的 协会 和
[prə'tekʃn] ; [ænd; ənd] [fɜːrst] ,
protection **;** **and** **first** **,**
保护 ; 和 第一的 ,

提交了一份申请，请求加入他的协会并接受他的保护；首先，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [biː; bi] ['aʊtwərdli] ['krɪstʃən] , ['bæptɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'naunst] ,
if **the** **witch** **be** **outwardly** **Christian** **,** **baptism** **must** **be** **renounced** **,**
如果 这 巫婆 是 向外 基督教 , 洗礼 必须 是 放弃 ,

如果女巫表面上信奉基督教，就必须放弃洗礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] - [neɪm] ,
and **the** **party** **must** **be** **re** **-** **baptised** **in** **the** **devill's** **name** **,**
和 这 派对 必须 是 关于 - 受洗 在 这 - 姓名 ,

该党必须以魔鬼的名义重新受洗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [mʌst; məst] [biː; bi]
and **a** **new** **name** **is** **also** **imposed** **by** **him** **,** **and** **here** **must** **be**
和 一个 新的 姓名 是 还 强加 经过 他 , 和 这里 必须 是
['gɔdˌfɑːðəz] [tuː] . . .
godfathers **too** **.** **.** **.**
教父们 也 . . .

他还强加了一个新名字，而且这里也必须有教父.....

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [bʌzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [neɪlz] ,
But **above** **all** **he** **is** **very** **busie** **with** **his** **long** **nails** **,**
但 多于 全部 他 是 非常 忙碌 和 他的 长的 指甲 ,

但他最忙的还是打理他那长长的指甲。

[ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wer] [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ʌv; əv]
in **scraping** **and** **scratching** **those** **places** **of** **the** **forehead** **where** **the** **signe** **of**
在 刮擦 和 抓挠 那些 地方 的 这 前额 在哪里 这 标志 的
[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
the **crosse** **was** **made** **,**
这 十字架 曾是 制成 ,

在额头上划十字印记的地方，刮擦和抓挠，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [leɪd] .
or **where** **the** **chrisme** **was** **laid** **.**
或者 在哪里 这 - 曾是 铺设 .

或者放置圣诞礼物的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɪtʃ] ,
Instead **of** **both** **which** **,**
反而 的 两个都 哪个 ,

而不是两者兼而有之，

[hiː; hi] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɔːr] [ɪ'njʊrz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] ([ðə; ði] - [fleʃ] [brænd]) [ə'pɑːn] [wʌn]
he **impresses** **or** **inures** **the** **mark** **of** **the** **beast** **(** **the** **devill's** **flesh** **brand** **)** **upon** **one**
他 令人印象深刻 或者 受伤 这 标记 的 这 兽 (这 - 肉 品牌) 之上 一
[ɔːr] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
or **other** **part** **of** **the** **body** **.**
或者 其他 部分 的 这 身体 .

他将兽的印记（魔鬼的肉体烙印）印在身体的某个部位。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt]) [vaʊz] , ['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [ɔːr]
Further , the witch (for her part) vows , either by word of mouth , or
更远 , 这 巫婆 (为了 她 部分) 誓言 , 任何一个 经过 单词 的 嘴 , 或者
['pɜːrrəd,ventʃər] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
peradventure by writing ,
或者 经过 写作 ,

此外，女巫（就她而言）会发誓，无论是口头发誓，还是可能以书面形式发誓，

([ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ,) [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]
(and that in her owne bloode ,) to give both body and soul to the
(和 那 在 她 拥有 血 ,) 到 给 两个都 身体 和 灵魂 到 这
[dəvɪl] ,
devill ,
魔鬼 ,

（而且是用她自己的鲜血，）将身心都献给魔鬼，

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ænd; ənd][dɪ'faɪ][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
to deny and defy God the Father , the Son , and the Holy Ghost ;
到 否定 和 违抗 上帝 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 ;

否认和违抗圣父、圣子和圣灵；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] , - [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪnfəməs]
but **especially** **the** **blessed** **Virgin** **,** **convitiating** **her** **with** **one** **infamous**
但 尤其 这 蒙福 处女 , - 她 和 一 臭名昭著的
['nɪkneɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ;
nickname **or** **other** **;**
昵称 或者 其他 ;

尤其是圣母玛利亚，人们给她起了这样或那样的恶名绰号；

[tu:; tə][əb'hɔ:r][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd]['sækrəmənts] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][spɪt][æt; ət][ðə; ði] ['seɪɪŋ]
to **abhor** **the** **word** **and** **sacraments** **,** **but** **especially** **to** **spit** **at** **the** **saying**
到 痛恨 这 单词 和 圣礼 , 但 尤其 到 吐 在 这 说
[ʌv; əv] [mæs] ;
of **masse** **;**
的 大众 ;

憎恶圣言和圣礼，尤其憎恶弥撒；

[tu:; tə][spɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [tred] [seɪnts] - ['ɪmɪdʒɪz] ['ʌndər] [fi:t] ;
to **spurn** **at** **the** **crosse** **,** **and** **tread** **saints** **'** **images** **under** **feet** **;**
到 拒绝 在 这 十字架 , 和 踏 圣徒 - 图片 在下面 脚 ;

藐视十字架，践踏圣像；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [meɪ] , [tu:; tə] [prə'feɪn] [ɔ:l] [seɪnts] - [rə'li:ks] , ['hoʊli]
and **as** **much** **as** **possibly** **they** **may** **,** **to** **profane** **all** **saints** **'** **reliques** **,** **holy**
和 作为 很多 作为 可能 他们 可能 , 到 亵渎 全部 圣徒 - 圣物 , 圣
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

他们尽可能地亵渎所有圣人的遗物和圣水。

['kənsə,kreitid][sɔ:lt] , [wæks] , & [si:] . ; [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][fæst][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [i:t]
consecrated **salt** **,** **wax** **,** **&** **c** **.** **;** **to** **be** **sure** **to** **fast** **on** **Sundays** **,** **and** **eat**
已祝圣的 盐 , 蜡 , & c . ; 到 是 当然 到 快速地 在 星期日 , 和 吃
[fleʃ] [ɑ:n]['fraidiz] ;
flesh **on** **Fridays** **;**
肉 在 星期五 ;

圣盐、圣蜡等；务必在星期日斋戒，星期五吃肉；

[nɑ:t][tu:; tə] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [du:] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] ;
not **to** **confess** **their** **sins** **,** **whatsoever** **they** **do** **,** **especially** **to** **a** **priest** **;**
不是 到 承认 他们的 罪孽 , 任何 他们 做 , 尤其 到 一个 牧师 ;

无论他们做什么，都不要忏悔自己的罪过，尤其不要向神父忏悔；

[tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪkərz] ['praɪməsi] ; [tu:; tə]
to **separate** **from** **the** **Catholic** **church** **,** **and** **despise** **his** **vicar's** **primacy** **;** **to**
到 分离 从 这 天主教 教会 , 和 鄙视 他的 牧师的 首要性 ; 到
[ə'tend] [ðə; ði] - [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nvəntɪklz] ,
attend **the** **devill's** **nocturnal** **conventicles** **,**
出席 这 - 夜 秘密集会 ,

脱离天主教会，蔑视其代理主教的权威；参加魔鬼的夜间秘密聚会。

['sæbəθ] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ; [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɑ:d] , ['wɜ:rʃɪp] , [ɪn'voʊk] ,

sabbaths	,	and	sacrifices	;	to	take	him	for	their	god	,	worship	,	invoke	,
安息日	,	和	牺牲	;	到	拿	他	为了	他们的	上帝	,	崇拜	,	调用	,

[ænd; ənd][ə'beɪ][hɪm; ɪm] ;

and	obey	him	;
和	服从	他	;

守安息日、献祭；以他为神，敬拜他，祈求他，服从他；

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	devote	their	children	to	him	,
到	奉献	他们的	孩子们	到	他	,

让他们的孩子献给他，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪbər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [kən'fedərəsi] .

and	to	labour	all	that	they	may	to	bring	others	into	the	same	confederacy	.
和	到	劳动	全部	那	他们	可能	到	带来	其他的	进入	这	相同的	邦联	.

并竭尽全力使其他人加入同一个联盟。

[ðen] [ðə; ði] [dəvɪl] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Then	the	devill	,	for	his	part	,	promises	to	be	always	present	with	them
然后	这	魔鬼	,	为了	他的	部分	,	承诺	到	是	总是	展示	和	他们

,

,

,

然后，魔鬼则承诺会永远与他们同在。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [bek] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪlz] [ə'pɑ:n] ['eni]

to	serve	them	at	their	beck	;	that	they	shall	have	their	wills	upon	any
到	服务	他们	在	他们的	贝克	;	那	他们	将	有	他们的	遗嘱	之上	任何

['bɑ:di] ;

body	;
身体	;

听从他们的命令；他们可以对任何人行使他们的意志；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] ['rɪtʃɪz] , ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

that	they	shall	have	what	riches	,	honours	,	and	pleasures	they	can	imagine	;
那	他们	将	有	什么	财富	,	荣誉	,	和	快乐	他们	能	想象	;

他们将拥有他们所能想象的一切财富、荣誉和快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bi:; bi][soʊ] ['weri] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['bi:ɪŋ] ,

and	if	any	be	so	wary	as	to	think	of	their	future	being	,
和	如果	任何	是	所以	警惕	作为	到	思考	的	他们的	未来	存在	,

如果有人如此谨慎地考虑自己的未来，

[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prɪnsəz] ['ru:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛə] ,

he	tells	them	they	shall	be	princes	ruling	in	the	aire	,
他	讲述	他们	他们	将	是	王子们	裁决	在	这	空气	,

他告诉他们，他们将成为统治天空的王子。

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] - [æt; ət][wɜ:rst] .

or	shall	be	but	turned	into	impes	at	worst	.
或者	将	是	但	转向	进入	-	在	最差	.

或者最坏的情况也不过是变成小恶魔。

[ðen] [hi:; hi] [pri:tʃiz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvənənt] ,

Then	he	preaches	to	them	to	be	mindful	of	their	covenant	,
然后	他	布道	到	他们	到	是	正念	的	他们的	盟约	,

然后他劝诫他们要谨记彼此的盟约。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðen] ,

and	not	to	fail	to	revenge	themselves	upon	their	enemies	,	Then	,
和	不是	到	失败	到	复仇	他们自己	之上	他们的	敌人	,	然后	,

而且他们也一定会向敌人复仇。

[hiː; hi] [kə'mendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]) [æn; ən][ɪmp] , [ɔːr][fə'mɪliər][ɪn][ðə; ði]
he **commends** **to** **them** **(** **for** **this** **purpose** **)** **an** **imp** **,** **or** **familiar** **in** **the**
他 赞扬 到 他们 (为了 这 目的) 一个 重要 , 或者 熟悉的 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
shape **of** **a** **cat** **,**
形状 的 一个 猫 ,

他为此向他们推荐了一个猫形的小精灵或使魔。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] , [ɪm'breɪs] [ɪn][ɑːrmz] , [dæns] , [fiːst] , [ænd; ənd]['bæŋkwɪt] ,
After **this** **they** **shake** **hands** **,** **embrace** **in** **arms** **,** **dance** **,** **feast** **,** **and** **banquet** **,**
后 这 他们 摇 双手 , 拥抱 在 武器 , 舞蹈 , 盛宴 , 和 宴会 ,

之后，他们握手、拥抱、跳舞、享用美食、举行宴会。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dəvɪl] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] .
according **as** **the** **devill** **hath** **provided** **in** **imitation** **of** **the** **supper** **.**
根据 作为 这 魔鬼 有 假如 在 模仿 的 这 晚餐 .

就像魔鬼模仿晚餐所做的那样。

[neɪ] , ['ɔːftˌtaɪmz][hiː; hi] ['mæriz] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [pɑːrt] , ['iːðər] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər]
Nay **,** **ofttimes** **he** **marries** **them** **ere** **they** **part** **,** **either** **to** **himselfe** **,** **or** **to** **their**
不 , 经常 他 结婚 他们 埃雷 他们 部分 , 任何一个 到 他自己 , 或者 到 他们的
[fə'mɪliər] ,
familiar **,**
熟悉的 ,

不，他常常在他们分别之前为他们主持婚礼，要么嫁给自己，要么嫁给他们的亲属。

[ɔːr][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,
or **to** **one** **another** **,** **and** **that** **by** **the** **Book** **of** **Common** **Prayer** **,**
或者 到 一 其他 , 和 那 经过 这 书 的 常见的 祷告 ,

或者彼此之间，并且通过《公祷书》进行祈祷。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendər] [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['faɪndɪŋ][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] .
as **a** **pretender** **to** **witch** **-** **finding** **told** **me** **,** **in** **the** **presence** **of** **many** **.**
作为 一个 冒名顶替者 到 巫婆 - 寻找 讲述 我 , 在 这 在场 的 许多 .

正如一个自称是女巫猎人的人当着众人的面告诉我的那样。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɪz][held] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][sʌm; səm]
" **After** **this** **they** **part** **,** **and** **a** **general** **meeting** **is** **held** **thrice** **a** **year** **,** **on** **some**
" 后 这 他们 部分 , 和 一个 一般的 会议 是 握住 三次 一个 年 , 在 一些
['hoʊli] [deɪ] ;
holy **day** **;**
圣 天 ;

"此后他们就分开了，每年举行三次全体会议，都在某个圣日举行；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] " [kən'veid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]
they **are** **"** **conveyed** **to** **it** **as** **swift** **as** **the** **winds** **from** **the** **remotest**
他们 是 " 传递 到 它 作为 迅速 作为 这 风 从 这 最远
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
parts **of** **the** **earth** **,**
部分 的 这 地球 ,

它们"像风一样迅速地从地球最遥远的地方被运送到这里"，

[wer] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][bræg][ʌv; əv]
where **they** **that** **have** **done** **the** **most** **execrable** **mischiefe** **,** **and** **can** **brag** **of**
在哪里 他们 那 有 完毕 这 最多 可憎的 恶作剧 , 和 能 吹牛 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那些犯下最令人发指的罪行，并以此为荣的人，

[meɪk] [moʊst] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dəvɪl] ;
make **most** **merry** **with** **the** **devill** **;**
制作 最多 欢乐 和 这 魔鬼 ;

与魔鬼尽情享乐;

" [waɪl] [ðə; ði] " " [ɑːr; ər] [dʒɪəd] [ænd; ənd][dɪ'raɪdid][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
" **while** **the** **"** **indiligent** **"** **are** **jeered** **and** **derided** **by** **the** **devil** **and** **the**
" 尽管 这 " 不勤勉 " 是 嘲笑 和 嘲笑 经过 这 魔鬼 和 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

而那些"不勤奋的人"则被魔鬼和其他人嘲笑和讥讽。

[nɑːn] - [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kʌlprɪts] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði][səʊls]
Non **-** **attendance** **was** **severely** **punished** **by** **the** **culprits** **being** **beaten** **on** **the** **soles**
非 - 出席 曾是 严重 受到惩罚 经过 这 罪魁祸首 存在 被打败 在 这 鞋底
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
of **the** **feet** **,**
的 这 脚 ,

缺勤者将受到严厉惩罚，违者会被鞭打脚底。

[wɪpt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][rɑːdz] ,
whipped **with** **iron** **rods** **,**
鞭打 和 铁 杆 ,

被铁棍鞭打

" [pɪntʃt] [ænd; ənd] [sʌkt] [baɪ][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [tɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [blʌd] [kʌm] — [tɪl] [ðeɪ]
" **pinched** **and** **sucked** **by** **their** **familiars** **till** **their** **heart's** **blood** **come** **—** **till** **they**
" 捏 和 真烂 经过 他们的 熟悉的 直到 他们的 心脏的 血 来 — 直到 他们
[rɪ'pent] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][sloʊθ] ,
repent **them** **of** **their** **sloth** **,**
悔改 他们 的 他们的 树懒 ,

"被他们的仆人掐捏吮吸，直到他们的心血流尽——直到他们为自己的懒惰而忏悔，

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

" ['meni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'nɪʃiətɔːri]
" **Many** **regulations** **were** **,** **however** **,** **to** **be** **observed** **after** **the** **above** **initiatory**
" 许多 法规 是 , 然而 , 到 是 观察到 后 这 多于 启动
['serəmoʊni] ,
ceremony **,**
仪式 ,

"然而，在上述入会仪式之后，还有许多规定需要遵守，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti] .
which **we** **have** **given** **at** **length** **in** **consequence** **of** **its** **singularity** **.**
哪个 我们 有 给定 在 长度 在 结果 的 它是 奇点 .

由于其独特性，我们已对其进行了详尽的阐述。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɔ:r] ['kɑ:mənwelθ] , [ʌv; əv] " ['fɔ:lən]['eɪndʒəlz] " [ɔ:r]['spɪrɪts] ,

There	existed	a	community	or	commonwealth	,	of	"	fallen	angels	"	or	spirits	,
那里	存在	一个	社区	或者	联邦	,	的	"	倒下	天使	"	或者	烈酒	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['taɪtəlz][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

with	the	various	titles	of	kings	,
和	这	各种各样的	标题	的	国王	,

存在着一个由"堕落天使"或精灵组成的社群或群体，他们拥有各种各样的国王头衔。

[dju:ks] , & [si:] . , ['prelits] [ænd; ənd] [naɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['beəl] , " [hu:] ,

dukes	,	&	c	.	,	prelates	and	knights	,	of	which	the	head	was	Baal	,	"	who	,
公爵们	,	&	c	.	,	主教们	和	骑士	,	的	哪个	这	头	曾是	巴力	,	"	WHO	,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔndʒəd] [ʌp] ,

when	he	was	conjured	up	,
什么时候	他	曾是	召唤	向上	,

公爵、主教和骑士，他们的首领是巴力，"当他被召唤出来时，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hedz] , [wʌn][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][laɪk][ə; eɪ][toʊd] , [ænd; ənd][wʌn][laɪk]

appeared	with	three	heads	,	one	like	a	man	,	one	like	a	toad	,	and	one	like
出现	和	三	头部	,	一	喜欢	一个	男人	,	一	喜欢	一个	蟾蜍	,	和	一	喜欢

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

它长着三个头，一个像人，一个像蟾蜍，一个像猫。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [kən'fə:d] [noʊ]['ekstrə]['paʊər] ; [ɪn'di:d] , [ɑ:gɑ:rɛs] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [du:k] ,

"	The	title	of	king	conferred	no	extra	power	;	indeed	,	Agares	,	"	the	first	duke	,
"	这	标题	的	国王	授予	不	额外的	力量	;	的确	,	琼脂	,	"	这	第一的	公爵	,

"国王的头衔并没有赋予额外的权力；事实上，阿加雷斯，'第一位公爵，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lese 'fer][oʊld][mæn] , ['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] ,

came	in	the	likeness	of	a	faire	old	man	,	riding	upon	a	crocodile	,
来了	在	这	相似	的	一个	公平	老的	男人	,	骑术	之上	一个	鳄鱼	,

他以一位骑着鳄鱼的俊美老者的形象出现，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɪst] " — [mɑ:rbəz] , [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

and	carrying	a	hawk	on	his	fist	"	—	Marbas	,	who	appeared	in	the	form	of
和	携带	一个	鹰	在	他的	拳头	"	—	马尔巴斯	,	WHO	出现	在	这	形式	的

[ə; eɪ] " ['laɪən] " — ['ɑ:mən] ,

a	"	mightie	lion	"	—	Amon	,
一个	"	强大的	狮子	"	—	阿蒙	,

拳头上拿着一只鹰"——马尔巴斯，他以"威猛的狮子"的形象出现——阿蒙，

" [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rks] , [hu:] [keɪm] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,

"	a	great	and	mightie	marques	,	who	came	abroad	in	the	likeness	of	a	wolf	,
"	一个	伟大的	和	强大的	侯爵	,	WHO	来了	国外	在	这	相似	的	一个	狼	,

"一位伟大而强大的侯爵，化身为狼的模样来到世间，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ˞:pənts] [teɪl] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

having	a	serpent's	taile	,	and	breathing	out	and	spitting	flames	of	fire	,
拥有	一个	蛇的	尾巴	,	和	呼吸	出去	和	吐痰	火焰	的	火	,

长着蛇尾，能呼出并喷出火焰，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [best][ænd; ənd]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ,

"	and	was	one	of	the	"	best	and	kindest	of	devills	,
"	和	曾是	一	的	这	"	最好的	和	最善良的	的	魔鬼	,

他是"最善良、最仁慈的魔鬼之一"。

" [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [faɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['mæstər] - ['spɪrɪts] , [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɪn] [skɑ:t] ,

"	with	sixty	-	five	more	of	these	master	-	spirits	,	enumerated	in	Scot	,
"	和	六十	-	五	更多的	的	这些	掌握	-	烈酒	,	列举	在	苏格兰人	,

"还有另外六十五位这样的主灵，在苏格兰语中列举出来，

" [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtaɪərli][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈproʊpriˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
" **appeared** **to** **be** **entirely** **and** **exclusively** **appropriated** **to** **the** **service** **of**
" 出现 到 是 完全 和 只 挪用 到 这 服务 的
[ˈwɪtʃɪz] ,
witches **,**
女巫 ,

“似乎完全且专门用于为女巫服务，

" [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsɪmələr] [ˈpaʊər] ,
" **were** **alike** **possessed** **of** **nearly** **similar** **power** **,**
" 是 同样 拥有 的 几乎 相似的 力量 ,

“他们都拥有几乎相同的力量，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈliːdʒənz][ʌv; əv][ˈdɛvəlz] ([iːtʃ] [ˈliːdʒən][sɪks] , - [ɪn] [ˈnʌmbər]
and **had** **many** **hundreds** **of** **legions** **of** **devils** **(** **each** **legion** **6** **,** **666** **in** **number**
和 有 许多 数百 的 军团 的 魔鬼 (每个 军团 6 , - 在 数字
) [æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] .
) **at** **their** **command** **.**
) 在 他们的 命令 .

他们麾下有数百个魔鬼军团（每个军团有 6,666 人）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ræŋk][ʌv; əv][ˈdɛvəlz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] ,
There **were** **stated** **times** **for** **each** **rank** **of** **devils** **to** **be** **called** **on** **,**
那里 是 声明 时代 为了 每个 秩 的 魔鬼 到 是 称为 在 ,

每一级恶魔都有规定的召唤时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈvoʊkt] " [ˈræʃli] [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] ;
for **they** **aught** **not** **to** **be** **invoked** **"** **rashly** **or** **at** **all** **seasons** **;**
为了 他们 零 不是 到 是 调用 " 贸然 或者 在 全部 季节 ;

因为不应该“轻率地或在任何时候”祈求神的恩典；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ˈredʒɪnəld] [skɑːt] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ɪkˈsplænətɔːri][ʌv; əv]
" **and** **the** **following** **extracts** **from** **Reginald** **Scot** **are** **fully** **explanatory** **of**
" 和 这 下列的 提取物 从 雷金纳德 苏格兰人 是 完全 解释性 的
[ðə; ðɪ] [fɔːrˈmælətiz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] : —
the **formalities** **to** **be** **observed** **on** **these** **occasions** **:** **—**
这 手续 到 是 观察到 在 这些 场合 : —

以下摘自雷金纳德·斯科特的文字，充分解释了在这些场合需要遵守的礼仪：

" [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [werˈɪn] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] . — [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
" **The** **houres** **wherein** **the** **principal** **devills** **may** **be** **raised** **.** **—** **A** **king** **may** **be**
" 这 小时 其中 这 主要的 魔鬼 可能 是 提高 . — 一个 国王 可能 是
[reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜːrd] [aʊɝ] [tɪl] [ˈnuːn] ,
raised **from** **the** **third** **houre** **till** **noone** **,**
提高 从 这 第三 小时 直到 没有人 ,

“主要魔鬼可以被召唤的时刻——从第三个小时开始，可以召唤出一个国王，直到无人能召唤他为止。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][naɪnθ][ˈaʊər] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .
and **from** **the** **ninth** **hour** **till** **evening** **.**
和 从 这 第九 小时 直到 晚上 .

从第九个小时到晚上。

[djuːks] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈaʊər] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˈweðər] [ɪz][tuː; tə]
Dukes **may** **be** **raised** **from** **the** **first** **hour** **till** **noon** **,** **and** **clear** **weather** **is** **to**
公爵 可能 是 提高 从 这 第一的 小时 直到 中午 , 和 清除 天气 是 到
[biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
be **observed** **.**
是 观察到 .

从凌晨1点到中午12点，可以升起公爵旗，但需注意天气状况。

['mɑːrkwɪs] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] [tɪl] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] ,

Marquesses	**may**	**be**	**raised**	**from**	**the**	**ninth**	**hour**	**till**	**compline**	**,**
侯爵们	可能	是	提高	从	这	第九	小时	直到	晚祷	,

侯爵的祝圣仪式可在第九个小时至晚祷之间举行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] .

and	**from**	**compline**	**till**	**the**	**end**	**of**	**day**	**.**
和	从	晚祷	直到	这	结尾	的	天	.

从晚祷到一天结束。

[kaʊnts] , [ɔːr] ['ɜːlz] , [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Countes	**,**	**or**	**earles**	**,**	**may**	**be**	**raised**	**at**	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**,**
伯爵	,	或者	耳朵	,	可能	是	提高	在	任何	小时	的	这	天	,

伯爵或伯爵爵位可以在一天中的任何时间授予。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] , [wer] [men] [rɪ'zɔːrt][nɑːt] .

so	**it**	**be**	**in**	**the**	**woodes**	**or**	**fieldes**	**,**	**where**	**men**	**resort**	**not**	**.**
所以	它	是	在	这	伍兹	或者	田野	,	在哪里	男人	采取	不是	.

所以，它可能发生在树林里，也可能发生在田野里，那些人迹罕至的地方。

['prelits] ['laɪkwaɪz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [æt; ət] ['eni] [aʊɜ˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Prelates	**likewise**	**may**	**be**	**raised**	**at**	**any**	**houre**	**of**	**the**	**day**	**.**
主教们	同样地	可能	是	提高	在	任何	小时	的	这	天	.

同样，主教也可以在一天中的任何时间被册封。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

A	**president**	**may**	**not**	**be**	**raised**	**at**	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**,**	**except**	**the**	**king**	**,**
一个	总统	可能	不是	是	提高	在	任何	小时	的	这	天	,	除了	这	国王	,

除了国王之外，总统不得在一天中的任何时间被册封。

[huːm] [hiː; hi] [oʊbeɪθ] , [biː; bi]['invəukeitid] ; [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

whom	**he**	**obeyeth**	**,**	**be**	**invocated**	**;**	**nor**	**at**	**the**	**shutting**	**in**	**of**	**the**	**evening**	**.**
谁	他	服从	,	是	已调用	;	也不	在	这	关闭	在	的	这	晚上	.

他所顺服的，应当被呼求；也不要在夜幕降临之时被呼求。

[naɪts] [frʌm; frəm] [deɪ] - ['dɔːnɪŋ] [tɪl] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ɔːr][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] [tɪl] [sʌn] - [set] .

Knights	**from**	**day**	**-**	**dawning**	**till**	**sun**	**-**	**rising**	**,**	**or**	**from**	**even**	**-**	**song**	**till**	**sun**	**-**	**set**	**.**
骑士	从	天	-	黎明	直到	太阳	-	上升	,	或者	从	甚至	-	歌曲	直到	太阳	-	放	.

骑士们从黎明到日出，或从黄昏到日落，一直守护着我们。

" [ðə; ði] [fɒːm] [ʌv; əv][ə'dʒʊə; ə'dʒɔː][ænd; ənd]['saɪtɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ə'fɔːrsed] [tuː; tə] [ə'pɪr] . — [wen]

"	**The**	**forme**	**of**	**adjuring**	**and**	**citing**	**the**	**spirits**	**aforesaid**	**to**	**appeare**	**.**	**—**	**When**
"	这	为我	的	休会	和	引用	这	烈酒	上述	到	出现	.	—	什么时候

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt] ,

you	**will**	**have**	**any**	**spirit**	**,**
你	将要	有	任何	精神	,

“命令和传唤上述亡灵现身的形式——当你想要召唤任何亡灵时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ;

you	**must**	**knowe**	**his**	**name**	**and**	**office**	**;**
你	必须	知道	他的	姓名	和	办公室	;

你必须知道他的姓名和职务；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][fæst][ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] [frʌm; frəm][ɔːl][pə'luːʃ(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz]

you	**must**	**also**	**fast**	**and**	**be**	**cleane**	**from**	**all**	**pollution**	**three**	**or**	**foure**	**days**
你	必须	还	快速地	和	是	清洁	从	全部	污染	三	或者	四	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	**;**
前	;

你还必须在仪式前三四天禁食，并保持身体洁净，远离一切污染；

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] [mɔːr] [ə'biːdiənt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

so	will	the	spirit	be	more	obedient	unto	you	.
所以	将要	这	精神	是	更多的	听话	到	你	.

这样，圣灵就会更加顺服你。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [rɪ'hɜːrs] [ɪn]

Then	make	a	circle	,	and	call	up	the	spirit	with	great	intention	,	rehearse	in
然后	制作	一个	圆圈	,	和	称呼	向上	这	精神	和	伟大的	意图	,	排练	在

[jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ,

your	owne	name	,
你的	拥有	姓名	,

然后画一个圆圈，怀着强烈的意愿召唤神灵，以你自己的名义进行祈祷。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , ([fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [ɔːl'weɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,) [ðɪs]

and	your	companion's	,	(	for	one	must	alwaies	be	with	you	,	)	this
和	你的	同伴的	,	(	为了	一	必须	总是	是	和	你	,	)	这

[prer] ['fɑːloʊɪŋ] ;

prayer	following	;
祷告	下列的	;

以及你的同伴（因为总要有人与你同在），以下是这段祷告；

[ænd; ənd][soʊ][noʊ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] .

and	so	no	spirit	shall	annoy	you	,	and	your	purpose	shall	take	effect	.
和	所以	不	精神	将	烦人	你	,	和	你的	目的	将	拿	影响	.

这样，就不会有任何邪灵骚扰你，你的目标也会实现。

[ænd; ənd] [noʊt] [haʊ] [θwʌ] [prer] [əgriːθ] [wɪð; wɪθ] ['poʊpɪʃ] ['ʃɑːrmz] [ænd; ənd][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] .

And	note	how	thw	prayer	agreeth	with	popish	charmes	and	conjurations	.
和	笔记	如何	thw	祷告	同意	和	天主教	护身符	和	咒语	.

注意这段祷文与天主教的咒语和魔法是如何相符的。

" [ðə; ði] [prer] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ([siː] [skɑːts] [dɪ'skʌvəri] , [biː] . - ,

"	The	prayer	alluded	to	(	see	Scot's	Discovery	,	b	.	15	,
"	这	祷告	暗示	到	(	看	苏格兰人的	发现	,	b	.	-	,

"所提到的祈祷文（参见斯科特的发现，第15页）

[siː] . [ˌtuː'tuː]) [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['neɪtʃər] .

c	.	2	)	is	of	the	most	diabolical	and	blasphemous	nature	.
c	.	2	)	是	的	这	最多	邪恶的	和	亵渎神明	自然	.

c. 2) 是极其邪恶和亵渎神明的。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['raɪtər] [əb'zəːvz] ,

A	contemporary	writer	observes	,
一个	当代的	作家	观察	,

一位当代作家观察到：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm]

that	there	is	not	the	least	doubt	but	that	the	witches	of	the	olden	time
那	那里	是	不是	这	至少	怀疑	但	那	这	女巫	的	这	古老的	时间

[əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['serəmənɪz] [tuː; tə]

observed	all	the	formalities	of	these	ridiculous	and	disgusting	ceremonies	to
观察到	全部	这	手续	的	这些	荒谬的	和	令人作呕	仪式	到

[ðə; ði] ['veri] ['letər] .

the	very	letter	.
这	非常	信	.

毫无疑问，古代的女巫们一丝不苟地遵守了这些荒谬可笑、令人作呕的仪式的全部礼仪。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

In	later	times	,	however	,	though	the	formalities	were	quite	simple	,
在	之后	时代	,	然而	,	尽管	这	手续	是	相当	简单的	,

然而，在后来的时代，尽管手续非常简单，

[jet] [ðə; ði][hæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['eksəd] [hɜ:r; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

yet	the	hag	of	the	sixteenth	century	exercised	her	vocation	with	all	its
然而	这	魔女	的	这	第十六	世纪	锻炼	她	职业	和	全部	它是

['eɪnʃənt] ['poʊt(ə)nsi] .

ancient	potency	.
古老的	效力	.

然而，十六世纪的这位老巫婆依然发挥着她古老的全部力量。

[ðə; ði] ['bru:mstɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	broomstick	has	been	the	theme	of	many	a	story	connected	with	this
这	扫帚	有	到过	这	主题	的	许多	一个	故事	连接	和	这

['sʌbdʒekt] : —

subject	:	—
主题	:	—

扫帚一直是许多与此主题相关故事的元素：——

[æz; əz][men][ɪn] [sli:p] , [ðoʊ] ['moʊʃnləs] [ðeɪ] [laɪ] ,

As	men	in	sleep	,	though	motionless	they	lie	,
作为	男人	在	睡觉	,	尽管	静止不动	他们	说谎	,

如同睡梦中的人，虽然一动不动地躺着，

[fledʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] , [bɪ'li:v] [ðeɪ] [maʊnt] [ænd; ənd][flaɪ] ;

Fledged	by	a	dream	,	believe	they	mount	and	fly	;
羽翼丰满	经过	一个	梦	,	相信	他们	山	和	飞	;

怀揣梦想，它们相信自己能够翱翔天际；

[soʊ] ['wɪtʃɪz] [sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [wɑ:nd] [bɪ'straɪd]

So	witches	some	enchanted	wand	bestride
所以	女巫	一些	迷人的	魔杖	最佳跨步

于是女巫们挥舞着一根魔法魔杖。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['eri] ['ri:dʒənz][raɪd] .

And	think	they	through	the	airy	regions	ride	.
和	思考	他们	通过	这	轻盈的	地区	骑	.

想象一下他们穿越开阔地带的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ræðər]

But	the	reason	of	its	possessing	such	extensive	powers	of	locomotion	,	or	rather
但	这	原因	的	它是	拥有	这样的	广泛的	权力	的	运动	,	或者	相当

,

aërostation	,
航空站	,

但它之所以拥有如此强大的运动能力，或者更确切地说是气旋能力，原因在于

[ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] .

is	not	generally	understood	.
是	不是	一般来说	理解	.

不为人所理解。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['i:ðər] [sti:l] [ɔ:r][dɪg] [ded] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,

The	witches	either	steal	or	dig	dead	children	out	of	their	graves	,
这	女巫	任何一个	偷	或者	挖	死的	孩子们	出去	的	他们的	坟墓	,

这些女巫要么偷走死去的孩子，要么把他们从坟墓里挖出来。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðen] [si:ðd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][soʊ]

which	are	then	seethed	in	a	cauldron	,	and	the	ointment	and	liquid	so
哪个	是	然后	沸腾	在	一个	釜	,	和	这	软膏	和	液体	所以

[prə'du:st] ,

produced	,
生产	,

然后将它们放入大锅中熬煮，制成药膏和液体。

[iˈneiblz] [ðem; ðəm] , " [əbˈzəviŋ, ɔb-][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈserəmənɪz] , [tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər]

enables	them	,	"	observing	certain	ceremonies	,	to	immediately	become	a	master
启用	他们	,	"	观察	肯定	仪式	,	到	立即地	变得	一个	掌握

, [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪstrɛs] ,

,	or	rather	a	mistresse	,
,	或者	相当	一个	情妇	,

使他们能够“通过遵守某些仪式，立即成为主人，或者更确切地说，成为女主人”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɔːr][ˈfæk(ə)lti] " [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] : —

in	the	practise	or	faculty	"	of	flying	in	the	air	:	—
在	这	实践	或者	学院	"	的	飞行	在	这	空气	:	—

在飞行实践或能力方面：—

[haɪ] [ɪn] , [er] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][stɔːrm]

High	in	,	air	,	amid	the	rising	storm
高的	在	,	空气	,	之中	这	上升	风暴

高空之上，风暴正在酝酿

- - - - [ræpt] [ɪn] [ˈmɪdnaɪt]

-	-	-	-	wrapt	in	midnight
-	-	-	-	包裹	在	午夜

——裹挟在午夜

[hɜːr; hər] [ˈdaʊtf(ə)l] [fɔːrm] [əˈpɪrz] [ænd; ənd] [feɪdz] !

Her	doubtful	form	appears	and	fades	!
她	疑	形式	出现	和	淡出	!

她那可疑的身影出现又消失！

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] !

Her	spirits	are	abroad	!
她	烈酒	是	国外	!

她的灵魂出窍了！

[ðeɪ] [duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] !

they	do	her	bidding	!
他们	做	她	投标	!

他们听命于她！

[hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] [ʃriːk] !

Hark	to	that	shriek	!
听着	到	那	尖叫	!

听那声尖叫！

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ðeɪ] [pəˈzest] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ˈfæk(ə)lti] ,

In	addition	to	the	above	,	they	possessed	another	very	useful	faculty	,
在	添加	到	这	多于	,	他们	拥有	其他	非常	有用	学院	,

除了上述能力之外，他们还拥有另一种非常有用的能力，

[fɔːr; fər][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

for	the	transfer	of	the	patent	of	which	,
为了	这	转移	的	这	专利	的	哪个	,

为了转让该专利，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

I	doubt	not	scores	of	adventurers	would	have	given	a	tolerable	consideration	.
我	怀疑	不是	得分	的	冒险者	会	有	给定	一个	可容忍的	考虑	.

我怀疑，不会有很多冒险家会认真考虑这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbriːfli] [ðæt][ʌv; əv] " [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃel] , [ə; eɪ] [ˈkɑːkl] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] - [ʃel] ,

It	is	briefly	that	of	"	sailing	in	an	egg	-	shell	,	a	cockle	,	or	a	muscle	-	shell	,
它	是	简要地	那	的	"	帆船	在	一个	蛋	-	壳	,	一个	鸟蛤	,	或者	一个	肌肉	-	壳	,

简而言之，就是“乘着蛋壳、蛤蜊壳或肌肉壳航行”。

[θruː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['siːz] .
through **and** **under** **the** **tempestuous** **seas** **.**
通过 和 在下面 这 暴风雨般的 海域 .

穿过波涛汹涌的大海，潜入海底。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv]
" **From** **the** **length** **to** **which** **this** **article** **has** **extended** **,** **I** **must** **reserve**
" 从 这 长度 到 哪个 这 文章 有 扩展 , 我 必须 预订
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['faindəz] ,
an **account** **of** **witch** **-** **finders** **,**
一个 帐户 的 巫婆 - 发现者 ,

“鉴于本文篇幅已如此之长，我不得不保留对猎巫者的描述，

[tʃɑːrmz] , [driːmz] , [ænd; ənd] [kən'feʃnz] , & [siː] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['peɪpər]
charms **,** **dreams** **,** **and** **confessions** **,** **&** **c** **.** **for** **the** **next** **and** **concluding** **paper**
魅力 , 梦境 , 和 忏悔 , & c . 为了 这 下一个 和 总结 纸
.
:
.

魅力、梦想、忏悔等等，将在下一篇也是最后一篇文章中探讨。

['vivjən] .
VYVYAN **.**
维维安 .

维维安。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit **of** **Discovery** **.**
精神 的 发现 .

探索精神。

['peɪpər] [frʌm; frəm] [strɔː] .
Paper **from** **Straw** **.**
纸 从 稻草 .

用稻草造纸。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
At **a** **recent** **meeting** **of** **the** **Royal** **Institution** **,**
在 一个 最近的 会议 的 这 皇家 机构 ,

在皇家学会最近的一次会议上，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm] [strɔː] , [baɪ]
there **were** **exhibited** **some** **specimens** **of** **paper** **manufactured** **from** **straw** **,** **by**
那里 是 展出 一些 标本 的 纸 制造 从 稻草 , 经过
[ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] .
a **new** **process** **.**
一个 新的 过程 .

展出了一些用新工艺从稻草中制成的纸张样品。

['hɑːrdnɪŋ] [stiːl] .
Hardening **Steel** **.**
硬化 钢 .

钢材淬火。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] ,
From **the** **observation** **of** **travellers** **,**
从 这 观察 的 旅行者 ,

根据旅行者的观察，

[ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][də'mæskəs] [bleɪdz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]

that	the	manufacture	of	Damascus	blades	was	carried	on	only	during	the	time
那	这	生产	的	大马士革	刀片	曾是	携带	在	仅有的	期间	这	时间

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [ə'kɜːrd] ,

when	the	north	winds	occurred	,
什么时候	这	北	风	发生	,

大马士革刀的制造只在刮北风的时候进行。

[em] . - [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv]

M	.	Anozoff	made	experiments	on	the	hardening	of
M	.	-	制成	实验	在	这	硬化	的

[stiːl] ['ɪnstrʊmənts] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

steel	instruments	,	by	putting	them	,
钢	仪器	,	经过	推杆	他们	,

阿诺佐夫先生对钢制仪器的硬化进行了实验，方法是将它们.....

[wen] ['hiːtɪd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

when	heated	,	into	a	powerful	current	of	air	,	instead	of	quenching	them	in
什么时候	加热	,	进入	一个	强大的	当前的	的	空气	,	反而	的	淬火	他们	在

['wɔːtər] .

water	.
水	.

加热时，应将其吹入强劲的气流中，而不是用水淬冷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɔːl'redi] [meɪd] , [hiː; hi][iks'pekts]

From	the	experiments	already	made	,	he	expects
从	这	实验	已经	制成	,	他	预期

['ʌltɪmət] [sək'ses] .

ultimate	success	.
最终的	成功	.

根据已进行的实验，他预期最终会取得成功。

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['veri] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['ɪnstrʊmənts] , [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər]

He	finds	that	,	for	very	sharp	-	edged	instruments	,	this	method	is	much	better
他	发现	那	,	为了	非常	锋利的	-	边缘	仪器	,	这	方法	是	很多	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ;

than	the	ordinary	one	;
比	这	普通的	一	;

他发现，对于非常锋利的器械，这种方法比普通方法要好得多；

[ðæt] [ðə; ði]['koʊldɚ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd][ɪts] [striːm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt]

that	the	colder	the	air	and	the	more	rapid	its	stream	,	the	greater	is	the	effect
那	这	更冷	这	空气	和	这	更多的	迅速的	它是	溪流	,	这	更大的	是	这	影响

.

:

.

空气越冷、气流越快，这种影响就越大。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑrdnd] .

The	effect	varies	with	the	thickness	of	the	mass	to	be	hardened	.
这	影响	变化	和	这	厚度	的	这	大量的	到	是	硬化	.

效果随待硬化材料厚度的变化而变化。

[ðə; ði] ['meθəd] [sək'siːdz] [wel] [wɪð; wɪθ] [keɪs] - ['hɑrdnd] [gʊdz] .

The	method	succeeds	well	with	case	-	hardened	goods	.
这	方法	成功	出色地	和	案件	-	硬化	商品	.

这种方法对表面硬化的产品效果很好。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

—	From	the	French	.
—	从	这	法语	.

——源自法语。

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] .
Detection **of** **Blood** **.**
检测 的 血 .

血液检测。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['pærɪs] ,
A **controversy** **has** **recently** **taken** **place** **in** **Paris** **,**
一个 争议 有 最近 已采取 地方 在 巴黎 ,

最近巴黎发生了一起争议事件。

['relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [draɪd]
relative **to** **the** **efficacy** **of** **certain** **chemical** **means** **of** **ascertaining** **whether** **dried**
相对的 到 这 功效 的 肯定 化学 方法 的 确定 无论 干燥
[spɑ:ts] [ɔ:r] [steɪnz] [ʌv; əv] ['mætər] [sə'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [blʌd] ,
spots **or** **stains** **of** **matter** **suspected** **to** **be** **blood** **,**
地点 或者 污渍 的 事情 怀疑 到 是 血 ,

相对于某些化学方法在确定干燥斑点或疑似血迹的物质是否为血液方面的有效性而言，

[ɑ:r; ər] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [blʌd] , [ɔ:r] [nɑ:t] .
are **or** **were** **blood** **,** **or** **not** **.**
是 或者 是 血 , 或者 不是 .

是血缘关系，还是不是血缘关系?

[em] . [ɔ:r'fi:lə] ['gɪvz] ['veriəs] ['kemɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [blʌd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
M **.** **Orfila** **gives** **various** **chemical** **characters** **of** **blood** **under** **such** **circumstances** **,**
M . 奥菲拉 给予 各种各样的 化学 人物 的 血 在下面 这样的 情况 ,

M. Orfila 描述了在这种情况下血液的各种化学特性。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
which **he** **thinks** **sufficient** **to** **enable** **an** **accurate** **discrimination** **.**
哪个 他 思考 充足的 到 使能够 一个 准确的 歧视 .

他认为这足以进行准确的区分。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ] [em] . [ræ'spaɪl] , [hu:] [steɪts] ,
This **opinion** **is** **opposed** **by** **M** **.** **Raspail** **,** **who** **states** **,**
这 观点 是 反对 经过 M . 树莓 , WHO 各州 ,

拉斯帕伊先生反对这一观点，他指出:

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tru:] [blʌd] , [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]
that **all** **the** **indications** **supposed** **to** **belong** **to** **true** **blood** **,** **may** **be** **obtained**
那 全部 这 症状 据称 到 属于 到 真的 血 , 可能 是 获得
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

所有被认为是纯正血统的迹象，都可以从以下方面获得:

['lɪnɪn] [rægz] , ['dɪpt] , [nɑ:t] ['ɪntu:] [blʌd] ,
linen **rags** **,** **dipped** **,** **not** **into** **blood** **,**
亚麻布 破布 , 浸入 , 不是 进入 血 ,

亚麻碎布，浸过，但未浸过血。

[bʌt; bət] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['mædər] , [ænd; ənd]
but **into** **a** **mixture** **of** **white** **of** **egg** **and** **infusion** **of** **madder** **,** **and**
但 进入 一个 混合物 的 白色的 的 蛋 和 输液 的 茜草 , 和
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

但要将其与蛋清和茜草浸液混合，并且，

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒʊriəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ju:sf(ə)l] .
therefore **,** **the** **indications** **are** **injurious** **rather** **than** **useful** **.**
所以 , 这 症状 是 有害的 相当 比 有用 .

因此，这些适应症弊大于利。

['si:dəz] [ʌv; əv]['lebənɑ:n] .
Cedars of Lebanon .
雪松 的 黎巴嫩 .

黎巴嫩雪松。

['mɪstər] . ['wʊlf] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [maʊnt] - , [ˌθɜ:r'ti:n] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
Mr . Wolff , the missionary , counted on Mount Lebanus , thirteen large and
先生 . 沃尔夫 , 这 传教士 , 计数 在 山 - , 十三 大的 和
['eɪnʃənt] ['si:dəz] ,
ancient cedars ,
古老的 雪松 ,

传教士沃尔夫先生估计黎巴嫩山上有十三棵高大古老的雪松，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [smɔ:l] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [tri:z] .
besides the numerous small ones , in the whole 387 trees .
除了 这 很多的 小的 一个 , 在 这 所有的 - 树木 .

除了数量众多的小树之外，总共有 387 棵树。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] ,
The largest of these trees was about 15 feet high ,
这 最大 的 这些 树木 曾是 关于 - 脚 高的 ,

这些树中最高的那棵大约有15英尺高，

[nɑ:t][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['si:dəz] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
not one - third of the height of hundreds of English cedars ; for instance ,
不是 一 - 第三 的 这 高度 的 数百 的 英语 雪松 ; 为了 实例 ,
[ðoʊz] [æt; ət]['wɪtən, 'hwɪtən] ,
those at Whitton ,
那些 在 惠顿 ,

不到数百棵英国雪松高度的三分之一；例如，惠顿的那些雪松。

[peɪnz] [hɪl] , - , [ænd; ənd]['dʒu:nɪpər] [hɔ:l] , [nɪr] [dɔ:kiŋ] .
Pain's Hill , Caenwood , and Juniper Hall , near Dorking .
疼痛的 爬坡道 , - , 和 杜松 大厅 , 靠近 多尔金 .

佩恩山、凯恩伍德和杜松堂，靠近多尔金。

['li:tʃɪz] .
Leeches .
水蛭 .

水蛭。

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz]['kwoʊtɪd] , [wer] [sʌm; səm] ['li:tʃɪz] ,
In the Medical Repository , a case is quoted , where some leeches ,
在 这 医疗的 仓库 , 一个 案件 是 引 , 在哪里 一些 水蛭 ,

医学资料库中引用了一个案例，其中提到了一些水蛭，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] - ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɑ:n][æn; ən]
which had been employed first on a syphylitic patient and afterwards on an
哪个 有 到过 受雇 第一的 在 一个 - 病人 和 然后 在 一个
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

该疗法最初用于治疗梅毒患者，后来又用于治疗婴儿。

[kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .
communicated the disease to the latter .
沟通 这 疾病 到 这 后者 .

将疾病传染给了后者。

['stɪŋɪŋ] [flaɪz] .
Stinging Flies .
刺痛 苍蝇 .

螫刺的苍蝇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [ɪk'stɪriərli] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [haʊs] - [flai] ,

There	is	a	fly	which	exteriorly	much	resembles	the	house	-	fly	,
那里	是	一个	飞	哪个	外部	很多	类似	这	房子	-	飞	,

有一种苍蝇，外形与家蝇非常相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [flai] ,

and	which	is	often	very	troublesome	about	this	time	;	this	is	called	the	stinging	fly	,
和	哪个	是	经常	非常	麻烦的	关于	这	时间	;	这	是	称为	这	刺痛	飞	,

而这个时候最令人烦恼的，就是这种叫做螯刺蝇的昆虫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪgz] [tuː; tə]['kæt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['pɜːsənz] ['werɪŋ] [θɪn]

one	of	the	greatest	plagues	to	cattle	,	as	well	as	to	persons	wearing	thin
一	的	这	最	瘟疫	到	牛	,	作为	出色地	作为	到	人	穿着	薄的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

这是牛群以及穿薄袜子的人所面临的最大灾难之一。

[mɒn] [blæŋk] .

Mont	Blanc	.
蒙特	布兰克	.

勃朗峰。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn]

The	height	of	Mont	Blanc	and	of	the	Lake	of	Geneva	has	lately	been
这	高度	的	蒙特	布兰克	和	的	这	湖	的	日内瓦	有	最近	到过

['kerfəli] [æsə'teind] [baɪ][em] . ['rɑːdʒər] ,

carefully	ascertained	by	M	.	Roger	,
小心	已确定	经过	M	.	罗杰	,

罗杰先生最近仔细测定了勃朗峰和日内瓦湖的高度。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

an	officer	of	engineers	in	the	service	of	the	Swiss	Confederation	.
一个	官	的	工程师	在	这	服务	的	这	瑞士	联盟	.

瑞士联邦的一名工程师军官。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr] , - ['miːtəz] , [ɔːr] - ,

The	summit	of	the	mountain	appears	to	be	4	,	435	metres	,	or	14	,
这	首脑	的	这	山	出现	到	是	4	,	-	米	,	或者	-	,

山峰顶峰的海拔似乎是 4,435 米，也就是 14,000 米。

- ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] -

542	English	feet	above	the	Lake	of	Geneva	,	and	the	surface	of	the	Lake	367
-	英语	脚	多于	这	湖	的	日内瓦	,	和	这	表面	的	这	湖	-

['miːtəz] ,

metres	,
米	,

海拔542英尺（约165米），高于日内瓦湖面367米。

[ɔːr][wʌn] , - ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

or	1	,	233	English	feet	above	the	sea	.
或者	1	,	-	英语	脚	多于	这	海	.

或海拔1233英尺。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] , ['ðerfɔːr] , - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	mountain	is	,	therefore	,	15	,	775	feet	above	the	level	of	the	sea	.
这	山	是	,	所以	,	-	,	-	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

因此，这座山峰海拔 15,775 英尺。

[bɜːrd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

Bird	Catching	.
鸟	捕捉	.

捕鸟。

[ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ]['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	golden	-	crested	wren	may	be	taken	by	striking	the	bough	upon	which	it	is
这	金的	-	冠状	鹪	可能	是	已采取	经过	引人注目	这	买	之上	哪个	它	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

可以通过敲击金冠鹪鹩栖息的树枝来捕捉它。

['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɔːr] [stɪk] .

sharply	,	with	a	stone	or	stick	.
尖锐地	,	和	一个	石头	或者	戳	.

用石头或棍子猛击。

[ðə; ði]['tɪmɪd][bɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ded] .

The	timid	bird	immediately	drops	to	the	ground	,	and	generally	dead	.
这	胆小	鸟	立即地	滴	到	这	地面	,	和	一般来说	死的	.

这只胆小的鸟儿立刻掉到地上，通常已经死了。

[æz; əz][ðer; ðər][skɪnz][ɑːr; ər]['tendər] ,

As	their	skins	are	tender	,
作为	他们的	皮肤	是	投标	,

由于它们的皮肤很嫩，

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði][gʌn] . —

those	who	want	them	for	stuffing	will	find	this	preferable	to	using	the	gun	.	—
那些	WHO	想	他们	为了	馅	将要	寻找	这	优选	到	使用	这	枪	.	—

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

那些想用它们来填充食物的人会发现这比用枪更可取。——Mag.

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ɪn] [rɑːs] - ['ʃaɪərˌʃər] .

Shower	of	Herrings	in	Ross	-	shire	.
淋浴	的	鲱鱼	在	罗斯	-	郡	.

罗斯郡出现大量鲱鱼。

[ɪn]['eɪprəl][læst] , [æz; əz]['meɪdʒər] [fɔːrbz] , [ʌv; əv] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ]

In	April	last	,	as	Major	Forbes	,	of	Fodderty	,	in	Strathpfeffer	,	was	traversing
在	四月	最后的	,	作为	主要的	福布斯	,	的	饲料	,	在	-	,	曾是	穿越

[ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

a	field	on	his	farm	,
一个	场地	在	他的	农场	,

去年四月，斯特拉斯佩弗福德蒂的福布斯少校正在他农场的田野里巡视时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] [fraɪ] ,

he	found	a	considerable	portion	of	the	ground	covered	with	herring	fry	,
他	成立	一个	大量	部分	的	这	地面	涵盖	和	鲱鱼	炒	,

他发现地面很大一部分都被鲱鱼幼苗覆盖着。

[ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

of	from	three	to	four	inches	in	length	.
的	从	三	到	四	英寸	在	长度	.

长度为三到四英寸。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ,

The	fish	were	fresh	and	entire	,
这	鱼	是	新鲜的	和	全部的	,

鱼很新鲜，而且鱼身完整。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [baɪ][bɜːrdz] — [ə; eɪ]['miːdiəm][baɪ] [wɪtʃ]

and	had	no	appearance	of	being	dropped	by	birds	—	a	medium	by	which
和	有	不	外貌	的	存在	掉落	经过	鸟类	—	一个	中等的	经过	哪个

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bruːzd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] .

they	must	have	been	bruised	and	mutilated	.
他们	必须	有	到过	瘀伤	和	残缺	.

而且看起来不像被鸟叼走的——鸟叼走是造成它们受伤和残缺的媒介。

[ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][kən'dʒektʃər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ,

The	only	rational	conjecture	that	can	be	formed	of	the	circumstance	is	,
这	仅有的	合理的	推测	那	能	是	形成	的	这	环境	是	,

根据这种情况，唯一合理的推测是：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] — [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt]

that	the	fish	were	transported	thither	in	a	water	-	spout	—	a	phenomenon	that
那	这	鱼	是	运输	那里	在	一个	水	-	喷口	—	一个	现象	那

[hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .

has	before	occurred	in	the	same	county	.
有	前	发生	在	这	相同的	县	.

这些鱼是被水龙卷带到那里的——这种现象以前也曾在该县发生过。

[ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] - [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

The	Firth	of	Dengwall	lies	at	a	distance	of	three	miles	from	the	place	in
这	弗斯	的	-	谎言	在	一个	距离	的	三	英里	从	这	地方	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

登沃尔湾距离该地点三英里;

[bʌt; bət][noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

but	no	obstruction	occurs	between	the	field	and	the	sea	,
但	不	梗阻	发生	之间	这	场地	和	这	海	,

但田地与海洋之间没有障碍物。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stræθ] [ɔːr][pleɪn] ,

the	whole	is	a	level	strath	or	plain	,
这	所有的	是	一个	等级	斯特拉斯	或者	清楚的	,

整体是一片平坦的平原。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [spaʊts] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['træv(ə)l]['iːv(ə)n]['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . —

and	water	spouts	have	been	known	to	travel	even	farther	than	this	.	—
和	水	喷嘴	有	到过	已知	到	旅行	甚至	更远	比	这	.	—

['ɪnvə'nes] ['kəriər] .

Inverness	Courier	.
因弗内斯	导游	.

而水龙卷的喷射距离甚至比这还要远。——因弗内斯信使报

['spænɪʃ] ['æsɪz] .

Spanish	Asses	.
西班牙语	亚斯	.

西班牙驴。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæz; həz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['ævɪŋtən] , [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

The	Duke	of	Buckingham	has	,	at	his	seat	at	Avington	,	a	team	of
这	公爵	的	白金汉	有	,	在	他的	座位	在	阿文顿	,	一个	团队	的

['spænɪʃ] ['æsɪz] ,

Spanish	asses	,
西班牙语	亚斯	,

白金汉公爵在阿文顿庄园拥有一群西班牙驴。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['zi:brə][ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['træktəb(ə)l] ,

resembling	the	zebra	in	appearance	,	which	are	extremely	tractable	,
类似	这	斑马	在	外貌	,	哪个	是	极其	易于处理	,

外形酷似斑马，性情极其温顺。

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔ:r] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtɪv] ['spi:ʃi:z] .

and	take	more	freely	to	the	collar	than	any	of	our	native	species	.
和	拿	更多的	自由	到	这	衣领	比	任何	的	我们的	本国的	物种	.

比我们任何本土物种都更容易接受项圈。

['drɔ:ɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

Drawing	Instrument	.
绘画	乐器	.

绘图工具。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

An	ingenious	invention	of	this	description	was	recently	exhibited	at	the	Royal
一个	巧妙	发明	的	这	描述	曾是	最近	展出	在	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

最近，英国皇家学会展出了一项与此描述类似的巧妙发明。

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [bi:d] [ɑ:r; ər][soʊ] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	pencil	and	a	small	bead	are	so	connected	together	by	means	of	a
一个	铅笔	和	一个	小的	珠子	是	所以	连接	一起	经过	方法	的	一个

[θred] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['pʊliz] ,

thread	passing	over	pullies	,
线	通过	超过	滑轮	,

铅笔和小珠子通过一根穿过滑轮的线连接在一起。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [æn; ən] [aɪ] - [pi:s] , [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['pens(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

that	if	a	person	,	looking	through	an	eye	-	piece	,	will	hold	the	pencil	upon	a
那	如果	一个	人	,	寻找	通过	一个	眼睛	-	片	,	将要	抓住	这	铅笔	之上	一个

[ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

sheet	of	paper	,
床单	的	纸	,

如果一个人透过目镜观察，并将铅笔放在一张纸上，

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bi:d] , [wɪl] [mu:v] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	then	,	watching	the	bead	,	will	move	his	hand	,
和	然后	,	观看	这	珠子	,	将要	移动	他的	手	,

然后，他会一边盯着那颗珠子，一边移动他的手。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:d] [ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔ:r]

so	that	the	bead	shall	trace	the	lines	of	any	object	that	is	selected	or
所以	那	这	珠子	将	痕迹	这	线条	的	任何	目的	那	是	已选	或者

[lʊkt] [æt; ət] ,

looked	at	,
看起来	在	,

这样，珠子就能描绘出任何被选中或被观察的物体的线条。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , [waɪlst] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

he	will	find	that	,	whilst	he	has	been	doing	this	,
他	将要	寻找	那	,	而	他	有	到过	正在做	这	,

他会发现，在他做这件事的过程中，

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ;

he	has	also	made	a	drawing	of	the	subject	upon	the	paper	;
他	有	还	制成	一个	绘画	的	这	主题	之上	这	纸	;

他还画了一幅该主题的素描图；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [biːd] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , [ðoʊ] [ə'pɑːn]

for	the	pencil	and	the	bead	describe	exactly	the	same	lines	,	though	upon
为了	这	铅笔	和	这	珠子	描述	确切地	这	相同的	线条	,	尽管	之上

['dɪfrənt] [pleɪnz] .

different	planes	.
不同的	飞机	.

铅笔和珠子描绘的线条完全相同，尽管它们位于不同的平面上。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [æt; ət]

Thus	,	a	drawing	is	made	,	without	even	looking	at	the	paper	,	but	solely	at
因此	,	一个	绘画	是	制成	,	没有	甚至	寻找	在	这	纸	,	但	仅	在

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

the	object	.
这	目的	.

因此，人们甚至不用看纸，只需看着物体就能完成绘画。

[waɪt] [kæts] .

White	Cats	.
白色的	猫	.

白猫。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [wiː; wi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [laʊdənz] ['gɑːrdənɚz] ['mægəziːn] ,

In	a	recent	number	we	quoted	from	Loudon's	Gardener's	Magazine	,
在	一个	最近的	数字	我们	引	从	劳登的	园丁的	杂志	,

在最近的一期节目中，我们引用了劳登园艺杂志的一篇文章：

[ðæt] " [waɪt] [kæts][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [def] ,

that	"	white	cats	with	blue	eyes	are	always	deaf	,
那	"	白色的	猫	和	蓝色的	眼睛	是	总是	聋	,

“白猫蓝眼睛总是耳聋的”，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] _ ['mægəziːn]

"	of	which	extraordinary	fact	there	is	the	following	confirmation	in	the	_	Magazine
"	的	哪个	非凡的	事实	那里	是	这	下列的	确认	在	这	_	杂志

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] _ ,

of	Natural	History	_	,
的	自然的	历史	_	,

“这一非凡事实在《自然史杂志》上有如下证实：

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['laɪkwaɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['laʊdən] :

No	.	2	,	likewise	conducted	by	Mr	.	Loudon	:
不	.	2	,	同样地	实施	经过	先生	.	劳登	:

第二场，同样由劳登先生主持：

— " [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kaɪnd] (['prɑːbəbli][nɑːt][ə; eɪ]

—	"	Some	years	ago	a	white	cat	of	the	Persian	kind	(	probably	not	a
—	"	一些	年	前	一个	白色的	猫	的	这	波斯语	种类	(	大概	不是	一个

['θɜːroʊ] - [bred][wʌn]) [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['dʌdliz] [æt; ət]['haindli, 'hindli] ,

thorough	-	bred	one	)	procured	from	Lord	Dudley's	at	Hindley	,
彻底	-	繁殖	一	)	采购	从	主	达德利	在	欣德利	,

——“几年前，我从欣德利的达德利勋爵那里得到了一只波斯白猫（可能不是纯种猫），

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn][maɪ]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

was	kept	in	my	family	as	a	favourite	.
曾是	保留	在	我的	家庭	作为	一个	最喜欢的	.

一直是我家人最喜欢的食物。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [def] .

The	animal	was	a	female	,	quite	white	,	and	perfectly	deaf	.
这	动物	曾是	一个	女性	,	相当	白色的	,	和	完美	聋	.

这只动物是雌性，通体雪白，而且完全耳聋。

[ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] , [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] , [ˈmeni] [ˈlitəz] [ʌv; əv] [ˈkɪtnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈdʒen(ə)rəli] ,
She **produced** **,** **at** **various** **times** **,** **many** **litters** **of** **kittens** **,** **of** **which** **,** **generally** **,**
她 生产 , 在 各种各样的 时代 , 许多 幼崽 的 小猫 , 的 哪个 , 一般来说 ,
[sʌm; səm][wɜːr; wər][kwaɪt] [waɪt] ,
some **were** **quite** **white** **,**
一些 是 相当 白色的 ,

她曾多次产下小猫，其中通常有一些是纯白色的。

[ˈʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmɑːt(ə)ld] , [ˈtæbi] , & [siː] .
others **more** **or** **less** **mottled** **,** **tabby** **,** **&** **c** **.**
其他的 更多的 或者较少的 斑驳 , 虎斑猫 , & c .

其他猫则或多或少呈斑驳状、虎斑状等等。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːfsprɪŋ] [prəˈduːst] [æt; ət][wʌn]
But **the** **extraordinary** **circumstance** **is** **,** **that** **of** **the** **offspring** **produced** **at** **one**
但 这 非凡的 环境 是 , 那 的 这 后代 生产 在 一
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɜːrθ] ,
and **the** **same** **birth** **,**
和 这 相同的 出生 ,

但特殊情况是，同一胎次所生的后代，

[sʌtʃ] [æz; əz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [wɜːr; wər][ɪnˈtaɪərli] [waɪt] , [wɜːr; wər] , [laɪk][hɜːr; hər] , [ɪnˈveriəbli]
such **as** **,** **like** **the** **mother** **,** **were** **entirely** **white** **,** **were** **,** **like** **her** **,** **invariably**
这样的 作为 , 喜欢 这 母亲 , 是 完全 白色的 , 是 , 喜欢 她 , 总是
[def] ;
deaf **;**
聋 ;

例如，像母亲一样，她们都是白人；像母亲一样，她们无一例外都是聋子；

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [spek] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːr] ,
while **those** **that** **had** **the** **least** **speck** **of** **colour** **on** **their** **fur** **,**
尽管 那些 那 有 这 至少 斑点 的 颜色 在 他们的 毛皮 ,

而那些皮毛上只有一丝颜色的动物，

[æz; əz] [ɪnˈveriəbli] [pəˈzest] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] — " [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [briː] ,
as **invariably** **possessed** **the** **usual** **faculty** **of** **hearing** **—** **"** **W** **.** **T** **.** **Bree** **,**
作为 总是 拥有 这 通常 学院 的 听力 — " W . T . 布里 ,
- ['rektəri] , [nɪr] [ˈkɔvəntri] .
Allersley **Rectory** **,** **near** **Coventry** **.**
- 牧师住宅 , 靠近 考文垂 .

一如既往地拥有正常的听力能力——" WT Bree，考文垂附近的阿勒斯利教区长官邸。

[ˌʌltrəməˈriːn] .
Ultramarine **.**
群青 .

群青。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [əˈnaunsiz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌʌltrəməˈriːn] ,
A **French** **journal** **announces** **a** **discovery** **of** **the** **method** **of** **making** **Ultramarine** **,**
一个 法语 杂志 宣布 一个 发现 的 这 方法 的 制作 群青 ,

法国一家期刊宣布发现了制备群青的方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l][æt; ət][wʌn] [ˈgɪni] [pər]
by **which** **means** **the** **public** **are** **supplied** **with** **the** **article** **at** **one** **guinea** **per**
经过 哪个 方法 这 民众 是 供应 和 这 文章 在 一 几内亚 每
[aʊns] ,
ounce **,**
盎司 ,

通过这种方式，公众可以以每盎司一几尼的价格购买到该产品。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊld][frʌm; frəm] [tuː] ['gɪnɪ] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

the	colour	having	hitherto	been	sold	from	two	guineas	to	two	pounds	ten	shillings
这	颜色	拥有	迄今为止	到过	卖	从	二	几内亚	到	二	磅	十	先令

[pər] [aʊns] .

per	ounce	.
每	盎司	.

这种颜料此前的售价为每盎司两几尼到两英镑十先令。

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɔrmz] .

Indication	of	Storms	.
指示	的	暴风雨	.

风暴来临的迹象。

[prə'fesər] [skɔt] , [ʌv; əv] ['sændhəːst] ['kɑːlɪdʒ] , [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʃetlənd] ,

Professor	Scott	,	of	Sandhurst	College	,	observed	in	Shetland	,
教授	斯科特	,	的	桑赫斯特	大学	,	观察到	在	设得兰群岛	,

桑赫斯特皇家军事学院的斯科特教授在设得兰群岛进行了观察:

[ðæt] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

that	drinking	-	glasses	placed	in	an	inverted	position	upon	a	shelf	in	a	cupboard	,
那	喝	-	眼镜	放置	在	一个	倒	位置	之上	一个	架子	在	一个	橱柜	,

那些倒扣在橱柜架子上的玻璃杯,

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][bel'mɔnt] [haʊs] ,

on	the	ground	floor	of	Belmont	House	,
在	这	地面	地面	的	贝尔蒙特	房子	,

在贝尔蒙特楼的一楼,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ɔːr] [reɪzd]

occasionally	emitted	sounds	as	if	they	were	tapped	with	a	knife	,	or	raised
偶尔	发射	声音	作为	如果	他们	是	轻敲	和	一个	刀	,	或者	提高

[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

up	a	little	,
向上	一个	小的	,

偶尔会发出像是被刀子敲击或稍微抬起来的声音,

[ænd; ənd] [ðen] [let] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	then	let	fall	on	the	shelf	.
和	然后	让	落下	在	这	架子	.

然后让它掉落在架子上。

[ðiːz] [saʊndz] [ˌpri'siːdid] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] , ['boʊts][ænd; ənd]['ves(ə)lz][wɜːr; wər]

These	sounds	preceded	wind	,	and	when	they	occurred	,	boats	and	vessels	were
这些	声音	之前	风	,	和	什么时候	他们	发生	,	船	和	船只	是

[ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] .

immediately	secured	.
立即地	安全	.

这些声音先于风声出现,每当这些声音出现时,船只都会立即被固定住。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt]

The	strength	of	the	sound	is	said	to	be	proportional	to	the	tempest	that
这	力量	的	这	声音	是	说	到	是	比例	到	这	暴风雨	那

['fɑːloʊz] . — ['bruːstərz] ['dʒuːr] .

follows	.	—	Brewster's	Jour	.
跟随	.	—	布鲁斯特的	一天	.

据说声音的强度与随之而来的暴风雨成正比。——布鲁斯特日记

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [waɪn] [ɪn] [drɑːft] .

To	preserve	Wine	in	draught	.
到	保存	葡萄酒	在	草稿	.

用于在露天环境中保存葡萄酒。

[em] . - , [ʌv; əv] [tuːˈluːz] ,

M	.	Imery	,	of	Toulouse	,
M	.	-	,	的	图卢兹	,

图卢兹的伊梅里先生

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][waɪn][ɪn] [drɑːft] [fɔːr; fər]

gives	the	following	simple	means	of	preserving	wine	in	draught	for
给予	这	下列的	简单的	方法	的	保存	葡萄酒	在	草稿	为了

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;

a	considerable	time	;
一个	大量	时间	;

提供了以下几种在通风条件下保存葡萄酒相当长时间的简单方法;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][kæsk][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [faɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

it	is	sufficient	to	pour	into	the	cask	a	flask	of	fine	olive	oil	.
它	是	充足的	到	倒	进入	这	酒桶	一个	烧瓶	的	美好的	橄榄	油	.

只需在桶里倒入一瓶优质橄榄油即可。

[ðə; ði][waɪn] [meɪ] [ðʌs] [kən'tɪnjuː][ɪn] [drɑːft] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

The	wine	may	thus	continue	in	draught	for	more	than	a	year	.
这	葡萄酒	可能	因此	继续	在	草稿	为了	更多的	比	一个	年	.

因此，这种葡萄酒可以在干桶中存放一年以上。

[ðə; ði][ɔɪl] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ,

The	oil	spread	in	a	thin	layer	upon	the	surface	of	the	wine	,
这	油	传播	在	一个	薄的	层	之上	这	表面	的	这	葡萄酒	,

油薄薄地覆盖在酒的表面，形成一层薄膜。

['hɪndəz] [ðə; ði][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌælkəˈhɑːlɪk][pɑːrt] , [ænd; ənd][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

hinders	the	evaporation	of	its	alcoholic	part	,	and	prevents	it	from
阻碍	这	蒸发	的	它是	酗酒者	部分	,	和	阻止	它	从

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,

combining	with	the	atmospheric	air	,
结合	和	这	大气	空气	,

它能阻止酒精部分的蒸发，并防止其与空气结合。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][tɜːrn][ðə; ði][waɪn]['saʊər] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] .

which	would	not	only	turn	the	wine	sour	,	but	change	its	constituent	parts	.
哪个	会	不是	仅有的	转动	这	葡萄酒	酸的	,	但	改变	它是	组分	部分	.

这不仅会使葡萄酒变酸，还会改变其组成成分。

['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] .

Union	of	the	Atlantic	and	Pacific	.
联盟	的	这	大西洋	和	太平洋	.

大西洋和太平洋联盟。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl]

A	letter	from	Amsterdam	states	,	that	the	project	of	cutting	a	canal
一个	信	从	阿姆斯特丹	各州	,	那	这	项目	的	切割	一个	运河

,

,

,

一封来自阿姆斯特丹的信中提到，开凿运河的项目

[tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

to	unite	the	Gulf	of	Mexico	with	the	Pacific	Ocean	,	is	about	to	be
到	团结	这	海湾	的	墨西哥	和	这	太平洋	海洋	,	是	关于	到	是

[riˈvaivd] .

revived	.
复活	.

连接墨西哥湾和太平洋的工程即将复兴。

[viˈsuːvjəs] .
Vesuvius .
维苏威火山 .

维苏威火山。

[æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][læst] [mɑːrtʃ] 22nd .
An eruption took place on the morning of last March 22nd .
一个 火山爆发 采取 地方 在 这 早晨 的 最后的 行进 22nd .

3月22日上午发生了一次火山喷发。

[æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [raɪts] " [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
An eye - witness writes " the cone of the mountain puts you in mind of an
一个 眼睛 - 证人 写 " 这 锥体 的 这 山 放置 你 在 头脑 的 一个
[ɪˈmens] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
immense piece of artillery ,
巨大 片 的 炮兵 ,

一位目击者写道："这座山的锥形轮廓让人联想到一门巨大的火炮。"

[ˈfaɪərɪŋ] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ; [ɔːr] , [ʌv; əv]
firing red - hot stones , and ashes , and smoke into the atmosphere ; or , of
射击 红色的 - 热的 石头 , 和 灰烬 , 和 抽烟 进入 这 气氛 ; 或者 , 的
[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈænɪm(ə)l][ɪn][peɪn] ,
a huge animal in pain ,
一个 巨大的 动物 在 疼痛 ,

将炽热的石头、灰烬和烟雾喷射到大气中；或者，形容一头巨大的动物痛苦不堪。

[ˈgroʊnɪŋ] ; , [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɑːmɪtɪŋ] ; [ɔːr] , [laɪk][æn; ən] [ɪˈmens] [weɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
groaning ; , crying , and vomiting ; or , like an immense whale in the arctic
呻吟 ; , 哭泣 , 和 呕吐 ; 或者 , 喜欢 一个 巨大 鲸 在 这 北极
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

呻吟、哭泣、呕吐；或者，像北极圈里的一头巨鲸，

[ˈbloʊɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [hɑːrˈpuːn] .
blowing after it has been struck with several harpoons .
吹 后 它 有 到过 击 和 一些 鱼叉 .

被数支鱼叉击打后发出呜咽声。

" [biːz] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Bees in Mourning .
" 蜜蜂 在 丧 .

哀悼中的蜜蜂。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪn] [laʊdənz] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
A correspondent in Loudon's Magazine of Natural History , states that in the
一个 通讯员 在 劳登的 杂志 的 自然的 历史 , 各州 那 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔvəntri] ,
neighbourhood of Coventry ,
邻里 的 考文垂 ,

《劳登自然历史杂志》的一位通讯员指出，在考文垂附近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [bɪˈliːf] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
there is a superstitious belief , that in the event of the death of any of
那里 是 一个 迷信的 信仰 , 那 在 这 事件 的 这 死亡 的 任何 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

有一种迷信的说法，认为如果家中任何一人去世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl]

it	is	necessary	to	inform	the	bees	of	the	circumstance	,	otherwise	they	will
它	是	必要的	到	通知	这	蜜蜂	的	这	环境	,	否则	他们	将要

['dezərt][ðə; ði][haɪv] ,

desert	the	hive	,
沙漠	这	蜂巢	,

必须将情况告知蜜蜂，否则它们会弃巢而去。

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

and	seek	out	other	quarters	.
和	寻找	出去	其他	四分之一	.

并寻找其他住处。

[rer] ['ɪnsekts] .

Rare	Insects	.
稀有的	昆虫	.

稀有昆虫。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn][liˈvəuniə] , [ə; eɪ] ['veri] [rer] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [mɔːr] ['nɔːrðərn]

There	exists	in	Livonia	,	a	very	rare	insect	,	which	is	not	met	with	in	more	northern
那里	存在	在	利沃尼亚	,	一个	非常	稀有的	昆虫	,	哪个	是	不是	遇见	和	在	更多的	北方

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

利沃尼亚生活着一种非常罕见的昆虫，这种昆虫在更北方的国家并不常见。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'sɪdərd] ['daʊtf(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði]

and	whose	existence	was	for	a	long	time	considered	doubtful	,	called	the
和	谁	存在	曾是	为了	一个	长的	时间	经过考虑的	疑	,	称为	这

['fjʊriːə] [ɪnfɝːnəlɪs] .

Furia	Infernalis	.
弗里亚	地狱之子	.

其存在长期以来一直受到质疑，被称为“地狱狂怒”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ;

It	is	so	small	that	it	is	very	difficult	to	distinguish	it	by	the	naked	eye	;
它	是	所以	小的	那	它	是	非常	难的	到	区分	它	经过	这	裸	眼睛	;

它非常小，肉眼很难分辨；

[ænd; ənd][ɪts] [stɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] , [wɪtʃ] , [ən'les] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['remədi] [biː; bi]

and	its	sting	produces	a	swelling	,	which	,	unless	a	proper	remedy	be
和	它是	蜇	产	一个	肿胀	,	哪个	,	除非	一个	恰当的	补救	是

[ə'plaɪd] , [pruːvz] ['mɔːrt(ə)l] .

applied	,	proves	mortal	.
应用	,	证明	凡人	.

它的叮咬会引起肿胀，如果不及时进行适当的治疗，可能会致命。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['hɑːrvɪst] , ['ʌðər] ['ɪnsekts] [neɪmd] - , [ə'keɪʒn] [greɪt] ['ɪndʒəri][bəuθ][tuː; tə]

During	the	hay	harvest	,	other	insects	named	Meggar	,	occasion	great	injury	both	to
期间	这	干草	收成	,	其他	昆虫	命名	-	,	场合	伟大的	受伤	两个都	到

[men][ænd; ənd] [biːsts] .

men	and	beasts	.
男人	和	野兽	.

在收割干草期间，另一种名为梅加的昆虫会对人和牲畜造成极大的伤害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] .

They	are	of	the	size	of	a	grain	of	sand	.
他们	是	的	这	尺寸	的	一个	粮食	的	沙	.

它们只有沙粒大小。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪn] , [pɪrs] [ðə; ði]
At 在 **sunset** 日落 **they** 他们 **appear** 出现 **in** 在 **great** 伟大的 **numbers** 数字 **,** , **descend** 下降 **in** 在 **a** 一个 **perpendicular** 垂直 **line** 线 **,** , **pierce** 刺穿 **the** 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['lɪnɪn] ,
strongest 最强 **linen** 亚麻布 **,** ,

日落时分，它们成群结队地出现，排成垂直的线下降，能穿透最结实的亚麻布。

[ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌstjuːlz] , [wɪtʃ] [ɪf] [skrætʃt] , [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .
and 和 **cause** 原因 **an** 一个 **itching** 瘙痒 **,** , **and** 和 **pustules** 脓疱 **,** , **which** 哪个 **if** 如果 **scratched** 刮痕 **,** , **become** 变得 **dangerous** 危险的 **.** .

会引起瘙痒和脓疱，如果抓挠，会变得危险。

['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [briːð] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ɑːr; ər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
Cattle 牛 **,** , **which** 哪个 **breathe** 呼吸 **these** 这些 **insects** 昆虫 **,** , **are** 是 **attacked** 遭到攻击 **with** 和 **swellings** 肿胀 **in** 在 **the** 这 **throat** 喉 **,** ,
[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
which 哪个 **destroy** 破坏 **them** 他们 **,** ,

牛吸入这些昆虫后，喉咙会肿胀，最终被杀死。

[ən'les] ['prɑːmptli] [rɪ'liːvd] .
unless 除非 **promptly** 及时 **relieved** 松了口气 **.** .

除非立即被替换。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ˞ːnəlz]
SPIRIT 精神 **OF** 的 **THE** 这 **PUBLIC** 民众 **JOURNALS** 期刊

公共期刊的精神

[men] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .
MEN 男士 **AND** 和 **MONKEYS** 猴子 **.** .

人和猴子。

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [laɪk] [men] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
Monkeys 猴子 **are** 是 **certainly** 当然 **,** , **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **denying** 否认 **it** 它 **,** , **very** 非常 **like** 喜欢 **men** 男人 **;** ; **and** 和 **,** , **what** 什么 **is** 是
[wɜːrs] ,
worse 更糟 **,** ,

猴子确实很像人类，这一点毋庸置疑；而且，更糟糕的是，

[men] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] ['mʌŋkiz] .
men 男人 **are** 是 **still** 仍然 **more** 更多的 **like** 喜欢 **monkeys** 猴子 **.** .

男人还是更像猴子。

['meni] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] ,
Many 许多 **worthy** 值得 **people** 人们 **,** ,

许多有价值的人，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]
who WHO **have** 有 **a** 一个 **high** 高的 **respect** 尊重 **for** 为了 **what** 什么 **they** 他们 **choose** 选择 **to** 到 **call** 称呼 **the** 这 **Dignity** 尊严 **of** 的 **Human** 人类
['neɪtʃər] ,
Nature 自然 **,** ,

他们高度尊重他们称之为"人性尊严"的东西，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtuːd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [tuː; tə] ['æbsəluːt]

are	much	distressed	by	this	similitude	,	approaching	in	many	cases	to	absolute
是	很多	苦恼	经过	这	相似性	,	接近	在	许多	案例	到	绝对

[aɪ'dentəti] ;

identity	;
身份	;

这种相似性令他们感到非常苦恼，在许多情况下，这种相似性几乎等同于完全相同；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	some	of	them	have	written	books	of	considerable	erudition	and
和	一些	的	他们	有	书面	图书	的	大量	博学	和

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

他们当中有些人还撰写了颇具学识和创意的著作。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [neɪ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [eɪp]

to	prove	that	a	man	is	not	a	monkey	;	nay	,	not	so	much	as	even	an	ape
到	证明	那	一个	男人	是	不是	一个	猴	;	不	,	不是	所以	很多	作为	甚至	一个	猿

;

;
;

证明人不是猴子；不，甚至连猿都不是；

[bʌt; bət] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'fes] ,

but	truth	compels	us	to	confess	,
但	真相	强制	我们	到	承认	,

但真相迫使我们坦白，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz]

that	their	speculations	have	been	far	from	carrying	conviction	to	our	minds
那	他们的	猜测	有	到过	远的	从	携带	定罪	到	我们的	思想

.

:
.

他们的推测远未让我们信服。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪrərz] , [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [tuː; tə] ['smeli] , ['prɪnsəpli] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [tuː] [greɪt]

All	such	inquirers	,	from	Aristotle	to	Smellie	,	principally	insist	on	two	great
全部	这样的	询问者	,	从	亚里士多德	到	斯梅利	,	主要	坚持	在	二	伟大的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] — [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

leading	distinctions	—	speech	and	reason	.
领导	区别	—	演讲	和	原因	.

从亚里士多德到斯梅利，所有这些探究者主要都强调两个主要的区别——言语和理性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [kə'pæsəti] , [ðæt] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [bəuθ] [spiːtʃ]

But	it	is	obvious	to	the	meanest	capacity	,	that	monkeys	have	both	speech
但	它	是	明显的	到	这	最卑鄙的	容量	,	那	猴子	有	两个都	演讲

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

and	reason	.
和	原因	.

但即使是最愚钝的人也能看出，猴子既有语言能力又有理性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [kə'peɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði]

They	have	a	language	of	their	own	,	which	,	though	not	so	capacious	as	the
他们	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,	哪个	,	尽管	不是	所以	宽敞	作为	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

他们有自己的语言，虽然不如希腊语那样包罗万象，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['riːz(ə)n] ,

is	much	more	so	than	the	Hottentottish	;	and	as	for	reason	,
是	很多	更多的	所以	比	这	-	;	和	作为	为了	原因	,

比霍屯督人更甚；至于原因，

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒiːniəs]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] ,

no	man	of	a	truly	philosophical	genius	ever	saw	a	monkey	crack	a	nut	,
不	男人	的	一个	真的	哲学	天才	曾经	锯	一个	猴	裂缝	一个	坚果	,

真正具有哲学天赋的人，没有一个见过猴子咬开坚果。

[wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pə'zesiz] [ðæt] [ɪn'daʊmənt] , [ɔːr]['fæk(ə)lti] , [ɪn][noʊ] [smɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] .

without	perceiving	that	the	creature	possesses	that	endowment	,	or	faculty	,	in	no	small	perfection	.
没有	感知	那	这	生物	拥有	那	捐赠基金	,	或者	学院	,	在	不	小的	完美	.

没有意识到这种生物拥有这种天赋或能力，而且这种天赋或能力非常完美。

[ðer; ðər] [spiːtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːr'tɪkjuleɪt] ;

Their	speech	,	indeed	,	is	said	not	to	be	articulate	;
他们的	演讲	,	的确	,	是	说	不是	到	是	能言善辩	;

据说他们的言语确实不够清晰流畅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəbli] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['geilik] .

but	it	is	audibly	more	so	than	the	Gaelic	.
但	它	是	可听见的	更多的	所以	比	这	盖尔语	.

但听起来比盖尔语更明显。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʌn'kwestʃənəbli] [duː] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

The	words	unquestionably	do	run	into	each	other	,	in	a	way	that	,	to	our	ears	,
这	字	毫无疑问	做	跑步	进入	每个	其他	,	在	一个	方式	那	,	到	我们的	耳朵	,

毫无疑问，这些词语确实相互交织，在我们听来，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [saʊnd] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] ,

renders	it	rather	unintelligible	;	but	it	is	contrary	to	all	the	rules	of	sound	philosophizing	,
渲染	它	相当	无法理解	;	但	它	是	相反	到	全部	这	规则	的	声音	哲学思考	,

这使得它相当难以理解；但这违背了所有合理的哲学思考规则。

[tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [əb'tuːsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['ʌðər] ;

to	confuse	the	obtuseness	of	our	own	senses	with	the	want	of	any	faculty	in	others	;
到	迷惑	这	迟钝	的	我们的	自己的	感官	和	这	想	的	任何	学院	在	其他的	;

将我们自身感官的迟钝与他人缺乏某种能力混为一谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

and	they	have	just	as	good	a	right	to	maintain	,	and	to	complain	of	,
和	他们	有	只是	作为	好的	一个	正确的	到	维持	,	和	到	抱怨	的	,

他们同样有权利维护和抱怨，

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [moʊd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðerz] — [ɪn'diːd] [mʌtʃ]

our	inarticulate	mode	of	speaking	,	as	we	have	of	theirs	—	indeed	much
我们的	不善言辞	模式	的	请讲	,	作为	我们	有	的	他们的	—	的确	很多

[mɔːr] — [fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ,

more	—	for	monkeys	speak	the	same	,
更多的	—	为了	猴子	说话	这	相同的	,

我们说话含糊不清，就像我们说话含糊不清一样——实际上，我们对它们的了解更多——因为猴子也这样说话。

[ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] , [ˌwer'æz] [men] ,

or	nearly	the	same	,	language	all	over	the	habitable	globe	,	whereas	men	,
或者	几乎	这	相同的	,	语言	全部	超过	这	适宜居住	地球	,	然而	男人	,

或者几乎相同，遍布全球适宜居住地区的语言，而男性，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [hæv; həv] [kept] ['tʃætərɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ,

ever	since	the	Tower	of	Babel	,	have	kept	chattering	,	muttering	,	humming	,
曾经	自从	这	塔	的	巴别塔	,	有	保留	喋喋不休	,	喃喃自语	,	哼唱	,

[ænd; ənd] [hɔː] ,

and	hawing	,
和	哈温	,

自从巴别塔事件以来，人们就一直喋喋不休、低声嘟囔、哼哼唧唧、犹豫不决。

[ɪn] ['daɪvərz] [weɪz] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['mænərz] ,

in	divers	ways	and	sundry	manners	,
在	潜水员	方式	和	杂项	礼仪	,

以各种方式和各种途径，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ,

so	that	one	nation	is	unable	to	comprehend	what	another	would	be	at	,
所以	那	一	国家	是	无法	到	理解	什么	其他	会	是	在	,

因此，一个国家无法理解另一个国家会处于什么状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [grəunz] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] .

and	the	earth	groans	in	vain	with	vocabularies	and	dictionaries	.
和	这	地球	呻吟	在	徒劳	和	词汇	和	字典	.

而大地却因词汇和词典而徒劳呻吟。

[ðæt] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ,

That	monkeys	and	men	are	one	and	the	same	animal	,
那	猴子	和	男人	是	一	和	这	相同的	动物	,

猴子和人其实是同一种动物。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

we	shall	not	take	upon	ourselves	absolutely	to	assert	,	for	the	truth	is	,
我们	将	不是	拿	之上	我们自己	绝对地	到	断言	,	为了	这	真相	是	,

我们不敢妄下断言，因为事实是：

[wiː; wi] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ɔːl] [wiː; wi] [miːn]

we	,	for	one	or	two	,	know	nothing	whatever	about	the	matter	;	all	we	mean
我们	,	为了	一	或者	二	,	知道	没有什么	任何	关于	这	事情	;	全部	我们	意思是

[tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

to	say	is	,
到	说	是	,

我们一两个人对此事一无所知；我们只想说，

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [jet] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

that	nobody	has	yet	proved	that	they	are	not	,	and	farther	,
那	无人	有	然而	已证实	那	他们	是	不是	,	和	更远	,

目前还没有人证明他们不是，而且，

[ðæt] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [men] , ['mʌŋkiz] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

that	whatever	may	be	the	case	with	men	,	monkeys	have	reason	and	speech	.
那	任何	可能	是	这	案件	和	男人	,	猴子	有	原因	和	演讲	.

无论人类的情况如何，猴子都有理性和语言。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]
The **monkey** **has** **not** **had** **justice** **done** **him** **,** **we** **repeat** **and** **insist** **upon**
这 猴 有 不是 有 正义 完毕 他 , 我们 重复 和 坚持 之上
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

我们反复强调，这只猴子没有得到公正的对待；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:]
for **what** **right** **have** **you** **to** **judge** **of** **a** **whole** **people** **,** **from** **a** **few**
为了 什么 正确的 有 你 到 法官 的 一个 所有的 人们 , 从 一个 很少
['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
isolated **individuals** **,**
孤立 个人 ,

你有什么权利仅凭少数个别个体就评判整个民族?

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tu:] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][poʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— **and** **from** **a** **few** **isolated** **individuals** **,** **too** **,** **running** **up** **poles** **with** **a**
— 和 从 一个 很少 孤立 个人 , 也 , 跑步 向上 杆子 和 一个
[tʃeɪn] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪst] ,
chain **round** **their** **waist** **,**
链 圆形的 他们的 腰部 ,

——还有一些孤立的个体，腰间系着链子，沿着杆子向上跑。

['twenti] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] ,
twenty **times** **the** **length** **of** **their** **own** **tail** **,**
二十 时代 这 长度 的 他们的 自己的 尾巴 ,

尾巴长度的二十倍，

[ɔ:r] ['grɪnɪŋ] [ɪn][wʌnz][ɔ:r] [tu:z] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ?
or **grinning** **in** **ones** **or** **twos** **through** **the** **bars** **of** **a** **cage** **in** **a** **menagerie** **?**
或者 咧嘴笑 在 一个 或者 二 通过 这 酒吧 的 一个 笼 在 一个 动物园 ?

或者在动物园的笼子里，一两个咧嘴笑着?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] ['wi:pɪŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][ɪz][sɑ:r'dɑ:nɪk][ɪn]
His **eyes** **are** **red** **with** **perpetual** **weeping** **—** **and** **his** **smile** **is** **sardonic** **in**
他的 眼睛 是 红色的 和 永久 哭泣 — 和 他的 微笑 是 讽刺的 在
[kæp'tɪvəti] .
captivity **.**
囚禁 .

他双眼通红，泪水盈眶——被囚禁的他脸上带着嘲讽的笑容。

[hɪz; ɪz][fɜ:r][ɪz] ['moʊldi] [ænd; ənd]['meɪndʒi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['mænɪfestli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
His **fur** **is** **mouldy** **and** **mangy** **,** **and** **he** **is** **manifestly** **ashamed** **of** **his** **tail** **,**
他的 毛皮 是 发霉的 和 疥癣 , 和 他 是 显然 羞愧 的 他的 尾巴 ,

他的毛皮又脏又臭，而且他显然对自己的尾巴感到羞耻。

[prɪ'hens(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , " ['veri] [hændz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
prehensile **no** **more** **—** **and** **of** **his** **paws** **,** **"** **very** **hands** **,** **as** **you** **may** **say** **,**
可抓握的 不 更多的 — 和 的 他的 爪子 , " 非常 双手 , 作为 你 可能 说 ,

不再能抓握——至于他的爪子，“可以说，就像是两只手”，

" ['mɪzrəb(ə)l] [mætʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [fi:t] .
" **miserable** **matches** **to** **his** **miserable** **feet** **.**
" 悲惨的 比赛 到 他的 悲惨的 脚 .

“与他那可怜的双脚相匹配的可怜的比赛。”

[tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ˌsenɪ'gɔ:l] ;
To **know** **him** **as** **he** **is** **,** **you** **must** **go** **to** **Senegal** **;**
到 知道 他 作为 他 是 , 你 必须 去 到 塞内加尔 ;

要想真正了解他，你必须去塞内加尔；

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

or	if	that	be	too	far	off	for	a	trip	during	the	summer	vacation	,
或者	如果	那	是	也	远的	离开	为了	一个	旅行	期间	这	夏天	假期	,

或者如果暑假期间出行时间太长的话，

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [gɛbɚ] , [naʊ] [kɔːld] [dʒɪ'brɔːltər] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gæmbəlz]

to	the	Rock	of	Gebir	,	now	called	Gibraltar	,	and	see	him	at	his	gambols
到	这	岩石	的	格比尔	,	现在	称为	直布罗陀	,	和	看	他	在	他的	嬉戏

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

among	the	cliffs	.
之中	这	悬崖	.

前往盖比尔岩（现称直布罗陀），看看他在悬崖间嬉戏玩耍的样子。

['seɪlər] [nɔːr] ['sleɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

Sailor	nor	slater	would	have	a	chance	with	him	there	,
水手	也不	斯莱特	会	有	一个	机会	和	他	那里	,

有他在，水手和斯莱特都没机会。

['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

standing	on	his	head	on	a	ledge	of	six	inches	,
常设	在	他的	头	在	一个	壁架	的	六	英寸	,

他倒立在六英寸高的台阶上，

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns]

five	hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	,	without	ever	so	much	as	once
五	百	脚	多于	这	等级	的	这	海	,	没有	曾经	所以	很多	作为	一次

['tʌmblɪŋ] [daʊn] ;

tumbling	down	;
翻滚	向下	;

在海平面以上五百英尺的高度，竟然一次也没有跌落下来；

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [tuː; tə] [draɪ] ,

or	hanging	at	the	same	height	from	a	bush	by	the	tail	,	to	dry	,
或者	绞刑	在	这	相同的	高度	从	一个	衬套	经过	这	尾巴	,	到	干燥	,

或者用尾巴挂在灌木丛上，保持同一高度，晾干。

[ɔːr] [er] , [ɔːr] [sʌn] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['flaʊər] [ɔːr] [fruːt] .

or	air	,	or	sun	himself	,	as	if	he	were	flower	or	fruit	.
或者	空气	,	或者	太阳	他自己	,	作为	如果	他	是	花	或者	水果	.

或者空气，或者太阳本身，就像他是花朵或果实一样。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] ,

There	he	is	,	a	monkey	indeed	;	but	you	catch	him	young	,
那里	他	是	,	一个	猴	的确	;	但	你	抓住	他	年轻的	,

瞧，他确实是只猴子；但你得趁他还小的时候抓他。

[klæp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [red] ['dʒækɪt] ,

clap	a	pair	of	breeches	on	him	,	and	an	old	red	jacket	,
拍	一个	一对	的	马裤	在	他	,	和	一个	老的	红色的	夹克	,

给他套上一条马裤和一件旧红夹克，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['særəbænd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ,

and	oblige	him	to	dance	a	saraband	on	the	stones	of	a	street	,
和	必须	他	到	舞蹈	一个	萨拉班德	在	这	石头	的	一个	街道	,

并强迫他在街道的石头上跳萨拉班德舞，

[ɔːr] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['bruːɪn] , ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,

or	perch	upon	the	shoulder	of	Bruin	,	equally	out	of	his	natural	element	,
或者	栖息	之上	这	肩膀	的	布鲁因	,	同样地	出去	的	他的	自然的	元素	,

或者栖息在布鲁因的肩膀上，同样也与他的自然环境格格不入。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

which	is	a	cave	among	the	woods	.
哪个	是	一个	洞穴	之中	这	树林	.

那是一个位于树林中的洞穴。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Here	he	is	but	the	ape	of	a	monkey	.
这里	他	是	但	这	猿	的	一个	猴	.

他不过是一只猿猴而已。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] , [gʊd] [səb'skraɪbər][ɔːr] [kən'trɪbjətər] , [jɔːr'self] ,

Now	if	we	were	to	catch	you	young	,	good	subscriber	or	contributor	,	yourself	,
现在	如果	我们	是	到	抓住	你	年轻的	,	好的	订户	或者	贡献者	,	你自己	,

如果我们能找到像你这样年轻、优秀的订阅者或投稿人，

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [kræk] [nʌts] [ænd; ənd] [pʊl] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ,

and	put	you	into	a	cage	to	crack	nuts	and	pull	ugly	faces	,
和	放	你	进入	一个	笼	到	裂缝	坚果	和	拉	丑陋的	面孔	,

然后把你关进笼子里，让你去敲坚果、做鬼脸。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] , [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːd] ['præktɪs] , [duː][bəuθ][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

although	you	might	,	from	continued	practice	,	do	both	to	perfection	,
虽然	你	可能	,	从	持续	实践	,	做	两个都	到	完美	,

虽然通过不断练习，你或许能将这两件事都做到完美，

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

at	a	shilling	a	-	head	for	grown	-	up	ladies	and	gentlemen	,	and
在	一个	先令	一个	-	头	为了	生长	-	向上	女士们	和	先生们	,	和

['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

sixpence	for	children	and	servants	,
六便士	为了	孩子们	和	仆人	,

成年男女每人一先令，儿童和仆人每人六便士。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] ['æftər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn]

and	even	at	a	lower	rate	after	the	collection	had	been	some	weeks	in
和	甚至	在	一个	降低	速度	后	这	收藏	有	到过	一些	周	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

即使收藏品在城里存放几周后，价格有所下降，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

would	you	not	think	it	exceedingly	hard	to	be	judged	of	in	that	one	of
会	你	不是	思考	它	非常	难的	到	是	评判	的	在	那	一	的

[jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənts] ,

your	predicaments	,
你的	困境	,

难道你不觉得在那种困境中被评判是非常难的吗?

[nɑːt]['oʊnli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [bʌt; bət] ['næʃnəli] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ben] ['hɑːpəs] , [jʊr; jər]

not	only	individually	,	but	nationally	—	that	is	,	not	only	as	Ben	Hoppus	,	your
不是	仅有的	单独	,	但	全国范围内	—	那	是	,	不是	仅有的	作为	本	霍普斯	,	你的

[oʊn] [neɪm] ,

own	name	,
自己的	姓名	,

不仅是个人层面，而且是全国层面——也就是说，不仅仅是以本·霍普斯（Ben Hoppus）这个名字，你的本名，

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɑːn] [bʊl] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]

but	as	John	Bull	,	the	name	of	the	people	of	which	you	are	an
但	作为	约翰	公牛	,	这	姓名	的	这	人们	的	哪个	你	是	一个

[inˈkaːsəreitid] ['spesɪmən] ?

incarcerated	specimen	?
被监禁	标本	?

但作为约翰·布尔，你却是被囚禁的那群人的名字?

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ɪnˈses(ə)ntli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [voʊˌsɪfəˈreɪʃn] ,

You	would	keep	incessantly	crying	out	against	this	with	angry	vociferation	,
你	会	保持	不已	哭泣	出去	反对	这	和	生气的	发声	,

你会不停地用愤怒的呐喊反对这一切，

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][test][ænd; ənd][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ækt] .

as	a	most	unwarrantable	and	unjust	Test	and	Corporation	Act	.
作为	一个	最多	不合理的	和	不公正	测试	和	公司	行为	.

作为一项极不合理和不公正的测试和公司法。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər][æn; ən] [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

And	,	no	doubt	,	were	an	Ourang	-	outang	to	see	you	in	such	a	situation
和	,	不	怀疑	,	是	一个	奥朗	-	野外	到	看	你	在	这样的	一个	情况

,

,

,

毫无疑问，如果一只猩猩看到你处于这种境地，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] [miːn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

he	would	not	only	form	a	most	mean	opinion	of	you	as	an	individual	,
他	会	不是	仅有的	形式	一个	最多	意思是	观点	的	你	作为	一个	个人	,

他不仅会对你个人形成极其恶劣的看法，

[bʌt; bət][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

but	go	away	with	a	most	false	impression	of	the	whole	human	race	.
但	去	离开	和	一个	最多	错误的	印象	的	这	所有的	人类	种族	.

但这样做却会让人对整个人类产生极其错误的印象。

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

Blackwood's	Magazine	.
黑木	杂志	.

布莱克伍德杂志。

['sɑːnɪt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

SONNET	WRITTEN	IN	THE	SPRING	.
十四行诗	书面	在	这	春天	.

春日十四行诗。

[haʊ] ['hev(ə)nli] [ɔː(r)][maɪ] [freɪm] [stiːlz] [ðə; ði][laɪf] - [breθ]

How	heavenly	o'er	my	frame	steals	the	life	-	breath
如何	天上	超过	我的	框架	偷窃	这	生活	-	气息

天哪，它夺走了我生命的气息

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] !

Of	beautiful	Spring	!
的	美丽的	春天	!

美丽的春天!

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æmərəs] [geɪlz]

who	with	her	amorous	gales
WHO	和	她	多情	狂风

她带着她那充满爱意的狂风

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['vaiəlits] , [i:tʃ] [streɪ] [swi:t] [eks'heɪlz]

Kissing	**the**	**violets**	**,**	**each**	**stray**	**sweet**	**exhales**
接吻	这	紫罗兰	,	每个	流浪	甜的	呼气

亲吻紫罗兰，每一缕甜香都轻柔地吐出。

[ʌv; əv] [meɪ] - [θɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .

Of	**May**	**-**	**thorn**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**flower**	**on**	**the**	**heath**	**.**
的	可能	-	刺	,	和	这	荒野	花	在	这	希思	.

五月刺，以及荒原上的野花。

[aɪ] [lʌv] [ði:] , ['vɜ:rdʒɪn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

I	**love**	**thee**	**,**	**virgin**	**daughter**	**of**	**the**	**year**	**!**
我	爱	你	,	处女	女儿	的	这	年	!

我爱你，年度纯洁女儿!

[jet] , [ɑ:] ! [nɑ:t][kʌps] , — [daɪd] [laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] , [ɪm'pɑ:rt]

Yet	**,**	**ah**	**!**	**not**	**cups**	**,**	**—**	**dyed**	**like**	**the**	**dawn**	**,**	**impart**
然而	,	啊	!	不是	杯子	,	—	染色	喜欢	这	黎明	,	传授

然而，啊！并非是杯子，——染成黎明的颜色，赋予

[ðer; ðər] [elvz] - [du:] - ['nektər][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] ! —

Their	**elves**	**'**	**dew**	**-**	**nectar**	**to**	**a**	**fainting**	**heart**	**!**	**—**
他们的	精灵	-	露	-	花蜜	到	一个	昏厥	心	!	—

他们的精灵甘露，如同甘露般沁人心脾!

[ji:; ji][bɜ:rdz] !

Ye	**birds**	**!**
叶	鸟类	!

鸟儿们!

[hu:z] ['lɪkwɪd] [wɔrbəlɪŋz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]

whose	**liquid**	**warblings**	**far**	**and**	**near**
谁	液体	鸣禽	远的	和	靠近

它的潺潺歌声远近传来

[meɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [sweinz] ;

Make	**music**	**to**	**the**	**green**	**turf**	**-**	**board**	**of**	**swains**	**;**
制作	音乐	到	这	绿色的	草皮	-	木板	的	斯温斯	;

为草地上的牧羊人奏响乐章;

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [jʊr; jər] [laɪt] [leiz] [tel] [ʌv; əv]['eɪprəl][dʒɔɪ] , —

To	**me**	**,**	**your**	**light**	**lays**	**tell**	**of**	**April**	**joy**	**,**	**—**
到	我	,	你的	光	躺下	告诉	的	四月	喜悦	,	—

在我看来，你轻柔的舞姿诉说着四月的喜悦，——

[ʌv; əv] ['pleʒərz] — ['aɪd(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lʌvd] [tɔɪ] ;

Of	**pleasures**	**—**	**idle**	**,**	**as**	**a**	**long**	**-**	**loved**	**toy**	**;**
的	快乐	—	闲置的	,	作为	一个	长的	-	喜爱	玩具	;

乐趣——闲散地，如同心爱的玩具;

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [kəm'pleɪnz] ,

And	**while**	**my**	**heart**	**in**	**unison**	**complains**	**,**
和	尽管	我的	心	在	齐声	抱怨	,

当我的心在齐声抱怨时，

[terz] [laɪk][ʌv; əv][bɑ:m] - [tri:] [floʊ] [ɪn] ['trɪklɪŋ] [weɪv] ,

Tears	**like**	**of**	**balm**	**-**	**tree**	**flow**	**in**	**trickling**	**wave**	**,**
眼泪	喜欢	的	香脂	-	树	流动	在	涓涓细流	海浪	,

泪水如香脂树的汁液般缓缓流淌，

[ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:rmz] [stru:] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə; eɪ] ['meɪdz] [ʌn'taɪmli] [greɪv] !

And	**white**	**forms**	**strew**	**with**	**flowers**	**a**	**maid's**	**untimely**	**grave**	**!**
和	白色的	表格	胙	和	花朵	一个	女佣	不合时宜	严重	!

白色的墓碑上散落着鲜花，那是少女英年早逝的坟墓!

[nuː] ['mʌnθli] [mæg] .
New Monthly Mag .
新的 月度 磁力 .

新月刊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [lə'ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . [[wʌn]]
THE KING OF ARRAGON'S LAMENT FOR HIS BROTHER . [1]
这 国王 的 - 哀叹 为了 他的 兄弟 . [1]

阿拉贡国王为他的兄弟所作的哀悼。[1]

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" If I could see him , it were well with me !
" 如果 我 可以 看 他 , 它 是 出色地 和 我 !

"如果我能见到他，我就会很开心！"

" ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .
" Coleridge's Wallenstein .
" 柯勒律治的 沃伦斯坦 .

"柯勒律治的华伦斯坦。"

> [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['sɪtiːz] [hɔːlz] ,
> There were lights and sounds of revelling in the vanquished city's halls ,
> 那里 是 灯 和 声音 的 狂欢 在 这 战败者 城市的 大厅 ,

在战败的城市大厅里，灯火辉煌，喧闹嘈杂，人们载歌载舞。

[æz; əz][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][held] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ;
As by night the feast of victory was held within its walls ;
作为 经过 夜晚 这 盛宴 的 胜利 曾是 握住 之内 它是 墙壁 ;

夜幕降临，胜利的盛宴在城墙内举行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [fɪld] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [haɪ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [braɪt] [blʌd] [ʃed] :
And the conquerors filled the wine - cup high , after years of bright blood shed :
和 这 征服者 已填 这 葡萄酒 - 杯子 高的 , 后 年 的 明亮的 血 棚 :

经过多年的浴血奋战，征服者们将酒杯斟满：

[bʌt; bət][ðer; ðər][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] , - [mɪdst][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [weɪld] [ðə; ði] [ded] .
But their Lord , the King of Arragon , ' midst the triumph , wailed the dead .
但 他们的 主 , 这 国王 的 阿拉贡 , - 中间 这 胜利 , 哀嚎 这 死的 .

但是他们的君主，阿拉贡国王，在凯旋之际，却为死者哀悼。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['taʊərz] [bɪ'loʊ] ,
He looked down from the fortress won , on the tents and towers below ,
他 看起来 向下 从 这 堡垒 韩元 , 在 这 帐篷 和 塔楼 以下 ,

他从攻占的堡垒上向下望去，看到了下面的帐篷和塔楼。

[ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [siː] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [lɪt] [striːts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluːm] [keɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] :
The moon - lit sea , the torch - lit streets — and a gloom came o'er his brow :
这 月亮 - 点燃 海 , 这 火炬 - 点燃 街道 — 和 一个 愁云 来了 超过 他的 眉头 :

月光下的海面，火炬照亮的街道——他的眉头却阴沉下来：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['floʊtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd]['simbəlz] - [toʊn] ;
The voice of thousands floated up , with the horn and cymbals ' tone ;
这 嗓音 的 数千 漂浮 向上 , 和 这 喇叭 和 钹 - 语气 ;

成千上万人的声音伴着号角和钹的声响飘扬而上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - [mɪdst] [ðæt] [praʊd] ['mjuːzɪk] , [felt] [mɔːr] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .
But his heart , ' midst that proud music , felt more utterly alone .
但 他的 心 , - 中间 那 自豪的 音乐 , 毛毡 更多的 完全地 独自的 .

但在那欢快的音乐声中，他的内心却感到无比孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] , [fer] ['sɪti] !
And he cried , " Thou art mine , fair city !
和 他 哭 , " 你 艺术 矿 , 公平的 城市 !

他喊道："美丽的城市，你是我的！"

[ðaʊ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] !
thou city of the sea !
你 城市 的 这 海 !

你是海之城!

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪz] [maɪn] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ði:] ?
what portion of delight is mine at last in thee ?
什么 部分 的 喜 是 矿 在 最后的 在 你 ?

我最终在你身上能感受到多少快乐?

— [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['loʊnli] - [mɪdst] [ðaɪ] ['pæləs] , [waɪl] [ðə; ði] [glæd] [weɪvz] [pæst] [ðem; ðəm] [roʊl] ,
— I am lonely ' midst thy palaces , while the glad waves past them roll ,
— 我 是 孤独 - 中间 你的 宫殿 , 尽管 这 高兴的 波浪 过去的 他们 卷 ,

—我身处你的宫殿之中，却感到孤独，看着欢快的波浪从它们身边滚滚而过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['baʊərz] [ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] [soʊl] .
And the soft breath of thine orange - bowers is mournful to my soul .
和 这 柔软的 气息 的 你的 橙子 - 鲍尔斯 是 悲哀 到 我的 灵魂 .

你那橘色凉亭的轻柔气息，令我的灵魂感到悲伤。

" [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

"我的兄弟！"

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥!

[ðaʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] , [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] ,
thou art gone , the true and brave ,
你 艺术 已消失 , 这 真的 和 勇敢的 ,

你已经走了，真诚勇敢的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæθ] [daɪd] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [greɪv] :
And the haughty joy of victory hath died upon thy grave :
和 这 傲慢 喜悦 的 胜利 有 死亡 之上 你的 严重 :

而那份胜利的傲慢喜悦，已随你长眠于地下。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [raʊnd] [maɪ] [θroʊn] [tu:; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wer] [aɪ] [li:d] [ɑ:n] ;
There are many round my throne to stand , and to march where I lead on ;
那里 是 许多 圆形的 我的 王座 到 站立 , 和 到 行进 在哪里 我 带领 在 ;

我的王座周围有许多人侍立，跟随我前进;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [maɪ] ['brʌðər] !
There was one to love me in the world — my brother !
那里 曾是 一 到 爱 我 在 这 世界 — 我的 兄弟 !

世界上只有一个人爱我——我的哥哥!

[ðaʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] !
thou art gone !
你 艺术 已消失 !

你已经走了!

" [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['tɛmpɪsts] [ræθ] ,

"	In	the	desert	,	in	the	battle	,	in	the	ocean	-	tempest's	wrath	,
"	在	这	沙漠	,	在	这	战斗	,	在	这	海洋	-	暴风雨的	愤怒	,

"在沙漠中，在战场上，在海洋风暴的怒火中，

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ; [wʌn][hoʊp][wʌz; wəz][aʊərz] — [wʌn] [pæθ] :

We	stood	together	,	side	by	side	;	one	hope	was	our's	—	one	path	:
我们	站立	一起	,	边	经过	边	;	一	希望	曾是	我们的	—	一	小路	:

我们并肩而立，怀揣着同一个希望，走着同一条路：

[ðaʊ] [hæst] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ]['soʊldʒɝz][kloʊk] , [ðaʊ] [hæst] [fenst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [brest] ;

Thou	hast	wrapt	me	in	thy	soldier's	cloak	,	thou	hast	fenced	me	with	thy	breast	;
你	哈斯特	包裹	我	在	你的	士兵的	披风	,	你	哈斯特	围栏	我	和	你的	胸部	;

你用战士的斗篷裹住我，你用胸膛保护我；

[ðaʊ] [hæst] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] — [oʊ] ! ['breɪvəst] [hɑːrt] , [ænd; ənd][best] !

Thou	hast	watched	beside	my	couch	of	pain	—	oh	!	bravest	heart	,	and	best	!
你	哈斯特	观看	旁	我的	长椅	的	疼痛	—	哦	!	最勇敢的	心	,	和	最好的	!

你一直守候在我痛苦的床榻旁——哦！最勇敢、最善良的心！

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['festɪv] [laɪts] [ə'raʊnd] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌl] [sæd][wɜːrld] [ðeɪ] [ʃaɪn] ;

"	I	see	the	festive	lights	around	—	o'er	a	dull	sad	world	they	shine	;
"	我	看	这	节日	灯	大约	—	超过	一个	乏味的	伤心	世界	他们	闪耀	;

"我看到周围挂满了节日彩灯——它们照亮了这个沉闷悲伤的世界；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [maɪ]['pedroʊ] [wer] [ɪz] [ðaɪn] ?

I	hear	the	voice	of	victory	—	my	Pedro	where	is	thine	?
我	听到	这	嗓音	的	胜利	—	我的	佩德罗	在哪里	是	你的	?

我听到了胜利的声音——我的佩德罗，你的佩德罗在哪里？

[ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ɪn] [huːz] [kaɪnd][toʊn][maɪ]['spɪrɪt][faʊnd][rɪ'plaɪ] —

The	only	voice	in	whose	kind	tone	my	spirit	found	reply	—
这	仅有的	嗓音	在	谁	种类	语气	我的	精神	成立	回复	—

唯一一个能以温柔的语气回应我心灵的声音——

[oʊ] ! ['brʌðər] !

Oh	!	brother	!
哦	!	兄弟	!

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [tuː] [dɪr] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ['pædʒəntri] !

I	have	bought	too	dear	this	hollow	pageantry	!
我	有	买	也	亲爱的	这	空洞的	盛大场面	!

我花太多钱买了这空洞的装饰！

" [aɪ][hæv; həv][həusts] , [ænd; ənd]['gælənt] [fliːts] , [tuː; tə] [spred] [maɪ]['glɔːri][ænd; ənd][maɪ] [sweɪ] ,

"	I	have	hosts	,	and	gallant	fleets	,	to	spread	my	glory	and	my	sway	,
"	我	有	主持人	,	和	英勇	舰队	,	到	传播	我的	荣耀	和	我的	摇摆	,

"我拥有庞大的军队和英勇的舰队，来传播我的荣耀和统治，

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['fɪrləsli] — [maɪ] _ [frend] _ [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] !

And	chiefs	to	lead	them	fearlessly	—	my	_	friend	_	hath	passed	away	!
和	酋长们	到	带领	他们	无畏地	—	我的	_	朋友	_	有	通过了	离开	!

而那些能够无畏地带领他们的首领——我的朋友去世了！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndli] [lʊk] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] , [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [θɜːrst][ɪn][veɪn] ,

For	the	kindly	look	,	the	word	of	cheer	,	my	heart	may	thirst	in	vain	,
为了	这	亲切地	看	,	这	单词	的	欢呼	,	我的	心	可能	口渴	在	徒劳	,

那友善的眼神，那鼓励的话语，我的心或许会徒劳地渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][maɪn] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kʌm] [ə'gen] !

And	the	face	that	was	as	light	to	mine	—	it	cannot	come	again	!
和	这	脸	那	曾是	作为	光	到	矿	—	它	不能	来	再次	!

那张曾与我一样明亮的脸庞——再也不会出现了！

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [blʌd] , [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [blʌd] , [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ;

"	I	have	made	thy	blood	,	thy	faithful	blood	,	the	offering	for	a	crown	;
"	我	有	制成	你的	血	,	你的	忠实	血	,	这	提供	为了	一个	王冠	;

"我以你的血，你忠信者的血，为祭物作冠冕；

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [bi'stəuz] [nɑ:t] [twaɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [koʊld] [rɪ'naʊn] :

With	love	,	which	earth	bestows	not	twice	,	I	have	purchased	cold	renown	:
和	爱	,	哪个	地球	授予	不是	两次	,	我	有	购买	寒冷的	名声	:

我用世间仅赐予一次的爱，换来了冷漠的名声：

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wɪl] [maɪ] ['wɪri] [hɑ:rt] - [mɪdst] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [daɪ] ,

How	often	will	my	weary	heart	'	midst	the	sounds	of	triumph	die	,
如何	经常	将要	我的	厌倦	心	-	中间	这	声音	的	胜利	死	,

在胜利的欢呼声中，我疲惫的心还要死去多少次？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] , [maɪ] ['brʌðər] !

When	I	think	of	thee	,	my	brother	!
什么时候	我	思考	的	你	,	我的	兄弟	!

每当我想起你，我的兄弟！

[ðaʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] !

thou	flower	of	chivalry	!
你	花	的	骑士精神	!

你是骑士之花！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] !

"	I	am	lonely	—	I	am	lonely	!
"	我	是	孤独	—	我	是	孤独	!

"我好孤独——我好孤独！"

[ðɪs] [rest] [ɪz] [ɛvn] [æz; əz] [deθ] !

this	rest	is	ev'n	as	death	!
这	休息	是	甚至	作为	死亡	!

这种安息甚至等同于死亡！

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['trʌmpɪts] [breθ] ;

Let	me	hear	again	the	ringing	spears	,	and	the	battle	-	trumpet's	breath	;
让	我	听到	再次	这	铃声	长矛	,	和	这	战斗	-	小号的	气息	;

让我再次听到长矛的铿锵声和战号的呼啸声；

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði]['faɪəri] ['tʃɑ:rdʒərz] [foʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] [weɪv] —

Let	me	see	the	fiery	charger's	foam	,	and	the	royal	banner	wave	—
让	我	看	这	火热	充电器	泡沫	,	和	这	皇家	横幅	海浪	—

让我看看那烈焰战马的泡沫，以及飘扬的皇家旗帜——

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ? — [wer] ? — [ɪn] [ðaɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [greɪv] !

But	where	art	thou	,	my	brother	?	—	where	?	—	in	thy	low	and	early	grave	!
但	在哪里	艺术	你	,	我的	兄弟	?	—	在哪里	?	—	在	你的	低的	和	早期的	严重	!

但是，我的兄弟，你在哪里？——在哪里？——在你低矮而早逝的坟墓里！

" [ænd; ənd] ['laʊdər] [sweld] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θru:] [ðæt] [vɪk'tɔ:riəs] [naɪt] ,

"	And	louder	swelled	the	songs	of	joy	through	that	victorious	night	,
"	和	更大声	肿胀	这	歌曲	的	喜悦	通过	那	胜利者	夜晚	,

"在那胜利的夜晚，欢呼的歌声更加响亮了。"

[ænd; ənd]['fæstər] [floʊd] [ðə; ði] [red] [waɪn] [fɔ:rθ] , [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [laɪt] ;

And	faster	flowed	the	red	wine	forth	,	by	the	stars	and	torches	light	;
和	快点	流动	这	红色的	葡萄酒	前进	,	经过	这	明星	和	火炬	光	;

在星光和火炬的照耀下，红酒流淌得更快了；

[bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd] [di:p] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkɝɝz] [moʊn] —

But	low	and	deep	,	amidst	the	mirth	,	was	heard	the	conqueror's	moan	—
但	低的	和	深的	,	在.....之中	这	欢笑	,	曾是	听到	这	征服者的	呻吟	—

但在欢声笑语中，却传来征服者低沉的呻吟——

" [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

"我的兄弟！"

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] !
best and bravest !
最好的 和 最勇敢的 !

最棒最勇敢的！

[ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] !
thou art gone !
你 艺术 已消失 !

你已经走了！

" ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] . — ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" Mrs . Hemans . — Monthly Magazine .
" 太太 . 赫曼斯 . — 月度 杂志 .

"赫曼斯夫人——月刊。"

[ə; eɪ] ['sʌmər] [tʊr] .
A SUMMER TOUR .
一个 夏天 旅游 .

夏季巡演。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['eni] ['sʌmɚz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ,
If called upon to propose any summer's journey for a young English traveller ,
如果 称为 之上 到 提出 任何 夏季 旅行 为了 一个 年轻的 英语 游客 ,

如果被要求为一位年轻的英国旅行者推荐一个夏季旅行路线，

([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tuə; tuːr] ,
(and it is a call often made with reference to continental tours ,
(和 它 是 一个 称呼 经常 制成 和 参考 到 大陆 旅游 ,

（而且这种说法经常用于指代洲际旅行，）

) [wiː; wi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [sə'dʒest] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz] [ə'fɔːd] ['evri]
) we might reasonably suggest the coasts of Great Britain , as affording every
) 我们 可能 合理 建议 这 海岸 的 伟大的 英国 , 作为 负担得起 每一个
[kaɪnd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪntrəst] ,
kind of various interest ,
种类 的 各种各样的 兴趣 ,

我们可以合理地建议选择英国沿海地区，因为它能提供各种各样的乐趣。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [baɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
which can by possibility be desired .
哪个 能 经过 可能性 是 想要的 .

这或许正是我们所期望的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][væst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]
Such **a** **scheme** **would** **include** **the** **ports** **and** **vast** **commercial** **establishments** **of**
这样的 一个 方案 会 包括 这 端口 和 广阔的 商业的 机构 的
['livəpuːl] ,
Liverpool **,**
利物浦 ,

这样的方案将包括利物浦的港口和庞大的商业设施。

['brɪstl] , ['griːnɑːk] , [liːθ] , ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] [hʌl] ; [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]
Bristol **,** **Greenock** **,** **Leith** **,** **Newcastle** **,** **and** **Hull** **;** **the** **great** **naval** **stations** **of**
布里斯托尔 , 格里诺克 , 利斯 , 纽卡斯尔 , 和 赫尔 ; 这 伟大的 海军 车站 的
['plɪməθ] , ['pɔːrtsməθ] ,
Plymouth **,** **Portsmouth** **,**
普利茅斯 , 朴茨茅斯 ,

布里斯托尔、格里诺克、利斯、纽卡斯尔和赫尔；以及普利茅斯、朴茨茅斯等重要的海军基地。

['tʃætəm] , [ænd; ənd] ['mɪlfərd] ; [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['estʃuːˌeriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
Chatham **,** **and** **Milford** **;** **the** **magnificent** **estuaries** **of** **the** **Clyde** **and** **Forth** **,**
查塔姆 , 和 米尔福德 ; 这 壮丽 河口 的 这 克莱德 和 第四 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,
and **of** **the** **Bristol** **Channel** **,**
和 的 这 布里斯托尔 渠道 ,

查塔姆和米尔福德；克莱德河和福斯河以及布里斯托尔海峡壮丽的河口，

[nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ]['eni][ɪn] ['jʊrəp] ; [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdiːz]
not **surpassed** **by** **any** **in** **Europe** **;** **the** **wild** **and** **romantic** **coasts** **of** **the** **Hebrides**
不是 超越 经过 任何 在 欧洲 ; 这 荒野 和 浪漫的 海岸 的 这 赫布里底群岛
[ænd; ənd] ['westərn] ['haɪləndz] ;
and **Western** **Highlands** **;**
和 西 高地 ;

欧洲没有哪个地方能与之媲美；赫布里底群岛和西部高地的狂野浪漫的海岸线；

[ðə; ði][boʊld] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ; [ðə; ði]['mɛˌnaɪ] , ['kɑːnˌweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndərlənd] ['brɪdʒɪz] ;
the **bold** **shore** **of** **North** **Wales** **;** **the** **Menai** **,** **Conway** **,** **and** **Sunderland** **bridges** **;**
这 大胆的 支撑 的 北 威尔士 ; 这 梅奈 , 康威 , 和 桑德兰 桥梁 ;

北威尔士壮丽的海岸线；梅奈桥、康威桥和桑德兰桥；

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən][kə'næl][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['breɪkwɔːtər] ; [ænd; ənd]
the **gigantic** **works** **of** **the** **Caledonian** **Canal** **and** **Plymouth** **Breakwater** **;** **and**
这 巨大 作品 的 这 喀里多尼亚 运河 和 普利茅斯 防波堤 ; 和
['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ,
numerous **other** **objects** **,**
很多的 其他 对象 ,

喀里多尼亚运河和普利茅斯防波堤的宏伟工程；以及其他众多建筑和设施。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] .
which **it** **is** **beyond** **our** **purpose** **and** **power** **to** **enumerate** **.**
哪个 它 是 超过 我们的 目的 和 力量 到 枚举 .

这是我们无法一一列举的。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʃʊrli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'vaɪz] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] ,
It **cannot** **be** **surely** **too** **much** **to** **advise** **,** **that** **Englishmen** **,**
它 不能 是 一定 也 很多 到 建议 , 那 英国人 ,

向英国人提出这个建议，肯定不会过分。

[huː] [hæv; həv]['oʊnli] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
who **have** **only** **slightly** **and** **partially** **seen** **these** **things** **,**
WHO 有 仅有的 轻微地 和 部分 已见 这些 事物 ,

那些只是略微或部分地见过这些事物的人

[ʃʊd; ʃəd][səb'trækt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔ:r] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

should	**subtract**	**something**	**from**	**the**	**length**	**or**	**frequency**	**of**	**their**	**continental**
应该	减去	某物	从	这	长度	或者	频率	的	他们的	大陆

['dʒə:niz] ,

journeys	**,**
旅程	,

应该从他们洲际旅行的长度或频率中减去一些内容。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][taɪm][soʊ] [geɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri:z] ['wʌndɝz]

and	**give**	**the**	**time**	**so**	**gained**	**to**	**a**	**survey**	**of**	**their**	**own**	**country's**	**wonders**
和	给	这	时间	所以	获得	到	一个	民意调查	的	他们的	自己的	该国的	奇迹

[ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑ:rt] .

of	**nature**	**and**	**art**	**.**
的	自然	和	艺术	.

并将节省下来的时间用于考察自己国家的自然奇观和艺术瑰宝。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['rʊrəl] ['si:nəri] , ['ɪŋgləndˌ] ['ɔfɝz] [mʌtʃ]

To	**the**	**agriculturist**	**,**	**and**	**to**	**the**	**lover**	**of**	**rural**	**scenery**	**,**	**England**	**offers**	**much**
到	这	农学家	,	和	到	这	情人	的	乡村的	风景	,	英格兰	优惠	很多

[ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

that	**is**	**remarkable**	**.**
那	是	卓越	.

对于农业工作者和乡村风景爱好者来说，英格兰有很多令人惊叹的地方。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'lu:viəl] [pleɪnz][ʌv; əv]['kɑ:ntənənts] [meɪ] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'fju:s] [ɪg'zu:bərəns]

The	**rich**	**alluvial**	**plains**	**of**	**continents**	**may**	**throw**	**out**	**a**	**more**	**profuse**	**exuberance**
这	富有的	冲积	平原	的	各大洲	可能	扔	出去	一个	更多的	丰富的	热情洋溢

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][krɑ:ps] ;

and	**succession**	**of**	**crops**	**;**
和	演替	的	农作物	;

大陆肥沃的冲积平原可能会孕育出更加繁茂、更加连绵不断的作物；

[bʌt; bət][wi:; wi] [daʊt] ['weðər] ['ægrɪkʌltʃər] , [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] ,

but	**we**	**doubt**	**whether**	**agriculture**	**,**	**as**	**an**	**art**	**,**
但	我们	怀疑	无论	农业	,	作为	一个	艺术	,

但我们怀疑农业作为一种艺术，是否真的算得上是一门艺术。

[hæz; həz] ['eniwer] ([ɪk'sept] [ɪn]['flændərz][ænd; ənd] ['tʌskəni] [ə'loʊn]) [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm]

has	**anywhere**	**(**	**except**	**in**	**Flanders**	**and**	**Tuscany**	**alone**	**)**	**reached**	**the**	**same**
有	任何地方	(	除了	在	弗兰德斯	和	托斯卡纳	独自的	)	达到	这	相同的

[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [les] ['fɜ:rtl] [sɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊθiənz] ,

perfection	**as**	**in**	**the**	**less**	**fertile**	**soils**	**of**	**the**	**Lothians**	**,**
完美	作为	在	这	较少的	沃	土壤	的	这	洛锡安	,

除了弗兰德斯和托斯卡纳之外，其他地方都没有达到像洛锡安地区土壤较为贫瘠时那样完美的程度。

[nɔ:'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] .

Northumberland	**,**	**and**	**Norfolk**	**.**
诺森伯兰郡	,	和	诺福克	.

诺森伯兰郡和诺福克郡。

[stɪl] [mɔ:r] [pɪ'kju:liər][ɪz][ðə; ði]['rʊrəl] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Still	**more**	**peculiar**	**is**	**the**	**rural**	**scenery**	**of**	**England**	**,**
仍然	更多的	奇特	是	这	乡村的	风景	的	英格兰	,

英国的乡村景色则更加奇特。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sɜ:rfɪs] —

in	the	various	and	beautiful	landscape	it	affords	—	in	the	undulating	surface	—
在	这	各种各样的	和	美丽的	景观	它	提供	—	在	这	起伏的	表面	—

[ðə; ði] ['gri:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] — [ðə; ði]['hæmləts][ænd; ənd] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ænd; ənd]

the	greenness	of	the	enclosures	—	the	hamlets	and	country	churches	—	and
这	绿色	的	这	外壳	—	这	村庄	和	国家	教堂	—	和

[ðə; ði][fɑ:rm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [dɪ'spɜ:rst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	farm	houses	and	cottages	dispersed	over	the	face	of	the	country	,
这	农场	房屋	和	小屋	分散的	超过	这	脸	的	这	国家	,

它拥有丰富多彩的美丽景观——起伏的地形——绿树成荫的庭院——村庄和乡村教堂——以及散布在乡村各处的农舍和小屋，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɔŋgrigeitid] ['ɪntu:]['vɪlɪdʒəz] , [æz; əz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

instead	of	being	congregated	into	villages	,	as	in	France	and	Italy	.
反而	的	存在	聚集	进入	村庄	,	作为	在	法国	和	意大利	.

而不是像法国和意大利那样聚集在村庄里。

[wi:; wi] [maɪt] [sɪ'lekt] ['devənʃə] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , ['herəfədʃiə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	might	select	Devonshire	,	Somersetshire	,	Herefordshire	,	and	others	of	the
我们	可能	选择	德文郡	,	萨默塞特郡	,	赫里福德郡	,	和	其他的	的	这

['mɪdlənd] ['kauntiz] ,

midland	counties	,
米德兰	县	,

我们可能会选择德文郡、萨默塞特郡、赫里福德郡以及其他一些中部郡县，

[æz; əz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

as	pre	-	eminent	in	this	character	of	beauty	,	which	,	however	,
作为	预	-	杰出	在	这	特点	的	美丽	,	哪个	,	然而	,

在这种美的特质中，它堪称卓越，然而，

[ɪz] [tu:] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt]

is	too	familiar	to	our	daily	observation	to	make	it	needful	to	expatiate
是	也	熟悉的	到	我们的	日常的	观察	到	制作	它	需要	到	详述

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

这在我们日常生活中太过常见，无需赘述。

[nɔ:r] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r]['limits] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['boʊldər][fɔ:rm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Nor	will	our	limits	allow	us	to	dwell	upon	that	bolder	form	of	natural
也不	将要	我们的	限制	允许	我们	到	住	之上	那	更大胆	形式	的	自然的

['si:nəri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

scenery	which	we	possess	in	the	Highlands	of	Scotland	,
风景	哪个	我们	具有	在	这	高地	的	苏格兰	,

我们的局限也不允许我们去细细品味苏格兰高地那种更为壮丽的自然风光。

[ɪn] [weɪlz] , ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] ['dɑ:biʃiə] ,

in	Wales	,	Cumberland	,	and	Derbyshire	,
在	威尔士	,	坎伯兰	,	和	德比郡	,

在威尔士、坎伯兰郡和德比郡，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [in'taitlz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	entitles	us	to	speak	of	this	island	as	rich	in	landscape	of	the
和	哪个	有权	我们	到	说话	的	这	岛	作为	富有的	在	景观	的	这

['haɪər] [klæs] .

higher	class	.
更高	班级	.

因此，我们有理由称这座岛屿拥有丰富的上流社会景观。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ,
In **the** **scale** **of** **objects** **,**
在 这 规模 的 对象 ,

以物体尺度来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ʌv; əv]
it **is** **true** **that** **no** **comparison** **can** **exist** **between** **the** **mountain** **scenery** **of**
它 是 真的 那 不 比较 能 存在 之间 这 山 风景 的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

英国的山景的确无可比拟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and **that** **of** **many** **parts** **of** **the** **continent** **of** **Europe** **.**
和 那 的 许多 部分 的 这 大陆 的 欧洲 .

以及欧洲大陆的许多地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] ['mægnɪtu:d] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['bju:ti] ;
But **it** **must** **be** **remembered** **,** **that** **magnitude** **is** **not** **essential** **to** **beauty** **;**
但 它 必须 是 记得 , 那 震级 是 不是 基本的 到 美丽 ;

但必须记住，规模大小并不是美的必要条件；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sə'blɪməti] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ja:dz][ænd; ənd] [fi:t] .
and **that** **even** **sublimity** **is** **not** **always** **to** **be** **measured** **by** **yards** **and** **feet** **.**
和 那 甚至 崇高 是 不是 总是 到 是 测量 经过 码 和 脚 .

甚至崇高之美也不总是可以用码和英尺来衡量的。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔftiə] , [ɔ:r][ə; eɪ] [leɪk] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd]['waɪdər] ,
A **mountain** **may** **be** **loftier** **,** **or** **a** **lake** **longer** **and** **wider** **,**
一个 山 可能 是 更高 , 或者 一个 湖 更长 和 更广泛 ,

山峰可能更高，湖泊可能更长更宽。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [geɪn][tu:; tə] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] ['meɪnli] [dɪ'pendz] [ɑ:n][fɔ:rm] ,
without **any** **gain** **to** **that** **picturesque** **effect** **,** **which** **mainly** **depends** **on** **form** **,**
没有 任何 获得 到 那 如画 影响 , 哪个 主要 取决于 在 形式 ,
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
combination **,** **and** **colouring** **.**
组合 , 和 染色 .

没有丝毫增强那种主要取决于形状、组合和色彩的优美效果。

[stɪl] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][kleɪm][ɪn] [ði:z] [pɔɪnts] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Still **we** **do** **not** **mean** **to** **claim** **in** **these** **points** **any** **sort** **of** **equality** **with** **the**
仍然 我们 做 不是 意思是 到 宣称 在 这些 积分 任何 种类 的 平等 和 这
[ælps] ,
Alps **,**
阿尔卑斯山 ,

但我们并非意在这些方面声称与阿尔卑斯山脉有任何平等之处。

['æpəˌnaɪnz] , [ɔ:r] ['pɪrəˌniz] ; [ɔ:r][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'sɜ:rt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
Apennines **,** **or** **Pyrenees** **;** **or** **to** **do** **more** **than** **assert** **that** **,** **with** **the** **exception**
亚平宁山脉 , 或者 比利牛斯山脉 ; 或者 到 做 更多的 比 断言 那 , 和 这 例外
[ʌv; əv] [ði:z] ,
of **these** **,**
的 这些 ,

亚平宁山脉或比利牛斯山脉；或者不仅仅是断言，除了这些山脉之外，

[ðə; ði] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wɜ:rkɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] ,
the **more** **magnificent** **memorials** **of** **nature's** **workings** **on** **the** **globe** **,**
这 更多的 壮丽 纪念碑 的 自然的 运作 在 这 地球 ,

地球上最壮丽的自然奇观，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [pə'zesiz] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪn] ['siːnəri] [æz; əz]['eni][pɑːrt]
our **own** **country** **possesses** **as** **large** **a** **proportion** **of** **fine** **scenery** **as** **any** **part**
我们的 自己的 国家 拥有 作为 大的 一个 部分 的 美好的 风景 作为 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] . — [kjuː] . [rev] .
of **the** **continent** **of** **Europe** **.** **—** **Q** **.** **Rev** **.**
的 这 大陆 的 欧洲 . — 问 . 牧师 .

我们自己的国家拥有与欧洲大陆任何地方一样多的美丽风景。——Q. Rev.

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər]
Notes **of** **a** **Reader**
笔记 的 一个 读者

读者笔记

[he'rɔdətəs] .
HERODOTUS **.**
希罗多德 .

希罗多德。

[pər'hæps] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] .
Perhaps **few** **persons** **are** **aware** **how** **often** **they** **imitate** **this** **great** **historian** **.**
也许 很少 人 是 意识到的 如何 经常 他们 模拟 这 伟大的 历史学家 .

或许很少有人意识到自己模仿这位伟大历史学家的频率有多高。

[ðʌs] , [sez] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , " ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli]
Thus **,** **says** **the** **Edinburgh** **Review** **,** **"** **Children** **and** **servants** **are** **remarkably**
因此 , 说道 这 爱丁堡 审查 , " 孩子们 和 仆人 是 非常
[hɛrədoʊtən] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
Herodotean **in** **their** **style** **of** **narration** **.**
希罗多德 在 他们的 风格 的 旁白 .

《爱丁堡评论》指出，“儿童和仆人的叙述风格与希罗多德的风格非常相似。”

[ðeɪ] [tel] ['evri] [θɪŋ] [drə'mætɪkli] .
They **tell** **every** **thing** **dramatically** **.**
他们 告诉 每一个 事物 戏剧性地 .

他们把所有事情都讲得绘声绘色。

[ðer; ðər] [sez] [hiz] [ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] [ɑːr; ər][prə'vɜːrbiəl] .
Their **says** **hes** **and** **says** **shes** **are** **proverbial** **.**
他们的 说道 他是 和 说道 她是 是 谚语 .

他们说的“他说”和“她说”都是老生常谈。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [dis'pjuːts] [noʊz] [ðæt] ,
Every **person** **who** **has** **had** **to** **settle** **their** **disputes** **knows** **that** **,**
每一个 人 WHO 有 有 到 定居 他们的 争议 知道 那 ,

凡是处理过纠纷的人都知道这一点。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
even **when** **they** **have** **no** **intention** **to** **deceive** **,**
甚至 什么时候 他们 有 不 意图 到 欺骗 ,

即使他们没有欺骗的意图，

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['sɪftɪd] .
their **reports** **of** **conversation** **always** **require** **to** **be** **carefully** **sifted** **.**
他们的 报告 的 对话 总是 要求 到 是 小心 筛过的 .

他们的谈话记录总是需要仔细甄别。

[ɪf] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
If **an** **educated** **man** **were** **giving** **an** **account** **of** **the** **late** **change** **of**
如果 一个 受过教育 男人 是 给予 一个 帐户 的 这 晚的 改变 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration **,**
行政 ,

如果一位受过教育的人要讲述最近政权更迭的情况，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [lɔːrd] ['gɑːdərɪtʃ] [rɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [sent]

he	would	say	,	'	Lord	Goderich	resigned	;	and	the	king	,	in	consequence	,	sent
他	会	说	,	-	主	戈德里奇	辞职	;	和	这	国王	,	在	结果	,	发送

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] . -

for	the	Duke	of	Wellington	.	'
为了	这	公爵	的	惠灵顿	.	-

他会说："戈德里奇勋爵辞职了；因此，国王召见了威灵顿公爵。"

[ə; eɪ] ['potər] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	porter	tells	the	story	as	if	he	had	been	behind	the	curtains	of	the
一个	搬运工	讲述	这	故事	作为	如果	他	有	到过	在后面	这	窗帘	的	这

['rɔɪəl] [bed][æt; ət] ['wɪnzər] :

royal	bed	at	Windsor	:
皇家	床	在	温莎	:

一位门房讲述这个故事，仿佛他曾置身于温莎城堡皇室寝宫的帷幔之后：

- [soʊ][lɔːrd] ['gɑːdərɪtʃ] [sez] , - [aɪ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] . -

'	So	Lord	Goderich	says	,	'	I	cannot	manage	this	business	;	I	must	go	out	.	'
-	所以	主	戈德里奇	说道	,	-	我	不能	管理	这	商业	;	我	必须	去	出去	.	-

"所以戈德里奇勋爵说：'我无法管理这项生意；我必须出去。'"

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [sez] [hiː; hi] , - [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

So	the	king	,	says	he	,	'	Well	,	then	,	I	must	send	for	the	Duke	of
所以	这	国王	,	说道	他	,	-	出色地	,	然后	,	我	必须	发送	为了	这	公爵	的

['welɪŋtən] — [ðæts] [ɔːl] . -

Wellington	—	that's	all	.	'
惠灵顿	—	那就是	全部	.	-

于是国王说："好吧，那我必须召见威灵顿公爵——就这些了。"

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	is	in	the	very	manner	of	the	father	of	history	.
这	是	在	这	非常	方式	的	这	父亲	的	历史	.

这正是历史之父的行事风格。

" ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

"	SPLENDOUR	OF	THE	CHURCH	OF	ROME	.
"	辉煌	的	这	教会	的	罗马	.

罗马教会的辉煌。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	In	the	days	of	her	power	and	importance	,
"	在	这	天	的	她	力量	和	重要性	,

"在她权势鼎盛时期，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['væsl] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ðə; ði][moʊst]

the	church	of	Rome	numbered	amongst	her	vassals	and	servants	the	most
这	教会	的	罗马	编号	在	她	附庸	和	仆人	这	最多

[rɪ'naʊnd] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

renowned	spirits	of	the	earth	.
著名	烈酒	的	这	地球	.

罗马教会的附庸和仆从中，包括了世上最著名的神灵。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][tuː; tə] [feɪm] ,

She	called	them	from	obscurity	to	fame	,
她	称为	他们	从	朦胧	到	名声	,

她让他们从默默无闻走向辉煌，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['leɪbərd] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd][sə'steɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	to	all	who	laboured	to	spread	and	sustain	her	influence	,	she	became
和	到	全部	WHO	辛勤劳作	到	传播	和	维持	她	影响	,	她	成为

[ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] .

a	benefactress	.
一个	慈善家	.

对于所有努力传播和维持她的影响力的人，她都成了恩人。

[hɜːr; hər] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['revənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ɔːr]

Her	wealth	was	immense	,	for	she	drew	her	revenue	from	the	fear	or
她	财富	曾是	巨大	,	为了	她	画	她	收入	从	这	害怕	或者

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

superstition	of	man	,
迷信	的	男人	,

她的财富极其庞大，因为她的收入来源于人们对她的恐惧或迷信。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	her	spirit	was	as	magnificent	as	her	power	.
和	她	精神	曾是	作为	壮丽	作为	她	力量	.

她的精神与她的力量一样伟大。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evri] [wer] [riəd] [ɑːr; ər] [jet] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər]

The	cathedrals	which	she	every	where	reared	are	yet	the	wonders	of	Europe	for
这	大教堂	哪个	她	每一个	在哪里	饲养	是	然而	这	奇迹	的	欧洲	为了

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪk'stent] ;

their	beauty	and	extent	;
他们的	美丽	和	程度	;

她所建造的教堂，无论在何处，至今仍因其美丽和规模而成为欧洲的奇迹；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [deɪz] , [ðə; ði] [priːsts] [huː] [held] [ruːl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

and	in	her	golden	days	,	the	priests	who	held	rule	within	them	were	,
和	在	她	金的	天	,	这	神父	WHO	握住	规则	之内	他们	是	,

在她鼎盛时期，统治她们的祭司们是：

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['prɪnsəz] .

in	wealth	and	strength	,	little	less	than	princes	.
在	财富	和	力量	,	小的	较少的	比	王子们	.

财富和实力，几乎不逊于王子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɜːr; hər] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['waɪzli] [ænd; ənd][mjuː'nɪfəsəntli][ɪk'spendɪd] ; [ænd; ənd]

For	a	time	her	treasure	was	wisely	and	munificently	expended	;	and
为了	一个	时间	她	宝藏	曾是	明智地	和	慷慨地	已支出	;	和

[ðə; ði][wɜːrks][ʃiː; ʃi] [rɔːt] ,

the	works	she	wrought	,
这	作品	她	锻	,

有一段时间，她的财富被明智而慷慨地使用；而她所创造的事业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .

and	the	good	deeds	she	performed	,	are	her	honour	and	our	shame	.
和	这	好的	契约	她	执行	,	是	她	荣誉	和	我们的	耻辱	.

她所行的善事，是她的荣耀，也是我们的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊslɪs] ;

She	spread	a	table	to	the	hungry	;	she	gave	lodgings	to	the	houseless	;
她	传播	一个	桌子	到	这	饥饿的	;	她	给予	住宿	到	这	无家可归者	;

她为饥饿的人摆设餐桌；她为无家可归的人提供住处；

['welkəmd] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] ; [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ,

welcomed	the	wanderer	;	and	rich	and	poor	,	and	learned	and	illiterate	,
欢迎	这	流浪者	;	和	富有的	和	贫穷的	,	和	学习	和	文盲	,

[ə'laɪk] [rɪ'si:vd] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

alike	received	shelter	and	hospitality	.
同样	已收到	庇护所	和	热情好客	.

欢迎流浪者；无论贫富、识字与否，都得到了庇护和款待。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] [ðə; ði] ['skɑ:lər] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Under	her	roof	the	scholar	completed	his	education	;
在下面	她	屋顶	这	学者	完全的	他的	教育	;

这位学者在她家完成了学业；

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	historian	sought	and	found	the	materials	for	his	history	;
这	历史学家	寻求	和	成立	这	材料	为了	他的	历史	;

历史学家寻找并找到了撰写历史所需的资料；

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tʃɑ:ntid] [leiz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['paɪəti][ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][loʊf][ænd; ənd]

the	minstrel	chanted	lays	of	mingled	piety	and	love	for	his	loaf	and
这	吟游诗人	吟诵	躺下	的	混合	虔诚	和	爱	为了	他的	面包	和

['reɪmənt] ;

raiment	;
服饰	;

吟游诗人唱着充满虔诚和对面包和衣服的爱意的歌谣；

[ðə; ði] ['skʌlptər] [kɑ:vd] [ɪn] [wʊd] , [ɔ:r][kæst][ɪn]['sɪlvər] , [sʌm; səm]['pɑ:pjələr][seɪnt] ;

the	sculptor	carved	in	wood	,	or	cast	in	silver	,	some	popular	saint	;
这	雕塑家	雕刻	在	木头	,	或者	投掷	在	银	,	一些	受欢迎的	圣	;

雕塑家用木头雕刻或用银铸造了一些受欢迎的圣人像；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] ['ledʒənd]

and	the	painter	gave	the	immortality	of	his	colours	to	some	new	legend
和	这	画家	给予	这	不朽	的	他的	颜色	到	一些	新的	传奇

[ɔ:r]['mɪrək(ə)l] . " — [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	miracle	.	"	—	All	who	have	visited	the	cathedrals	and	churches	of	the
或者	奇迹	.	"	—	全部	WHO	有	到访	这	大教堂	和	教堂	的	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

画家将他笔下色彩的永恒赋予了某个新的传说或奇迹。”——所有参观过欧洲大陆大教堂和教堂的人

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][hoʊm] ,

or	who	have	studied	their	history	at	home	,
或者	WHO	有	研究	他们的	历史	在	家	,

或者那些在家自学过历史的人，

[mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['eksələnt] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

must	acknowledge	the	truth	and	force	of	these	excellent	observations	.
必须	承认	这	真相	和	力量	的	这些	出色的	观察	.

必须承认这些精辟见解的正确性和说服力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪbli] - ['rɪt(ə)n] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪ'tæliən]

They	are	copied	from	an	ably	-	written	article	on	the	History	of	Italian
他们	是	复制	从	一个	能够	-	书面	文章	在	这	历史	的	意大利语

['peɪntɪŋ] ,

Painting	,
绘画	,

它们摘自一篇文笔优美的关于意大利绘画史的文章。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rən] [rɪ'vju:] .
in the second number of the Foreign Review .
在 这 第二 数字 的 这 外国的 审查 .

刊登于《外国评论》第二期。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [vɔl'ter] , [sez] ,
Frederick the Great , in a letter to Voltaire , says ,
弗雷德里克 这 伟大的 , 在 一个 信 到 伏尔泰 , 说道 ,

腓特烈大帝在给伏尔泰的一封信中说:

" [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][men][æz; əz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz][pɑ:rk] ,
" I look on men as a herd of deer in a great man's park ,
" 我 看 在 男人 作为 一个 一群 的 鹿 在 一个 伟大的 男人的 公园 ,

“我把男人看作是伟人公园里的一群鹿。”

[hu:z] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] .
whose only business is to people the enclosures .
谁 仅有的 商业 是 到 人们 这 外壳 .

他们的唯一业务就是为围栏内的人提供住所。

" — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" — This is one of the great men of history .
" — 这 是 一 的 这 伟大的 男人 的 历史 .

“——这是历史上最伟大的人物之一。”

[pə'tetoz] .
POTATOES .
土豆 .

土豆。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə] [speɪn] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz]
A few years after the discovery , potatoes were carried to Spain at first as
一个 很少 年 后 这 发现 , 土豆 是 携带 到 西班牙 在 第一的 作为
[swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] .
sweetmeats and delicacies .
甜食 和 美味佳肴 .

发现土豆几年后，土豆最初被带到西班牙，作为甜点和美味佳肴。

[ɔ:'vjedɔ:] [sez] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Oviedo says that " they were a dainty dish to set before the king ,
奥维耶多 说道 那 " 他们 是 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ,

奥维耶多说，“它们是摆在国王面前的一道精致菜肴，

" ['lɑ:bɑ:t] [dɪ'skraɪbz] [pə'tetoz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] ,
" Labat describes potatoes a hundred years ago , as cultivated in Western Africa ,
" 拉巴特 描述 土豆 一个 百 年 前 , 作为 栽培 在 西 非洲 ,

拉巴特描述了一百年前西非种植的马铃薯的情况。

[ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪl][waɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɪn] [ˌɪr'lɑ:nd] , [et] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] ,
and says of them , " Il y en a en Irlande , et en Angleterre ,
和 说道 的 他们 , " il 是 英文 一个 英文 爱尔兰 , 等 英文 英格兰 ,

并谈到他们，“我在爱尔兰，在安格莱特，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['veri] [gʊd] [wʌnz][æt; ət] [rəu'ʃel] .
" and that he had seen very good ones at Rochelle .
" 和 那 他 有 已见 非常 好的 一个 在 罗谢尔 .

他还说他在罗谢尔见过一些非常好的。

['peɪntɪŋ]
PAINTING
绘画

绘画

[ˌreprɪ'zents] ['neɪtʃər] , [ɔ:r][poʊ'etɪk]['neɪtʃər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
Represents **nature** **,** **or** **poetic** **nature** **at** **the** **most** **,** **and** **,** **therefore** **,**
代表 自然 , 或者 诗意的 自然 在 这 最多 , 和 , 所以 ,

代表自然，或者至多代表诗意的自然，因此，

[ə'dresiz] [ɪt'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['poʊətri] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
addresses **itself** **as** **much** **as** **poetry** **does** **to** **the** **feeling** **and** **imagination**
地址 本身 作为 很多 作为 诗 做 到 这 感觉 和 想像力
[ʌv; əv][mæn] .
of **man** **.**
的 男人 .

它像诗歌一样，直接触及人类的情感和想象力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [ɪn]['neɪtʃər][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ]['dʒi:niəs] , [em'belɪʃt] [baɪ][ɑ:rt][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][baɪ]
Though **it** **deals** **in** **nature** **exalted** **by** **genius** **,** **embellished** **by** **art** **and** **purified** **by**
尽管 它 交易 在 自然 崇高 经过 天才 , 修饰过的 经过 艺术 和 纯化 经过
[teɪst] ,
taste **,**
品尝 ,

虽然它描绘的是被天才所升华、被艺术所润饰、被品味所净化的自然，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['neɪtʃər] , [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
still **it** **is** **nature** **,** **still** **it** **makes** **its** **appeal** **to** **the** **men** **of** **this** **world** **,**
仍然 它 是 自然 , 仍然 它 制作 它是 上诉 到 这 男人 的 这 世界 ,

它仍然是自然，它仍然对世人有着吸引力。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plɔ:d] [ɔ:r] [kən'demd] .
and **by** **them** **it** **is** **applauded** **or** **condemned** **.**
和 经过 他们 它 是 鼓掌 或者 谴责 .

他们对此表示赞扬或谴责。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks][fɔ:r; fər][men] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][gɔdz] ; ['ðerfɔ:r] ['evri] [mæn] ,
It **works** **for** **men** **,** **and** **not** **for** **gods** **;** **therefore** **every** **man** **,**
它 作品 为了 男人 , 和 不是 为了 神 ; 所以 每一个 男人 ,

它对人有效，对神无效；因此，每个人，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][saʊnd] , [ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃənz] .
as **far** **as** **his** **taste** **is** **natural** **and** **sound** **,** **is** **a** **judge** **of** **its** **productions** **.**
作为 远的 作为 他的 品尝 是 自然的 和 声音 , 是 一个 法官 的 它是 作品 .
— [fɔ:r; fər] .
— **For** **.**
— 为了 .

只要他的品味自然合理，他就能评判其作品。——因为。

[rev] .
Rev **.**
牧师 .

牧师

['lɑ:vər] .
LAVER **.**
拉弗 .

拉弗。

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['epɪkjʊrɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Such **of** **our** **readers** **as** **are** **not** **addicted** **to** **epicurism** **may** **have** **been**
这样的 的 我们的 读者 作为 是 不是 上瘾 到 伊壁鸠鲁主义 可能 有 到过
['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] " [faɪn] [freʃ] ['lɑːvər] " [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wɛəhausiz]
somewhat **puzzled** **at** **the** **display** **of** **"** **Fine** **Fresh** **Laver** **"** **in** **the** **Italian** **warehouses**
有些 困惑 在 这 展示 的 " 美好的 新鲜的 拉弗 " 在 这 意大利语 仓库
[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
and **provision** **shops** **of** **the** **metropolis** **.**
和 条款 商店 的 这 都会 .

对于一些不沉迷于美食的读者来说，看到意大利仓库和大都市的食品店里摆放着"优质新鲜海苔"可能会感到有些困惑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['lɑːvər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['redɪʃ] [siː] - [wiːd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dʒeli] [wen] [bɔɪld] ,
The **truth** **is** **,** **laver** **is** **a** **kind** **of** **reddish** **sea** **-** **weed** **,** **forming** **a** **jelly** **when** **boiled** **,**
这 真相 是 , 拉弗 是 一个 种类 的 微红 海 - 杂草 , 成型 一个 果冻 什么时候 煮沸 ,

事实上，紫菜是一种红色的海藻，煮沸后会形成胶状物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn]['æŋgəs][wɪð; wɪθ] [bred] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
which **is** **eaten** **by** **some** **of** **the** **poor** **people** **in** **Angus** **with** **bread** **instead** **of**
哪个 是 吃 经过 一些 的 这 贫穷的 人们 在 安格斯 和 面包 反而 的
['bʌtər] ;
butter **;**
黄油 ;

安格斯的一些穷人会用面包代替黄油来吃这种食物；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but **which** **the** **rich** **have** **elevated** **into** **one** **of** **the** **greatest** **dainties** **of** **their**
但 哪个 这 富有的 有 升高 进入 一 的 这 最 精致小点心 的 他们的
[teiblz] .
tables **.**
表格 .

但富人们却将其奉为餐桌上的珍馐美味之一。

[ɪn]['skɑːtlənd] , ['lɑːvər][ɪz] [kɔːld] [sleɪk] ;
In **Scotland** **,** **laver** **is** **called** **slake** **;**
在 苏格兰 , 拉弗 是 称为 熄灭 ;

在苏格兰，紫菜被称为熟紫菜；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrk] ['menʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fʊlmər][tuː; tə] [meɪk]
and **Dr** **.** **Clarke** **mentions** **that** **it** **is** **used** **with** **the** **fulmar** **to** **make**
和 博士 . 克拉克 提及 那 它 是 用过的 和 这 海燕 到 制作
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːθ] ,
a **kind** **of** **broth** **,**
一个 种类 的 肉汤 ,

克拉克博士提到，人们用它和海燕一起熬制一种肉汤。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
which **constitutes** **the** **first** **and** **principal** **meal** **of** **the** **inhabitants** **.**
哪个 构成 这 第一的 和 主要的 一顿饭 的 这 居民 .

这是当地居民的第一餐，也是最重要的一餐。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['iːtn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['teɪbl] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [æz; əz]
It **is** **curious** **to** **know** **that** **what** **is** **eaten** **at** **a** **duchess's** **table** **in** **Piccadilly** **as**
它 是 好奇的 到 知道 那 什么 是 吃 在 一个 公爵夫人的 桌子 在 皮卡迪利 作为
[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['lʌkʃəri] ,
a **first** **-** **rate** **luxury** **,**
一个 第一的 - 速度 奢华 ,

令人好奇的是，在皮卡迪利大街上，一位公爵夫人餐桌上的顶级奢侈品究竟是什么。

[ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
is **used** **by** **the** **poor** **people** **of** **Scotland** **twice** **or** **thrice** **a** **day** **.**
是 用过的 经过 这 贫穷的 人们 的 苏格兰 两次 或者 三次 一个 天 .

苏格兰的穷人每天要用两到三次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dɪʃ] ; [bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [pər'hæps] [ə'beɪt] [ɪts][kɔːst]

It	is	an	expensive	dish	;	but	knowledge	of	this	fact	may	perhaps	abate	its	cost
它	是	一个	昂贵的	盘子	;	但	知识	的	这	事实	可能	也许	减弱	它是	成本

.

:

.

这是一道价格昂贵的菜肴；但了解这一点或许可以减轻它的成本。

['gaːdnz] .

GARDENS	.
花园	.

花园。

['fəːdəˌnænd][aɪ] . [ʌv; əv]['neɪpəlz]['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv]

Ferdinand	I	.	of	Naples	prided	himself	upon	the	variety	and	excellence	of
费迪南德	我	.	的	那不勒斯	自豪	他自己	之上	这	种类	和	卓越	的

[ðə; ði][fruːt] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,

the	fruit	produced	in	his	royal	gardens	,
这	水果	生产	在	他的	皇家	花园	,

那不勒斯国王费迪南一世以其皇家花园中出产的水果种类繁多、品质优良而自豪。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['pærədaɪs] .

one	of	which	was	called	Paradise	.
一	的	哪个	曾是	称为	天堂	.

其中之一名为天堂。

[duːk] ['həːkjuliːz] , [ʌv; əv][fə'rɑːrə] ,

Duke	Hercules	,	of	Ferrara	,
公爵	赫拉克勒斯	,	的	费拉拉	,

费拉拉的赫拉克勒斯公爵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [fruːts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] .

had	a	garden	celebrated	for	its	fruits	in	one	of	the	islands	of	the	Po	.
有	一个	花园	著名	为了	它是	水果	在	一	的	这	岛屿	的	这	波	.

在波河的一个岛屿上，他有一个以盛产水果而闻名的花园。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ˌluːdə'viːkoʊ] , ['kærid] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [soʊ][fɑːr] ,

The	Duke	of	Milan	,	Ludovico	,	carried	this	kind	of	luxury	so	far	,
这	公爵	的	米兰	,	卢多维科	,	携带	这	种类	的	奢华	所以	远的	,

米兰公爵卢多维科将这种奢华风尚推向了极致。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [fruːt] - ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

that	he	had	a	travelling	fruit	-	garden	;	and	the	trees	were	brought	to
那	他	有	一个	旅行	水果	-	花园	;	和	这	树木	是	带来	到

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

his	table	,
他的	桌子	,

他有一个移动果园；果树上的果实被端到他的餐桌上。

[ɔːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fruːt] .

or	into	his	chamber	,	that	he	might	with	his	own	hands	gather	the	living	fruit	.
或者	进入	他的	房间	,	那	他	可能	和	他的	自己的	双手	收集	这	活的	水果	.

或者进入他的房间，让他亲手采摘活的果实。

[snʌf] .

SNUFF	.
鼻烟	.

鼻烟。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːdɪst][ænd; ənd] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Even	among	the	rudest	and	poorest	of	the	inhabitants	of	Scotland	,
甚至	之中	这	最粗鲁	和	最贫困	的	这	居民	的	苏格兰	,

即使在苏格兰最粗鲁、最贫穷的居民中，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðer; ðər] ['deɪli] [miːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['skænti] ,

and	at	a	period	when	their	daily	meal	must	have	been	always	scanty	,
和	在	一个	时期	什么时候	他们的	日常的	一顿饭	必须	有	到过	总是	稀少	,

在那个时期，他们的日常食物必然总是匮乏的。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [prɪ'keriəs] , [wʌn] ['lʌkʃəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ,

and	frequently	precarious	,	one	luxury	seems	to	have	established	itself	,
和	频繁地	岌岌可危	,	一	奢华	似乎	到	有	已确立的	本身	,

虽然这种奢侈品往往岌岌可危，但它似乎已经确立了自己的地位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	has	unaccountably	found	its	way	into	every	part	of	the	world	.
哪个	有	无故	成立	它是	方式	进入	每一个	部分	的	这	世界	.

它不知何故已经传播到了世界各地。

[wiː; wi] [miːn] [tə'bækoʊ] .

We	mean	tobacco	.
我们	意思是	烟草	.

我们指的是烟草。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs]

The	inhabitants	of	Scotland	,	and	especially	of	the	Highlands	,	are	notorious
这	居民	的	苏格兰	,	和	尤其	的	这	高地	,	是	臭名昭著

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [snʌf] ;

for	their	fondness	for	snuff	;
为了	他们的	喜爱	为了	鼻烟	;

苏格兰居民，特别是高地居民，以喜爱鼻烟而闻名；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'traɪvənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][tə'bækoʊ]

and	many	were	the	contrivances	by	which	they	formerly	reduced	the	tobacco
和	许多	是	这	诡计	经过	哪个	他们	以前	减少	这	烟草

['ɪntuː] ['paʊdər] .

into	powder	.
进入	粉末	.

他们过去曾用许多方法将烟草磨成粉末。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] , [ðə; ði][ˌetə'mɑːlədʒɪst] , [di'fainz][ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vʌlgər] [neɪm]

Dr	.	Jamieson	,	the	etymologist	,	defines	a	mill	to	be	the	vulgar	name
博士	.	杰米森	,	这	词源学家	,	定义	一个	磨	到	是	这	庸俗	姓名

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] ,

for	a	snuff	-	box	,
为了	一个	鼻烟	-	盒子	,

词源学家杰米森博士将"mill"定义为鼻烟盒的俗称。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔːrm] , [ɔːr] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn] .

one	especially	of	a	cylindrical	form	,	or	resembling	an	inverted	cone	.
一	尤其	的	一个	圆柱体	形式	,	或者	类似	一个	倒	锥体	.

尤指圆柱形或倒圆锥形的物体。

" [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][juːz] .

"	No	other	name	,	"	says	he	,	"	was	formerly	in	use	.
"	不	其他	姓名	,	"	说道	他	,	"	曾是	以前	在	使用	.

他说："以前没有使用过其他名称。"

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz] , [ðæt] [wen] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

The	reason	assigned	for	this	designation	is	,	that	when	tobacco	was	introduced
这	原因	分配	为了	这	指定	是	,	那	什么时候	烟草	曾是	介绍

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

into	this	country	,
进入	这	国家	,

之所以这样称呼，是因为当烟草被引入这个国家时，

[ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [snʌf] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [toʊst] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

those	who	wished	to	have	snuff	were	wont	to	toast	the	leaves	before	the
那些	WHO	希望	到	有	鼻烟	是	惯于	到	吐司	这	树叶	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

那些想吸鼻烟的人通常会在火前烘烤鼻烟叶。

[ænd; ənd] [ðen] [bruːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

and	then	bruise	them	with	a	bit	of	wood	in	the	box	;
和	然后	挫伤	他们	和	一个	少量	的	木头	在	这	盒子	;

然后把它们放在箱子里，用木棍敲打致伤；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ə; eɪ] [mɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌf] ['biːɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	therefore	called	a	mill	,	from	the	snuff	being	ground	in	it	.
哪个	曾是	所以	称为	一个	磨	,	从	这	鼻烟	存在	地面	在	它	.

因此，它被称为磨坊，因为鼻烟就是在这里研磨的。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][kwaɪt] [kə'rekt] ; [ðə; ði][oʊld] [snʌf] - [mə'ʃi:n] ['bi:ɪŋ] [laɪk]
" This , however , is said to be not quite correct ; the old snuff - machine being like
" 这 , 然而 , 是 说 到 是 不是 相当 正确的 ; 这 老的 鼻烟 - 机器 存在 喜欢
[ə; eɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] ,
a nutmeg - grater ,
一个 肉豆蔻 - 刨丝器 ,

"然而，据说这种说法并不完全正确；旧式的鼻烟机就像一个肉豆蔻磨碎器，

[wɪtʃ] [meɪd] [snʌf] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
which made snuff as often as a pinch was required .
哪个 制成 鼻烟 作为 经常 作为 一个 捏 曾是 必需的 .

这样一来，每次只需捏一小撮鼻烟即可。

['estimeitiŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][æt; ət][wʌn] , - , - ,
Estimating the population of London and its environs at 1 , 200 , 000 ,
估算 这 人口 的 伦敦 和 它是 周边环境 在 1 , - , - ,

估计伦敦及其周边地区的人口为120万。

[ɪts][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔ:pəz] [wʊd] [ə'maʊnt][tu:; tə] - , - !
its proportion of paupers would amount to 100 , 000 !
它是 部分 的 贫民 会 数量 到 - , - !

其贫民比例将达到 100,000!

[skɑ:tʃ] ['lɪvɪŋ] .
SCOTCH LIVING .
苏格兰威士忌 活的 .

苏格兰生活。

[roʊst] [mi:t] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['seldəm] [si:n] [ə'mʌŋ] ['fɑ:rmɚz][ɪn]['skɑ:tlənd] ; [ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n]
Roast meat was formerly seldom seen among farmers in Scotland ; and is even
烤 肉 曾是 以前 很少 已见 之中 农民 在 苏格兰 ; 和 是 甚至
[naʊ] [rer] ,
now rare ,
现在 稀有的 ,

过去苏格兰农民很少吃烤肉；即使现在也很少见。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
compared with its use among the same class in England .
比较的 和 它是 使用 之中 这 相同的 班级 在 英格兰 .

与英国同阶层人士的使用情况相比。

[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
Less than half a century ago ,
较少的 比 一半 一个 世纪 前 ,

不到半个世纪前，

[ə; eɪ][mɑ:rt][wʌz; wəz] ['regjələrli] [bɔ:t] [ɔ:r] ['fætnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:rmɚz] ,
a mart was regularly bought or fattened by the most respectable farmers ,
一个 市场 曾是 经常 买 或者 肥胖的 经过 这 最多 可敬 农民 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] ['meni] ['sɪtəznz] .
and even by many citizens .
和 甚至 经过 许多 公民 .

牲畜市场经常被最受尊敬的农民，甚至许多市民购买或饲养牲畜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][ɑ:ks] [kɪld] [ænd; ənd] ['sɔ:ltɪd][æt; ət]['mɑ:tinməs][fɔ:r; fər]['wɪntər][prə'vɪʒ(ə)n] ;
This was a cow or ox killed and salted at Martinmas for winter provision ;
这 曾是 一个 奶牛 或者 牛 被杀 和 咸的 在 圣马丁节 为了 冬天 条款 ;

这是在圣马丁节宰杀并用盐腌制的牛，用来过冬的食物；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [pər'hæps] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a custom which , though not uncommon in England , perhaps , one hundred years ago ,
一个 风俗 哪个 , 尽管 不是 罕见 在 英格兰 , 也许 , 一 百 年 前 ,

这种习俗虽然在一百年前的英国并不罕见，但也许.....

[hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['distrikts] ,

has	certainly	not	been	followed	,	except	in	remote	and	sequestered	districts	,
有	当然	不是	到过	随后	,	除了	在	偏僻的	和	隔离	地区	,

除了偏远与世隔绝的地区外，这种做法显然没有得到遵循。

[ɔːr][baɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmɚz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] .

or	by	very	old	-	fashioned	farmers	within	that	period	.
或者	经过	非常	老的	-	造型	农民	之内	那	时期	.

或者由当时非常传统的农民种植。

['fɔlˌstæfs] " [bʌk] - ['bæskɪt] " [hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Falstaff's	"	Buck	-	Basket	"	has	puzzled	the	commentators	;	but	Dr	.
福斯塔夫的	"	巴克	-	篮子	"	有	困惑	这	评论员	;	但	博士	.

['dʒeɪmɪsən] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] :

Jamieson	thus	explains	it	:
杰米森	因此	解释	它	:

福斯塔夫的"雄鹿篮子"令评论家们困惑不已；但杰米森博士对此作了如下解释：

— [buːk] [ɪz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːp] [faʊl] ['lɪnɪn] [ɪn] ,

—	Bouk	is	the	Scotch	word	for	a	lye	used	to	steep	foul	linen	in	,
—	布克	是	这	苏格兰威士忌	单词	为了	一个	碱液	用过的	到	陡	犯规	亚麻布	在	,

—Bouk是苏格兰语，指的是用来浸泡脏污亚麻布的碱液。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] [ɪn]['wɔːtər] ; [ðə; ði] - , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði]['bæskɪt] [ɪm'plɔɪd]

before	it	is	washed	in	water	;	the	buckbasket	,	therefore	,	is	the	basket	employed
前	它	是	洗过	在	水	;	这	-	,	所以	,	是	这	篮子	受雇

[tuː; tə] ['kæri] [kloʊðz] ,

to	carry	clothes	,
到	携带	衣服	,

在用水清洗之前；因此，篮子就是用来装衣服的篮子。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [pleɪs] .

after	they	have	been	bouked	,	to	the	washing	-	place	.
后	他们	有	到过	-	,	到	这	洗涤	-	地方	.

被打完澡后，送到洗衣房。

['pleʒərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

PLEASURES	OF	EGYPT	.
快乐	的	埃及	.

埃及的乐趣。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɑːn]['peɪpər] .

Sweet	are	the	songs	of	Egypt	on	paper	.
甜的	是	这	歌曲	的	埃及	在	纸	.

埃及的歌谣写在纸上，多么动听！

[huː] [ɪz][nɑːt] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [gʌmz] , [bɑːm] , [deɪts] , [fɪgz] , ['pɔmˌgrænɪts] , [s\\:'kæsiə] , [ænd; ənd]

Who	is	not	ravished	with	gums	,	balms	,	dates	,	figs	,	pomegranates	,	circassia	,	and
WHO	是	不是	被蹂躏	和	牙龈	,	润唇膏	,	日期	,	无花果	,	石榴	,	切尔克斯人	,	和

['sɪkəmɔːr] ,

sycamores	,
梧桐树	,

谁不为树胶、香脂、枣子、无花果、石榴、马齿苋和梧桐树所倾倒？

[wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dʌst] , [hɑːt][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['waɪndz] , [bʌgz] ,

without	recollecting	that	amidst	these	are	dust	,	hot	and	fainting	winds	,	bugs	,
没有	回忆	那	在……之中	这些	是	灰尘	,	热的	和	昏厥	风	,	漏洞	,

[mə'skiːtoʊz] , ['spaɪdər] , [flaɪz] , ['leprəsi] , ['fiːvəz] ,

mosquitos	,	spiders	,	flies	,	leprosy	,	fevers	,
蚊子	,	蜘蛛	,	苍蝇	,	麻风	,	发烧	,

却丝毫没有意识到，其中还夹杂着尘土、灼热刺骨的寒风、虫子、蚊子、蜘蛛、苍蝇、麻风病、发烧等疾病。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['blaɪndnəs] . — [lɛdjɚdz] ['trævlz] . — [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['ɔ:lsoʊ]

and	almost	universal	blindness	.	—	Ledyard's	Travels	.	—	The	same	writer	also
和	几乎	普遍的	失明	.	—	莱迪亚德	旅行	.	—	这	相同的	作家	还

[sez] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['pʊrliˌpɔ:rli][klæd] ,

says	the	people	are	poorly	clad	,
说道	这	人们	是	差	覆膜	,

几乎所有人都失明了。——莱迪亚德游记——同一位作者还说，那里的人们衣着简陋。

[ðə; ði] [jʊθs] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ræŋk] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'loʊ] ['eni] ['sævidʒiz][hi:; hi]['evər] [sɔ:] .

the	youths	naked	,	and	that	they	rank	infinitely	below	any	savages	he	ever	saw	.
这	青年	裸	,	和	那	他们	秩	无限地	以下	任何	野蛮人	他	曾经	锯	.

这些年轻人赤身裸体，而且他们的地位远远低于他所见过的任何野蛮人。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪl] - ['boʊdɪŋ][saɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

There	cannot	be	a	more	ill	-	boding	sign	to	a	nation	,	than	when	the
那里	不能	是	一个	更多的	患病的	-	预兆	符号	到	一个	国家	,	比	什么时候	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

对于一个国家来说，没有什么比人民……更不祥的征兆了。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['hɑ:dʃɪps] [æt; ət][hoʊm] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [baɪ] [hi:ps] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

to	avoid	hardships	at	home	,	are	forced	by	heaps	to	forsake	their	native
到	避免	艰辛	在	家	,	是	强制	经过	堆积如山	到	背叛	他们的	本国的

['kʌntri] . — ['mɪltən] .

country	.	—	Milton	.
国家	.	—	米尔顿	.

为了逃避家乡的苦难，他们被迫背井离乡。——弥尔顿

[tə'bækoʊ] .

TOBACCO	.
烟草	.

烟草。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'si:vər] , [ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]

As	the	devil	is	a	deceiver	,	and	hath	the	knowledge	of	the	virtue	of
作为	这	魔鬼	是	一个	骗子	,	和	有	这	知识	的	这	美德	的

[hɜ:rb] ,

herbs	,
草药	,

魔鬼诡诈，又深谙草药的功效，

[soʊ][hi:; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rb] ,

so	he	did	show	the	virtue	of	this	herb	,
所以	他	做过	展示	这	美德	的	这	草本植物	,

所以他确实展现了这种草药的功效。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ˌðer'ʌv] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ðæt] [hi:; hi]

that	by	the	means	thereof	they	might	see	their	imaginations	and	visions	that	he
那	经过	这	方法	其中	他们	可能	看	他们的	想象力	和	愿景	那	他

[hæθ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

hath	represented	unto	them	.
有	代表	到	他们	.

以便他们能够看到他向他们展示的想象和异象。

['wɪski] .

WHISKY	.
威士忌酒	.

威士忌酒。

[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['pri:viəs] [tu:; tə] - ,

From	official	documents	it	appears	that	long	previous	to	1690	,
从	官方的	文件	它	出现	那	长的	以前的	到	-	,

从官方文件来看，早在1690年之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] [ʌv; əv]['ɑ:kwə]['vaɪtɪ:] , [ɔ:r] ['wɪskɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]

there	had	been	a	distillery	of	aqua	vitae	,	or	whisky	,	on	the	lands	of
那里	有	到过	一个	酒厂	的	水	生命	,	或者	威士忌酒	,	在	这	土地	的

-

,

Farintosh	,
-	,

在法林托什的土地上曾经有一家酿造生命之水（或威士忌）的酿酒厂。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [fɔ:rbz] , [ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] .

belonging	to	Mr	.	Forbes	,	of	Culloden	.
属于	到	先生	.	福布斯	,	的	卡洛登	.

属于卡洛登的福布斯先生。

['trævəlɪŋ] [ɪn'sentɪvz] .

TRAVELLING	INCENTIVES	.
旅行	激励措施	.

旅游奖励。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

If	there	be	a	sudden	accession	of	fortune	,
如果	那里	是	一个	突然	加入	的	财富	,

如果突然间财富降临，

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ; [ɪf] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ə'kɜ:r]

the	earliest	use	of	it	is	in	passing	over	to	the	continent	;	if	misfortunes	occur
这	最早	使用	的	它	是	在	通过	超过	到	这	大陆	;	如果	不幸	发生

,

,

,

它最早的用法是在前往大陆的途中；如果发生不幸，

[ðə; ði][fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['sɑ:ləs] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] .

the	first	suggestion	is	that	of	seeking	solace	in	another	land	.
这	第一的	建议	是	那	的	寻求	慰藉	在	其他	土地	.

第一个建议是到别的国度寻求慰藉。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊgə]['vɪrəlɪs][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [meɪ] [bi:; bi] ['præktɪkli]

The	assumption	of	the	toga	virilis	by	our	youth	,	may	be	practically
这	假设	的	这	长袍	virilis	经过	我们的	青年	,	可能	是	几乎

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

我们青年人穿上男子长袍，这在实践中可以这样理解：

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] .

the	putting	on	of	the	travelling	cloak	.
这	推杆	在	的	这	旅行	披风	.

穿上旅行斗篷。

['mærɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['fæməli]['ju:niən] , [ɪz][ðə; ði] [pli:]

Marriage	,	instead	of	being	the	means	of	more	extended	family	union	,	is	the	plea
婚姻	,	反而	的	存在	这	方法	的	更多的	扩展	家庭	联盟	,	是	这	恳求

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˌsepə'reɪʃn] ;

for	immediate	separation	;
为了	即时	分离	;

婚姻本应是扩大家庭联盟的手段，却成了立即分离的理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] [draɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪt] - [boʊt] .

and	the	newly	-	married	pair	drive	from	the	church	to	the	packet	-	boat	.
和	这	新	-	已婚	一对	驾驶	从	这	教会	到	这	包	-	船	.

这对新婚夫妇开车从教堂前往客轮码头。

[ɪf] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ,

If	the	elders	of	a	family	are	snatched	away	by	death	,
如果	这	长者	的	一个	家庭	是	抢夺	离开	经过	死亡	,

如果家中长辈不幸离世，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

the	first	idea	which	occurs	to	their	successors	,	is	that	of	distant	removal	from	home	.
这	第一的	主意	哪个	发生	到	他们的	继承人	,	是	那	的	遥远	移动	从	家	.

他们的后继者首先想到的就是远离家乡。

['sɔrəuz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dʊrd] , [bʌt; bət][fled][frʌm; frəm] ;

Sorrows	are	not	endured	,	but	fled	from	;
悲伤	是	不是	忍受	,	但	逃亡	从	;

悲伤不是忍受，而是逃避；

[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪ'spɜːrʒn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] . —[kjuː] . [rev] .

and	misfortune	becomes	the	signal	for	dispersion	to	those	who	survive	it	.	—	Q	.	Rev	.
和	不幸	变成	这	信号	为了	分散	到	那些	WHO	存活	它	.	—	问	.	牧师	.

不幸成为幸存者分散的信号。——Q. Rev.

['krɪstəˌvæl] [ə'kɔstə] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] , [sez] [ðæt] " [noʊ] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Christoval	Acosta	,	speaking	of	the	pine	-	apple	,	says	that	"	no	medicinal	virtues	have	been	discovered	in	it	,
克里斯托瓦尔	阿科斯塔	,	请讲	的	这	松树	-	苹果	,	说道	那	"	不	药用	美德	有	到过	发现	在	它	,

克里斯托瓦尔·阿科斯塔在谈到菠萝时说："菠萝中没有发现任何药用价值。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] .

and	it	is	good	for	nothing	but	to	eat	.
和	它	是	好的	为了	没有什么	但	到	吃	.

除了吃之外，它没有任何其他用途。

" ['smoʊkɪŋ] .

"	SMOKING	.
"	吸烟	.

吸烟。

['dʒaːʃuːə] [sɪl'vestə(r)] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn] ['lætər] ['eɪdʒɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

Joshuah	Silvester	questioned	whether	the	devil	had	done	more	harm	in	latter	ages	by	means	of	fire	and	smoke	,
约书亚	西尔维斯特	被质问	无论	这	魔鬼	有	完毕	更多的	伤害	在	后者	年龄	经过	方法	的	火	和	抽烟	,

约书亚·西尔维斯特质疑，在后世，魔鬼是否利用火和烟造成了更大的危害。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [paɪps] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd]

through	the	invention	of	guns	,	or	of	tobacco	-	pipes	;	and	he	conjectured
通过	这	发明	的	枪支	,	或者	的	烟草	-	管道	;	和	他	推测

[ðæt] ['seɪtn] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

that	Satan	introduced	the	fashion	,
那	撒但	介绍	这	时尚	,

他认为，枪支或烟斗的发明是撒旦引入这种时尚的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

as	a	preparatory	course	of	smoking	for	those	who	were	to	be
作为	一个	预备	课程	的	吸烟	为了	那些	WHO	是	到	是

[mə'trɪkjəˌleɪtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] :

matriculated	in	his	own	college	:
已注册	在	他的	自己的	大学	:

作为他所在学院新生吸烟预备课程：

[æz; əz] ['roʊgɪŋ] ['dʒɪpsi] [tæn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [elvz] ,

As	roguing	Gipsies	tan	their	little	elves	,
作为	流氓行为	吉普赛人	棕褐色	他们的	小的	精灵	,

当游荡的吉普赛人给他们的小精灵们晒日光浴时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] ['ʌgli] , [laɪk] [ðəm'selvz] .

To	make	them	tann'd	and	ugly	,	like	themselves	.
到	制作	他们	-	和	丑陋的	,	喜欢	他们自己	.

让他们变得又黑又丑，像他们自己一样。

[lɔː]

LAW
法律

法律

[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [dɪgɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , & [siː]

Must	be	kept	as	a	garden	,	with	frequent	digging	,	weeding	,	turning	,	&	c
必须	是	保留	作为	一个	花园	,	和	频繁	挖掘	,	除草	,	转弯	,	&	c

. ,

: ;

. ,

必须像花园一样维护，经常翻土、除草、翻土等等。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [eɪdʒ] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['nesəseri] , [bɪ'kʌmz]

for	that	which	was	in	one	age	convenient	,	and	,	perhaps	,	necessary	,	becomes
为了	那	哪个	曾是	在	一	年龄	方便的	,	和	,	也许	,	必要的	,	变成

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌpredʒu'dɪʃl] . — ['rɑːdʒər] [nɔːrθ] .

in	another	prejudicial	.	—	Roger	North	.
在	其他	有偏见的	.	—	罗杰	北	.

一个时代方便甚至必要的事情，在另一个时代可能就变成了有害的。——罗杰·诺斯

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər]

"	SHAKSPEARE
"	莎士比亚

莎士比亚

[ðə; ði] ['waɪfs] [kəm'pleɪnt] .

THE	WIFE'S	COMPLAINT	.
这	妻子的	抱怨	.

妻子的投诉。

['hævɝd] , [ðə; ði]['æktər] , (['betər] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɜːr'bænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

Havard	,	the	actor	,	(	better	known	from	the	urbanity	of	his	manners	,
哈佛	,	这	演员	,	(	更好的	已知	从	这	城市化	的	他的	礼仪	,

演员哈瓦德（以其彬彬有礼的举止而闻名）

[baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪli] ['hævɝd]) [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

by	the	familiar	name	of	Billy	Havard	)	had	the	misfortune	to	be	married
经过	这	熟悉的	姓名	的	比利	哈佛	)	有	这	不幸	到	是	已婚

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][noʊ'tɔːriəs] [ʃruː] [ænd; ənd] ['drʌŋkərd] .

to	a	most	notorious	shrew	and	drunkard	.
到	一个	最多	臭名昭著	泼妇	和	酒鬼	.

（他还有一个熟悉的名字叫比利·哈瓦德）不幸的是，他娶了一个出了名的泼妇和酒鬼。

[wʌn] [deɪ] ['daɪnɪŋ][æt; ət] ['gærɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

One	day	dining	at	Garrick's	,	he	was	complaining	of	a	violent	pain	in	his
一	天	用餐	在	加里克的	,	他	曾是	抱怨	的	一个	暴力	疼痛	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

有一天，他在加里克餐厅吃饭时，抱怨说他的侧腹剧痛。

['mɪsɪz] . ['gærik] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Garrick	offered	to	prescribe	for	him	.
太太	.	加里克	提供	到	规定	为了	他	.

加里克夫人主动提出为他开药。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , [maɪ] [dɪr] ; ['bɪli] [hæz; həz][mɪ'steɪkən]

"	No	,	no	,	"	said	her	husband	;	"	that	will	not	do	,	my	dear	;	Billy	has	mistaken
"	不	,	不	,	"	说	她	丈夫	;	"	那	将要	不是	做	,	我的	亲爱的	;	比利	有	错误

[hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] ;

his	disorder	;
他的	紊乱	;

"不，不，"她丈夫说；"那可不行，亲爱的；比利误诊了他的病情；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪb] .

his	great	complaint	lies	in	his	rib	.
他的	伟大的	抱怨	谎言	在	他的	肋骨	.

他最大的烦恼在于肋骨。

" [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .

"	HOW	TO	SECURE	A	COACH	.
"	如何	到	安全的	一个	教练	.

如何找到一位教练。

[ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [wet] [naɪt] , ['æftər] ['sevrəl]

A	facetious	friend	of	Dr	.	Kitchiner's	,	on	a	very	wet	night	,	after	several
一个	滑稽的	朋友	的	博士	.	-	,	在	一个	非常	湿的	夜晚	,	后	一些

['mesindʒəz] ,

messengers	,
信使	,

在一个雨夜，经过几位信使之后，基钦纳医生的一位爱开玩笑的朋友，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn]
whom **he** **had** **despatched** **for** **a** **coach** **,** **had** **returned** **without** **obtaining** **one**
谁 他 有 已派送 为了 一个 教练 , 有 返回 没有 获得 一
; [æt; ət][læst] ,
; **at** **last** **,**
; 在 最后的 ,

他派人去取马车，结果那人空手而归；最后，

[æt; ət] " [pæst][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði][wæg] [wɔːkt] [hɪm'self][tuː; tə]
at **"** **past** **one** **o'clock** **,** **and** **a** **rainy** **morning** **,** **"** **the** **wag** **walked** **himself** **to**
在 " 过去的 一 点钟 , 和 一个 下雨 早晨 , " 这 摇摆 步行 他自己 到
[ðə; ði][nekst] [koʊtʃ] - [stænd] ,
the **next** **coach** **-** **stand** **,**
这 下一个 教练 - 站立 ,

“凌晨一点多，下着雨，”这位爱开玩笑的人独自走到下一个马车停靠站。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ədˈvaɪzd][ðə; ði]['wɔːtərmən][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd]['laɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt]
and **politely** **advised** **the** **waterman** **to** **mend** **his** **inside** **lining** **with** **a** **pint**
和 礼貌地 建议 这 水手 到 修补 他的 里面 衬垫 和 一个 品脱
[ʌv; əv] [bɪr] ,
of **beer** **,**
的 啤酒 ,

然后礼貌地建议船夫用一品脱啤酒修补一下船的内衬。

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] ; [fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] ,
and **go** **home** **to** **bed** **;** **for** **said** **he** **,**
和 去 家 到 床 ; 为了 说 他 ,

然后回家睡觉；因为他说，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [naɪt] ,
" **there** **will** **be** **nothing** **for** **you** **to** **do** **to** **night** **,**
" 那里 将要 是 没有什么 为了 你 到 做 到 夜晚 ,

“你今晚什么事都做不了。”

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [aʊt] . "
I'll **lay** **you** **a** **shilling** **that** **there's** **not** **a** **coach** **out** **.** **"**
患病的 躺 你 一个 先令 那 有 不是 一个 教练 出去 . "

我敢打赌，绝对没有大巴出动。

" [waɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
" **Why** **,** **will** **you** **,** **your** **honour** **?**
" 为什么 , 将要 你 , 你的 荣誉 ?

“为什么呢，大人？”

[ðen] [dʌn] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['wɔːtərmən] ; " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəs] , - [kɔːz] ,
then **done** **,** **"** **cried** **Mr** **.** **Waterman** **;** **"** **but** **are** **you** **really** **serious** **,** **'** **cause** **,**
然后 完毕 , " 哭 先生 . 沃特曼 ; " 但 是 你 真的 严肃的 , - 原因 ,

“那就完了，”沃特曼先生喊道；“但你是认真的吗？因为……”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][wʌn] .
if **so** **be** **as** **you** **be** **,** **I** **must** **make** **haste** **and** **go** **and** **get** **one** **.**
如果 所以 是 作为 你 是 , 我 必须 制作 匆忙 和 去 和 得到 一 .

如果真是这样，那就这样吧，我必须赶紧去买一个。

" ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['twelvˌpeni] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
" **Being** **assured** **he** **would** **certainly** **touch** **the** **twelvepenny** **if** **he** **did** **,**
" 存在 保证 他 会 当然 触碰 这 十二便士 如果 他 做过 ,

“确信如果他这么做，他肯定会摸到那枚十二便士硬币，”

[hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] " [næg][ə; eɪ][ten][toʊz] ,
he **trotted** **off** **on** **his** **"** **nag** **a** **ten** **toes** **,**
他 小跑 离开 在 他的 " 唠叨 一个 十 脚趾 ,

他骑着他的“十趾老马”小跑着离开了。

" [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] [kən'veɪəns] .
" and in ten minutes returned with a leathern conveyance .
" 和 在 十 分钟 返回 和 一个 皮革 输送 .

十分钟后，他带着一辆皮车回来了。

['epɪkjʊr] [kwɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Epicure Quin used to say ,
美食家 奎因 用过的 到 说 ,

伊壁鸠鲁·奎因曾说过：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [fiːst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
it was " not safe to sit down to a Turtle Feast at one of the City
它 曾是 " 不是 安全的 到 坐 向下 到 一个 龟 盛宴 在 一 的 这 城市
[hɔːlz] ,
Halls ,
大厅 ,

在市政厅里坐下来享用海龟盛宴是不安全的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæskɪt] - [hɪlt] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
without a basket - hilted knife and fork .
没有 一个 篮子 - 带柄 刀 和 叉 .

没有带篮柄的刀叉。

" — [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɪps][wʌz; wəz] , " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [aɪ]['evər] [hɜːrd]
" — Another of his quips was , " Of all the banns of marriage I ever heard
" 一 其他 的 他的 俏皮话 曾是 , " 的 全部 这 禁令 的 婚姻 我 曾经 听到
,
,
,

“——他的另一句俏皮话是：‘在我听过的所有结婚公告中，

[nʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [æn] - - [wɪð; wɪθ] [gʊd]
none gave me half such pleasure as the union of ANN - CHOVY with good
没有任何 给予 我 一半 这样的 乐趣 作为 这 联盟 的 ANN - - 和 好的
[dʒɑːn] - ['dɔːri] .
JOHN - DORY .
约翰 - 多莉 .

没有什么比 ANN-CHOVY 与 JOHN-DORY 的结合更让我感到快乐了。

" ['ʌnjən] [suːp]
" ONION SOUP
" 洋葱 汤

洋葱汤

[ɪz] [θɔːt] ['haɪli] [rɪ'stɔːrətɪv] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
Is thought highly restorative by the French .
是 想法 高度 修复 经过 这 法语 .

法国人认为它具有极佳的恢复功效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [pɪ'kjuːliərli] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
It is considered peculiarly grateful , and gently stimulating to the stomach ,
它 是 经过考虑的 奇特地 感激的 , 和 轻轻地 刺激性的 到 这 胃 ,
['æftər][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] ,
after hard drinking or night - watching ,
后 难的 喝 或者 夜晚 - 观看 ,

据说，在豪饮或彻夜守夜之后，它能起到特别的舒缓作用，并温和地刺激胃部。

[ænd; ənd][hoʊldz] [ə'mʌŋ] [suːps] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃæm'peɪn] , ['soʊdə] - ['wɔːtər] , [ɔːr]['dʒɪndʒər] - [bɪr]

and	holds	among	soups	the	place	that	champagne	,	soda	-	water	,	or	ginger	-	beer
和	持有	之中	汤	这	地方	那	香槟酒	,	苏打	-	水	,	或者	姜	-	啤酒

, [dʌz] [ə'mʌŋ] ['lɪkərz] .

,	does	among	liquors	.
,	做	之中	酒	.

它在汤品中的地位，就如同香槟、苏打水或姜汁啤酒在烈酒中的地位一样。

['lɔbstəz] [ænd; ənd][kræbz][ɑːr; ər][ɪn]['siːz(ə)n][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] ;

Lobsters	and	crabs	are	in	season	from	March	till	October	;
龙虾	和	螃蟹	是	在	季节	从	行进	直到	十月	;

龙虾和螃蟹的捕捞季节为3月至10月;

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

so	that	they	supply	the	place	of	oysters	,
所以	那	他们	供应	这	地方	的	牡蛎	,

这样它们就能填补牡蛎的空缺。

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['lɔbstəz] [goʊ][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

which	come	in	about	the	time	lobsters	go	out	of	season	.
哪个	来	在	关于	这	时间	龙虾	去	出去	的	季节	.

大约在龙虾禁捕期前后上市。

['lɔbstəz] [ɑːr; ər][held][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɜːrmnəs] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd]

Lobsters	are	held	in	great	esteem	by	gastrologers	for	the	firmness	,	purity	,	and
龙虾	是	握住	在	伟大的	尊重	经过	胃肠病学家	为了	这	硬度	,	纯度	,	和

['fleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] .

flavour	of	their	flesh	.
味道	的	他们的	肉	.

龙虾因其肉质紧实、纯净、美味而备受美食家推崇。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pæsəti]

When	they	find	refuge	in	the	rocky	fastnesses	of	the	deep	from	the	rapacity
什么时候	他们	寻找	避难所	在	这	岩石	坚固性	的	这	深的	从	这	贪婪

[ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,

of	sharks	and	fishermen	,
的	鲨鱼	和	渔民	,

当它们躲进深海岩石密布的隐蔽处，以躲避鲨鱼和渔民的掠夺时，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] ,

they	sometimes	attain	an	immense	size	,
他们	有时	达到	一个	巨大	尺寸	,

它们有时会长得非常巨大，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ɪn]

and	have	been	found	from	eighteen	inches	to	upwards	of	two	feet	in
和	有	到过	成立	从	十八	英寸	到	向上	的	二	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

已发现的长度从 18 英寸到 2 英尺以上不等。

[ə'pɪʃəs] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv]['epɪˌkjʊəz] ,

Apicius	,	who	ought	to	be	the	patron	saint	of	epicures	,
阿皮西乌斯	,	WHO	应该	到	是	这	赞助人	圣	的	美食家	,

阿皮西乌斯，他本应是伊壁鸠鲁主义者的守护圣人，

[meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['lɔbstəz] [ʌv; əv][æn; ən]

made	a	voyage	to	the	coast	of	Africa	on	hearing	that	lobsters	of	an
制成	一个	航程	到	这	海岸	的	非洲	在	听力	那	龙虾	的	一个

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][saɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

unusually	large	size	were	to	be	found	there	,
异常地	大的	尺寸	是	到	是	成立	那里	,

听说非洲沿岸盛产个头异常大的龙虾，于是便启程前往那里。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [æt; ət] [siː] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	,	after	encountering	much	distress	at	sea	,	met	with	a	disappointment	.
和	,	后	遭遇	很多	痛苦	在	海	,	遇见	和	一个	失望	.

在海上遭遇诸多磨难后，他们最终失望而归。

['veri] [lɑːrdʒ] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] .

Very	large	lobsters	are	at	present	found	on	the	coasts	of	Orkney	.
非常	大的	龙虾	是	在	展示	成立	在	这	海岸	的	奥克尼群岛	.

目前在奥克尼群岛沿岸可以发现体型非常大的龙虾。

[sʌm; səm]['nætʃərələsts][ə'fɜːrm] (['oʊləs] ['mæ^nəs][ænd; ənd] ['gɛsnɝ] ,) [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] ,

Some	naturalists	affirm	(	Olaus	Magnus	and	Gesner	,	)	that	in	the	Indian	seas	,
一些	自然学家	确认	(	奥劳斯	马格努斯	和	格斯纳	,	)	那	在	这	印度	海域	,

一些博物学家断言（奥劳斯·马格努斯和格斯纳），在印度洋，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['lɔbstəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [twelv] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	on	the	wild	shores	of	Norway	,	lobsters	have	been	found	twelve	feet	in	length	,
和	在	这	荒野	海岸	的	挪威	,	龙虾	有	到过	成立	十二	脚	在	长度	,

在挪威的荒野海岸，人们曾发现过长达十二英尺的龙虾。

[ænd; ənd][sɪks][ɪn] [bredθ] , [wɪtʃ] [siːz] ['mærɪnəz] [ɪn][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['kævərnz] ,

and	six	in	breadth	,	which	seize	mariners	in	their	terrible	embrace	,	and	,	dragging	them	into	their	caverns	,
和	六	在	宽度	,	哪个	抢占	水手们	在	他们的	糟糕的	拥抱	,	和	,	拖拽	他们	进入	他们的	洞穴	,

宽达六英尺，它们以可怕的姿态抓住水手，并将他们拖入洞穴之中。

[dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

devour	them	.
吞食	他们	.

吞噬它们。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][kræbz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ɑːr; ər] [best] [wen] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [saɪz]

the	lobsters	and	crabs	for	being	devoured	are	best	when	of	the	middle	size	,	,	,
这	龙虾	和	螃蟹	为了	存在	吞噬	是	最好的	什么时候	的	这	中间	尺寸	,	,	,

最适合食用的龙虾和螃蟹，体型中等即可。

[ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [ɑːn] [riːfs] [ɔːr] ['veri] ['rɑːki] [ʃɔːz] .

and	when	found	on	reefs	or	very	rocky	shores	.
和	什么时候	成立	在	珊瑚礁	或者	非常	岩石	海岸	.

以及在礁石或多岩海岸发现时。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [her] .
THE **INVISIBLE** **HAIR** **.**
这 无形的 头发 .

隐形的头发。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['nu:mərəs]
A **monk** **was** **showing** **the** **relics** **of** **his** **convent** **before** **a** **numerous**
一个 僧 曾是 显示 这 遗物 的 他的 修道院 前 一个 很多的
[ə'sembli] ;
assembly **;**
集会 ;

一位僧侣在众多信众面前展示他修道院的圣物;

[ðə; ði][moʊst] [rer] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] ,
the **most** **rare** **,** **in** **his** **opinion** **,** **was** **a** **hair** **of** **the** **Holy** **Virgin** **,**
这 最多 稀有的 , 在 他的 观点 , 曾是 一个 头发 的 这 圣 处女 ,

在他看来，最珍贵的莫过于圣母玛利亚的头发。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['prez(ə)nt] ,
which **he** **appeared** **to** **show** **to** **the** **people** **present** **,**
哪个 他 出现 到 展示 到 这 人们 展示 ,

他似乎是为了向在场的人展示这一点而做的。

['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðem; ðəm] .
opening **his** **hands** **as** **if** **he** **were** **drawing** **it** **through** **them** **.**
开幕 他的 双手 作为 如果 他 是 绘画 它 通过 他们 .

他张开双手，仿佛要把它从手中抽出来。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] , ['revərənd]
A **peasant** **approached** **with** **great** **curiosity** **,** **and** **exclaimed** **,** **"** **but** **,** **reverend**
一个 农民 接近 和 伟大的 好奇心 , 和 惊呼 , " 但 , 牧师
['fɑ:ðər] , [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] . "
father **,** **I** **see** **nothing** **.** **"**
父亲 , 我 看 没有什么 . "

一位农夫好奇地走上前来，说道："可是，尊敬的神父，我什么也没看见。"

" [ɪ'gæd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [her] [fɔ:r; fər]
" **Egad** **,** **I** **believe** **it** **"** **replied** **the** **monk** **,** **"** **for** **I** **have** **shown** **the** **hair** **for**
" 哎呀 , 我 相信 它 " 回复 这 僧 , " 为了 我 有 所示 这 头发 为了
['twenti] ['jɪrz] ,
twenty **years** **,**
二十 年 ,

"哎呀，我相信，"僧人回答说，"因为我已经展示了这头发二十年了。"

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
and **have** **not** **yet** **beheld** **it** **myself** **.**
和 有 不是 然而 观看 它 我 .

我本人尚未亲眼目睹。

" [ˌkjʊri'ɑ:səti] [kjʊr] .
" **CURIOSITY** **CURED** **.**
" 好奇心 治愈 .

好奇心已治愈。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['trævəlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['bɑ:ðərd] [baɪ][ə; eɪ]['su:pər] - ['kjʊriəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] ,
A **servant** **travelling** **,** **was** **bothered** **by** **a** **super** **-** **curious** **person** **,** **who** **,**
一个 仆人 旅行 , 曾是 烦恼 经过 一个 极好的 - 好奇的 人 , WHO ,

一个外出旅行的仆人被一个超级好奇的人打扰了，

['æftər] ['sevrəl] [ˌɪndə'rekt] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

after	several	indirect	attempts	to	discover	whence	he	came	,	or	whither	he	was
后	一些	间接	尝试	到	发现	何处	他	来了	,	或者	往哪里去	他	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

在多次间接尝试探明他从哪里来，或要去哪里之后，

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pleɪnli] , " [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] ? " — " [noʊ] .

at	last	popt	the	question	plainly	,	"	Are	your	family	before	?	"	—	"	No	.
在	最后的	流行	这	问题	显然	,	"	是	你的	家庭	前	?	"	—	"	不	.

最后直截了当地问："你以前有家人吗？"——"没有。"

" — " [oʊ] !

"	—	"	Oh	!
"	—	"	哦	!

"-"哦！

[juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " — " [noʊ] "

you	left	them	behind	,	I	suppose	?	"	—	"	No	"
你	左边	他们	在后面	,	我	认为	?	"	—	"	不	"

你把他们留下了？——"没有。"

" [noʊ] ? " — " [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] !

"	No	?	"	—	"	No	,	they	are	on	one	side	!
"	不	?	"	—	"	不	,	他们	是	在	一	边	!

"不？"——"不，他们都在同一边！"

" [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

"	TO	GROW	A	SHOULDER	OR	LEG	OF	MUTTON	.
"	到	生长	一个	肩膀	或者	腿	的	羊肉	.

"培育羊肩或羊腿。

[ðɪs] [ɑːrt] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] ['beɪkərz] .

This	art	is	well	known	to	the	London	bakers	.
这	艺术	是	出色地	已知	到	这	伦敦	面包师	.

伦敦的面包师们对这种技艺非常熟悉。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [leg] [ɔːr] ['ʃoʊldər] ; [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə; eɪ]

Have	a	very	small	leg	or	shoulder	;	change	it	upon	a	customer	for	one	a
有	一个	非常	小的	腿	或者	肩膀	;	改变	它	之上	一个	顾客	为了	一	一个

['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] ,

little	larger	,
小的	更大的	,

腿或肩膀太细；当着顾客的面换成稍大一点的。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðæt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['betər] [stɪl] , [tɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

that	upon	another	for	one	better	still	,	till	by	the	dinner	hour	you	have	a
那	之上	其他	为了	一	更好的	仍然	,	直到	经过	这	晚餐	小时	你	有	一个

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

那之后又会有一个更好的，直到晚餐时间你感到很沉重，

['eksələnt] [dʒɔɪnt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [smɔːl] [wʌn] .

excellent	joint	in	lieu	of	your	original	small	one	.
出色的	联合的	在	代替	的	你的	原来的	小的	一	.

这款接头非常好，可以代替你原来的小接头。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst]
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London ; sold by ERNEST
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特
['flaɪʃɚ] ,
FLEISCHER ,
弗莱舍 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
626 , New Market , Leipsic , and by all Newsmen and Booksellers .
- , 新的 市场 , 莱比锡 , 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

626, 新市场, 莱普西克，以及所有报刊杂志和书店。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærə,gɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
[1] The grief of Ferdinand , King of Arragon , for the loss of his
[1] 这 悲伤 的 费迪南德 , 国王 的 阿拉贡 , 为了 这 损失 的 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

[1] 阿拉贡国王费迪南德因失去兄弟而悲痛欲绝，

[dɑːn] ['pedroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ɪz] [ə'fektɪŋli] [dɪ'skraɪbd]
Don Pedro , who was killed during the siege of Naples , is affectingly described
大学教师 佩德罗 , WHO 曾是 被杀 期间 这 围城 的 那不勒斯 , 是 感人地 描述
[baɪ][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːriən][ˌmæri'ænə] .
by the historian Mariana .
经过 这 历史学家 马里亚纳 .

在围攻那不勒斯期间遇难的唐·佩德罗，被历史学家玛丽安娜深情地描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['spænɪʃ] ['bælədz] , [ɪn] ['lɑkˌhɑrts]
It is also the subject of one of the old Spanish ballads , in Lockhart's
它 是 还 这 主题 的 一 的 这 老的 西班牙语 民谣 , 在 洛克哈特的
['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
beautiful collection .
美丽的 收藏 .

它也是洛克哈特精美的西班牙民谣集中的一首古老民谣的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神